

À la découverte de la Thaïlande

# BANGKOK

*et ses environs*



**MARTIAL  
DASSYLVA**

La dernière image que je conserve de la Thaïlande, c'est celle d'un jeune moine bouddhiste se tenant sur le coin d'un trottoir de Chiang Mai à cinq heures du matin, crâne rasé, tunique rouge brique, pieds nus, portant besace en bandoulière, et, entre les mains, une sorte un pot de grès, à qui des gens apportaient aumônes et victuailles.

L'une des premières images que je conserve de Bangkok, la capitale de la Thaïlande, c'est celle de la circulation, à huit heures du matin, devant mon hôtel, accéléré presque démentiel, de tuks-tuks (motoscyclettes à trois roues transportant jusqu'à deux passagers, en plus du conducteur), de motos, d'automobiles et d'autobus flottant dans un nuage de gaz carbonique et de poussière, sous une chaleur humide déjà écrasante.

Ces deux images illustrent bien les chocs (des chocs du présent il va sans dire) que l'on peut ressentir au contact d'un pays dont la langue, la culture, la physionomie, la tradition et la religion sont fort loin de celles que nous connaissons. Encore que le gaz carbonique, le bruit infernal et les bouchons de circulation soient des phénomènes qui nous sont joyeusement familiers: la planète toute entière est en train de s'asphyxier.

Voulant photographier la scène, je m'aventure à traverser le rond-point constitué par le Rama IV Road, la rue Silom et deux autres rues transversales, en face de la statue du roi Vajiravud, à deux pas (deux grands pas) du parc Lumpini où tous les matins, au lever du jour, des dizaines de personnes font les exercices de gymnastique douce. Le temps de franchir des distances plus que respectables, de m'habituer aux changements plutôt rapides et imprévisibles des feux de circulation ainsi qu'aux flots saccadés des véhicules, et de prendre quelques clichés, il me faudra

SUITE À LA PAGE 3

Le «chedi» le plus spectaculaire du Wat Phra Kaew (Temple du Bouddha d'émeraude) à Bangkok

La circulation devant l'hôtel Dusit Thani, sur le boulevard Rama IV, à huit heures du matin. À l'arrière-plan, quelques-uns des nouveaux gratte-ciel de Bangkok.



Dans les spectacles de danse classique thaïlandaise, les costumes sont toujours somptueux.

Photos: Martial Dassylva Graphisme: Jean Bruneau



**FORT LAUDERDALE EN NOVEMBRE**

Vol  
**189 + 71** taxes et TPS

Hawaiian Isle  
**129 + 256** taxes et TPS  
 1 sem.

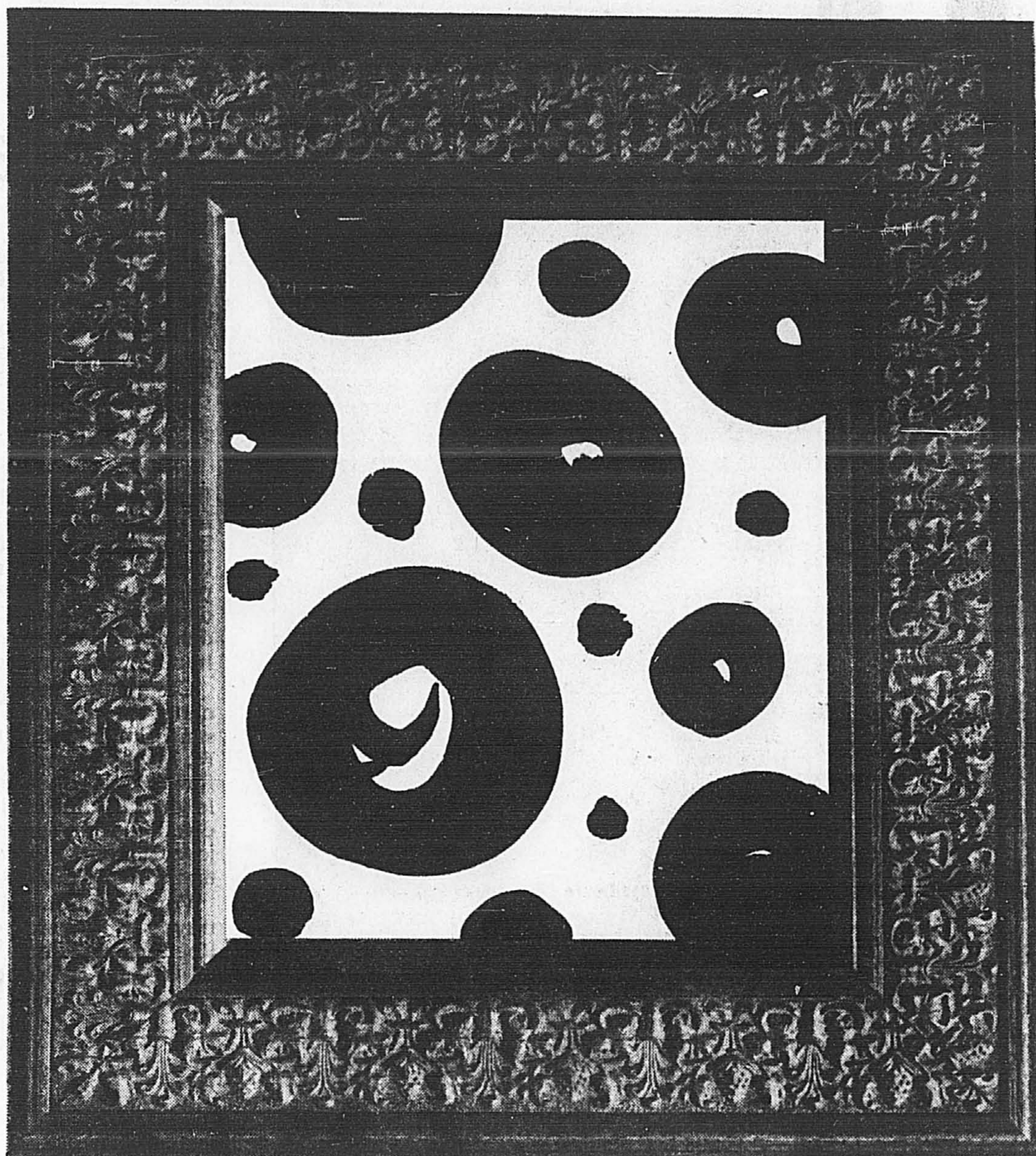
Waikiki  
**279 + 261** taxes et TPS  
 1 sem.

Prix en occupation double, valides à certaines dates entre le 1er novembre et le 22 novembre 1991.



MÉTRO SHERBROOKE	288-4455
MÉTRO CDN	342-2961
MÉTRO MCGILL	842-1400
MÉTRO PEEL	499-9930
ROSEMONT	593-1010
RIVE-SUD	466-4777
LAVAL	662-7555
SHERBROOKE	(819) 563-4474
SANS FRAIS	1-800-361-7517

# DÉCOUVREZ TOUT L'ART DE COLLECTIONNER DES POINTS



## AVIS AUX COLLECTIONNEURS!

Vous êtes amateur de MULTI-POINTS?

Vous voulez le devenir?

Alors, sachez que *La Presse* est partenaire du tout nouveau CLUB MULTI-POINTS, le seul Club qui vous permet de bénéficier d'économies avantageuses sur tous les articles du catalogue MULTI-POINTS et de devenir admissible aux tirages d'une **Chevrolet Sprint**, de deux vacances au **Club Med** et de bons d'épicerie... chaque semaine. En tout, c'est près d'un million de dollars en prix tirés par année.

Comment collectionner vos MULTI-POINTS

*La Presse* ?

Facile! Vous n'avez qu'à rechercher tous les jours dans nos pages les quatre codes qui vous permettent d'amasser des points. Mais le plus beau de l'histoire, c'est que *La Presse* est l'un des partenaires qui distribue le plus de points. En moyenne, au-delà de 3 000 MULTI-POINTS par semaine. Alors, dépêchez-vous d'en profiter. Car, avec *La Presse* et le CLUB MULTI-POINTS, être collectionneur a ses avantages!

Pour devenir membre, ou tout simplement pour en savoir plus sur le CLUB MULTI-POINTS, composez, à Montréal, le 251-8688 ou, sans frais, le 1 800 563-8688.



**La Presse**

LIRE LA PRESSE N'A JAMAIS ÉTÉ AUSSI EXCITANT!



# Une «jeune cité à la longue histoire»



D'après l'Organisation mondiale de la météorologie, Bangkok est la ville la plus chaude au monde, avec une température moyenne de 26,7°C (81,7°F) et une humidité moyenne de 74 p. cent. En saison chaude (de mars à la mi-juin), le thermomètre oscille entre 27°C et 35°C (80°F et 95°F); pendant la saison des pluies (de juin à octobre) entre 24°C et 32°C (75°F-90°F) et pendant la saison dite froide (de novembre à février) entre 18°C et 32°C (65°F-90°F), mais avec une humidité moindre pendant cette dernière période.

un bon vingt minutes. Il nous faudra une bonne demi-heure, quelques instants plus tard, pour nous rendre en petit autobus au Palais Royal et au Temple du Bouddha d'émeraude.

## 6 ou 10 millions d'habitants

Officiellement, la population de Bangkok est estimée à environ 6 millions d'habitants, et celle de la Thaïlande à 55 millions. Certains croient toutefois que le vrai total irait plutôt chercher dans les 10 millions. En tout cas, l'explosion démographique de cette «jeune cité à la longue histoire» hypothèque lourdement les déplacements de ses habitants. La construction d'un métro corrigera-t-elle cette situation? Tout au plus pourra-t-elle l'alléger. Bangkok occupe actuellement une superficie de 1565,2 km carrés et, quand on fait l'excursion sur la rivière Chao Phraya à partir de Ayutthaya, l'ancienne capitale du royaume thaï, on se rend compte que son territoire continue de s'agrandir: les banlieues commencent à une trentaine de kilomètres en amont du centre-ville actuel.

S'il veut survivre, le visiteur doit donc essayer de s'ajuster à cette atmosphère de fébrilité, voire de frénésie, où alternent les courses folles dans une circulation infernale et les longues pauses: insupportables si vous avez pris un tuk-tuk ou un transporteur non climatisé, à cause de la chaleur torride, des odeurs intolérables de gaz carbonique et de kérosène et d'un bruit d'enfer; un peu plus supportables si vous avez eu la chance de prendre un car ou un taxi munis d'un système d'air climatisé que l'on n'arrive cependant pas toujours à bien régler.

**THAÏLANDE**  
SOIRÉES D'INFORMATION (DIAPORAMA)  
LUNDI 30 SEPTEMBRE, 19 h  
MARDI 1<sup>er</sup> OCTOBRE, 19 h  
SUR RÉSERVATION (GRATUIT)  
BROCHURE GRATUITE SUR DEMANDE  
Un circuit AVENTURE 5C de VOYAGES ST-DENIS, permis OC 5135, ST-DENIS Tél.: 276-9690

**SKI EN ITALIE**  
À PARTIR DE **1019\$**  
+ \$40 taxe  
**CERVINIA**  
Incluant: Vol Montréal-Italie, transferts aller-retour, 2 nuits Rome, 7 nuits Cervinia, passes de ski pour 6 jours, taxes d'hôtel.  
Cortina et Courmayeur aussi disponibles.  
**Fantastique VOYAGES**  
2155, BOUL. DES LAURENTIDES, WIMONT 629-6181  
8000, BOUL. CHOMÉREY, CHOMÉREY 686-1015  
8200, BOUL. TASCHEREAU, BROSSARD 466-8266  
920, BOUL. IBERVILLE, REPENTIGNY 582-4727  
1516, CHEMIN CHAMBLY, LONGUEUIL 670-1235  
221, CÔTE VERTU, ST-LAURENT 856-0088  
8060, RUE ST-HUBERT (SIEGE SOCIAL) 270-3186  
1600, BOUL. RENE-LEVESQUE D. 934-0664  
1250, RUE SHERBROOKE E. P.A.T. 640-8630  
425, RUE ST-PIERRE, VIEUX MTL 843-7544  
5497, RUE VICTORIA 737-2535  
1261 BOUL. DES SEIGNEURS, TERREBONNE 471-5950  
6364, RUE BEAUBIEN E., AN JOU 256-0357



Le fleuve Chao Phraya et une vue aérienne d'une partie de Bangkok

romain) sont accessibles au public.

Il faut expliquer ici ce qu'est un wat. Il s'agit essentiellement d'un endroit de culte élevé en l'honneur de Bouddha. On trouve un peut partout en Thaïlande de ces lieux, qui peuvent être de petits autels ou de petites chapelles construits au coin d'une rue ou d'une route ou près d'une rivière (un peu comme les chapelles de procession des villages québécois) ou avoir les dimensions d'une église ou même d'une cathédrale. Autour de ce wat, on érige habituellement d'autres bâtiments: le *bot* (salle où les moines sont ordonnés), le *viharn* (salle où les sermons sont prononcés). L'ensemble peut comporter également une tour avec cloches, un *ho trai* (bibliothèque), des *guti* (des cellules où les moines peuvent méditer), des *stupas* ou *chedis* (monuments funéraires en forme de tour pointue qui contiennent les cendres ou les reliques de personnages célèbres (moines, généraux, gouverneurs, rois). On peut également y trouver une école.

Chaque bouddhiste thaïlandais doit, une fois dans sa vie, embrasser pendant 15 jours au moins l'habit et la vie du moine, afin d'approfondir sa religion et de récolter des mérites qui lui donneront la possibilité d'accéder à une vie meilleure lorsqu'il se réincarnera.

La visite du Wat Phra Kaeo demande au moins une grosse heure, sinon plus. L'architecture spéciale des édifices, leur décoration raffinée et somptueuse, avec de la feuille d'or et des couleurs vives et

flamboyantes distribuées généreusement un peu partout, étonne au plus haut point. Si le Bouddha d'émeraude paraît bien minuscule en haut de son piédestal et bien éloigné en dessous de son baldaquin, par contre la piété et le recueillement des pèlerins venus de tous les coins du pays (et de l'étranger) pour faire leurs dévotions vous révélera une autre facette d'un pays qui, de toute évidence, prend la divinité et la religion bouddhique très au sérieux.

Et, après coup, vous ne serez pas du tout surpris qu'on vous ait demandé de vous déchausser avant d'entrer, et de vous assoir, les pieds repliés sur le côté, le fidèle respectueux ne devant jamais montrer le dessous de ses pieds à l'image de Bouddha. Et qu'on ait fortement suggéré aux dames en robe soleil et en shorts d'aller s'habiller convenablement.

**Chez Jim Thompson**  
Le bouddhisme occupe donc toujours une place importante dans la vie quotidienne et les structures sociales de la Thaïlande. Jim Thompson, quant à lui, occupe une place importante dans le cœur des Thaïlandais, en raison du rôle qu'il a joué dans la remise en valeur de l'héritage et de l'artisanat thaï, en particulier le tissage de la soie.

Né à Glenville au Delaware (1906), Thompson, qui est

**AURATOURS Interlude en Sicile**  
Départ le 17 octobre  
Retour le 28 octobre  
Hôtel (4 étoiles) sur plage  
3 repas par jour avec vin  
Transferts, excursions, avion aller-retour de Montréal  
**CAN. 1399\$** p. p. occ.  
dble + 149\$ taxes et frais  
Voyez votre agent de voyages  
Permis du Québec

**EXPÉDITIONS MONDE**

SOIRÉES D'INFORMATION  
**TANZANIE ET NIGER**  
30 septembre

**COSTA RICA ET KENYA**  
1er octobre

**VIETNAM ET INDE**  
2 octobre

**NÉPAL ET THAÏLANDE**  
7 octobre

**ARGENTINE-ÉQUATEUR GALAPAGOS**  
14 octobre

DEMANDEZ NOTRE BROCHURE GRATUITE  
RÉSERVATIONS NÉCESSAIRES  
LES SOIRÉES DÉBUTENT À 19 H

**EXPÉDITIONS MONDE**  
2050, rue St-Denis, Montréal  
Tél.: (514) 844-6364  
Permis du Québec

**PRENDRE DES VACANCES... C'EST L'FUN**

VOL SEULEMENT PRIX À PARTIR DE:

PARIS	336 + 42 CAD
LONDRES	388 + 40 CAD
CARACAS	529 + 40 CAD
GUATEMALA	579 + 40 CAD
QUITO	679 + 40 CAD
ROME	699 + 40 CAD
LIMA	839 + 40 CAD

HÔTEL + AVION + TRANSFERTS

FLORIDE	129 + 105 CAD
REP. DOMINICAINE	199 + 140 CAD
COSTA RICA	299 + 145 CAD
CUBA	199 + 130 CAD
CARTHAGÈNE	349 + 189 CAD

(OE DÉCAMERUN)  
TAXES D'AÉROPORT - T.P.S. EN SUS POUR FORFAITS SEULEMENT...

**LES PORTES DE L'AMÉRIQUE DU SUD**  
SOIRÉE D'INFORMATION  
7 et 8 OCTOBRE - 19H30  
CARTHAGÈNE ET LES ÎLES

QUELQUES SIÈGES TOUTOURS DISPONIBLES POUR DÉPARTS NOËL AU COSTA RICA ET À RIO

**Intair air inc.**  
3809, BOUL. ST-LAURENT 982-0920  
Permis du Québec

architecte de profession, s'engage comme volontaire dans l'Armée américaine au cours de la Deuxième Guerre et fait partie de l'armée qui devait libérer la Thaïlande. Les hostilités ayant pris fin avant l'accomplissement de ce mandat, Thompson sert comme officier d'intelligence pendant un certain temps, puis décide de s'installer pour de bon en Thaïlande. Il s'emploie à faire revivre le tissage de la soie et y excelle comme designer et coloriste. (La boutique de Jim Thompson existe toujours).

Un peu plus tard, il se bâtit une résidence et pour ce faire réunit six maisons thaïes pratiquement toutes bicentenaires qu'il fait remonter. Toutes les maisons reposent sur pilotis, sont peintes en rouge sombre. Suivant le rituel traditionnel, il attend que les astres soient propices pour y prendre la crémaillère au printemps de 1959. Entretemps, Thompson a déjà commencé à rassembler, en Thaïlande et dans les pays avoisinants, une magnifique collection d'œuvres d'art. Cette collection et la résidence deviendront vite une

curiosité. Thompson acceptera d'en faire bénéficier le grand public: les revenus ainsi gagnés seront versés à des œuvres de charité.

Le 27 mars 1967, Jim Thompson disparaît en Malaisie. À ce jour, aucun indice sérieux n'a permis d'élucider le mystère de cette disparition. L'hypothèse la plus souvent retenue veut qu'il ait été tué par une peuplade autochtone. Entre 1967 et 1976, un administrateur nommé par la justice thaïlandaise s'occupe des biens laissés par Thompson, qui n'a pas d'héritier légal. En 1976, une fondation est créée qui prend charge du fonctionnement de la maison transformée en musée.

Le pèlerinage chez Thompson nous fournit l'occasion d'admirer non seulement une fabuleuse collection d'objets d'art mais encore de mieux saisir les manières de vivre des Thaïlandais. La résidence a d'ailleurs été érigée près de l'un des nombreux canaux où les fameuses pirogues élancées (une autre curiosité de Bangkok qu'on appelle des *hang yao* ou *longues queues*) circulent à une vitesse effrayante et au son de pétarades inimaginables.

Ce voyage a été organisé par les responsables du tourisme de la Thaïlande (Tourism Authority of Thailand) en collaboration avec la compagnie aérienne Thai Airways International, qui a assuré le transport entre Toronto et Bangkok.

**LA SOCIÉTÉ D'ARTHRITE**  
Un don d'espoir

Qu'il s'agisse d'un legs, d'une police d'assurance ou d'une rente viagère, un don différé vous permettra de continuer à contribuer à la recherche sur l'arthrite.

Pour obtenir plus de renseignements sur notre programme de don différé, contactez-nous à la Société d'Arthrite.

**DONNEZ... une lueur d'espoir.**

**Cinquième Saison vous offre tout un CHOIX**

**Club Med**  
RÉOUVERTURE EN DÉCEMBRE  
**MAGIC HAÏTI**  
à partir de **1199\$**  
(carte de membre 50\$)  
GRATUIT pour les enfants de 2 à 5 ans jusqu'au 15 décembre à Eleuthera et Ste-Lucie.

**ECONOMISEZ** sur le vol jusqu'à **400\$** par couple

**TOUT INCLUS**

ANCON (CUBA)	599\$ + 61\$
SIERRA MANZANILLO	849\$ + 220\$
TUXPAN MEXIQUE	299\$ + 205\$
GREAT BAY ST-MARTIN	949\$ + 190\$
SOL PALMERAS (CUBA)*	489\$ + 196\$
CLUB VARADERO (À NOËL)	1169\$ + 61\$
BAVARO CASINO*	439\$ + 148\$
JAMAICA JAMAICA	1599\$ + 60\$

**CROISIÈRES**

CARAIBES 1 semaine

SOVEREIGN OF THE SEAS	1102\$ + 80\$
SONG OF AMERICA	1083\$ + 89\$
HOLIDAY	1054\$ + 58\$

**VENTE DE SIÈGES**

FLORIDE	129\$ + 66\$
COSTA RICA	399\$ + 64\$
JAMAÏQUE	299\$ + 60\$
FREEMONT	249\$ + 40\$
MARTINIQUE	299\$ + 42\$
CANCUN	249\$ + 66\$
NASSAU	249\$ + 40\$
GUADELOUPE	299\$ + 42\$
PUERTO PLATA	269\$ + 60\$
PUNTA CANA	269\$ + 62\$
SANTO DOMINGO	269\$ + 60\$
VARADERO	319\$ + 61\$

Les prix sont pour certaines dates en octobre pour 1 semaine en occupation double (excepté pour l'avion seulement). Les astérisques indiquent qu'il n'y a que 2 repas par jour d'inclus. Pour les autres dates, des prix avantageux sont offerts à nos clients.

**Cinquième Saison**  
30, av. de l'Épée angle av. Laurier, Outremont  
270-1237  
Permis du Québec

## SUPER SPÉCIAL DE NOVEMBRE - DÉPARTS DU 2 AU 24 NOVEMBRE

**Holiday Inn** L'HÔTEL LE PLUS LUXUEUX DE LA COSTERA

L'HÔTEL LE PLUS LUXUEUX DE CANCUN **Holiday Inn**

**ACAPULCO PLAZA**

★★★★★ GRAND TOURISME

1 SEMAINE **299**

2 SEMAINES **439**

TAXES ET FRAIS DE SERVICE - 1 SEM.: 159

**Holiday**

PERMIS DU QUÉBEC VACANCES

MTL CENTRE E.	987-1103	MTL CENTRE O.	367-1511
LANGELIER	253-4900	LAVAL	682-5453
SHERBROOKE	(819) 823-0023	ST-SAUVEUR	227-8811
QUÉBEC	(418) 692-2003	STE-FOY	(418) 656-6555
CHICOUTIMI	(418) 690-3073	EST DU QUÉBEC	1-800-363-5523

SAGUENAY LAC ST-JEAN  
1-800-267-5341

**VILLAS PLAZA**

★★★★★ GRAND TOURISME

1 SEMAINE **349**

2 SEMAINES **529**

2 SEM.: 199 PLUS 40\$ TAXE D'AÉROPORT

# Ayutthaya, l'ancienne capitale, et le Chao Phraya



MARTIAL DASSYLVA

jardins magnifiques, des pelouses bien vertes et bien entretenues, des animaux sculptés dans des arbustes par des jardiniers fort adroits, bref un parc limité de ceux de Versailles et de Schönbrunn et qui prouve que les royautés souffrent de mimétisme et manquent parfois d'imagination.

des toits en dentelle des wats, des masures ou des villas construites sur pilotis. Au rythme également, dans les environs d'Atthuya surtout, des femmes qui y lavent leur linge, des enfants qui s'y baignent ou encore des gens qui y pêchent.

Soixante-seize kilomètres séparent aujourd'hui Ayutthaya de Bangkok. Alors que Bangkok est une ville trépidante, exaspérée (et par moments exaspérante), l'ancienne capitale du Royaume du Siam n'est plus que ruines, mais pas nécessairement désolation. En effet, si, au temps de sa grandeur, au 17<sup>e</sup> siècle, la ville a pu compter jusqu'à un million d'habitants (à la grande surprise des Européens qui sont venus y faire commerce), elle est devenue aujourd'hui, avec Bangkok, l'attraction touristique par excellence de la Thaïlande. Elle est d'ailleurs l'une des étapes d'un forfait qui comprend à l'aller ou au retour une excursion en bateau (le trajet inverse se fait en car climatisé) de plus de quatre heures sur le Chao Phraya, la grande voie navigable du pays, avec une autre escale Bang-Pa-In.

Au contraire de Bang-Pa-In, Ayutthaya mérite qu'on s'y promène et qu'on s'y attarde. Pour constater une fois de plus que «les civilisations sont mortelles», mais également pour comprendre un peu mieux et un peu plus la fascination que le Siam a exercée sur les voyageurs qui s'y sont aventurés au 17<sup>e</sup> et au 18<sup>e</sup>. Plus prosaïquement, dépouillées de leurs couvertures d'or (qui ont été utilisées à Bangkok et ailleurs), ces ruines nous permettent de voir de plus près les techniques de construction et de fabrication des temples, des monastères et des bouddhas thaïlandais. Ayutthaya a servi de capitale au royaume thaï pendant 417 ans, soit jusqu'à sa destruction par les armées de la Birmanie en 1767.

Le voyage (dans notre cas il s'est agi du trajet de retour à Bangkok) sur le Chao Phraya sera une excellente occasion d'entrer en contact avec la Thaïlande, celle des paysans, du petit peuple et des commerçants. Ce fleuve aux eaux jaunâtres, verdâtres ou grisâtres selon l'angle sous lequel le soleil l'éclaire, grouille de vie et d'activité: c'est le poumon de Bangkok et du centre de la Thaïlande. Le long de ses deux rives, petits bourgs, villages et villes s'y succèdent, au rythme

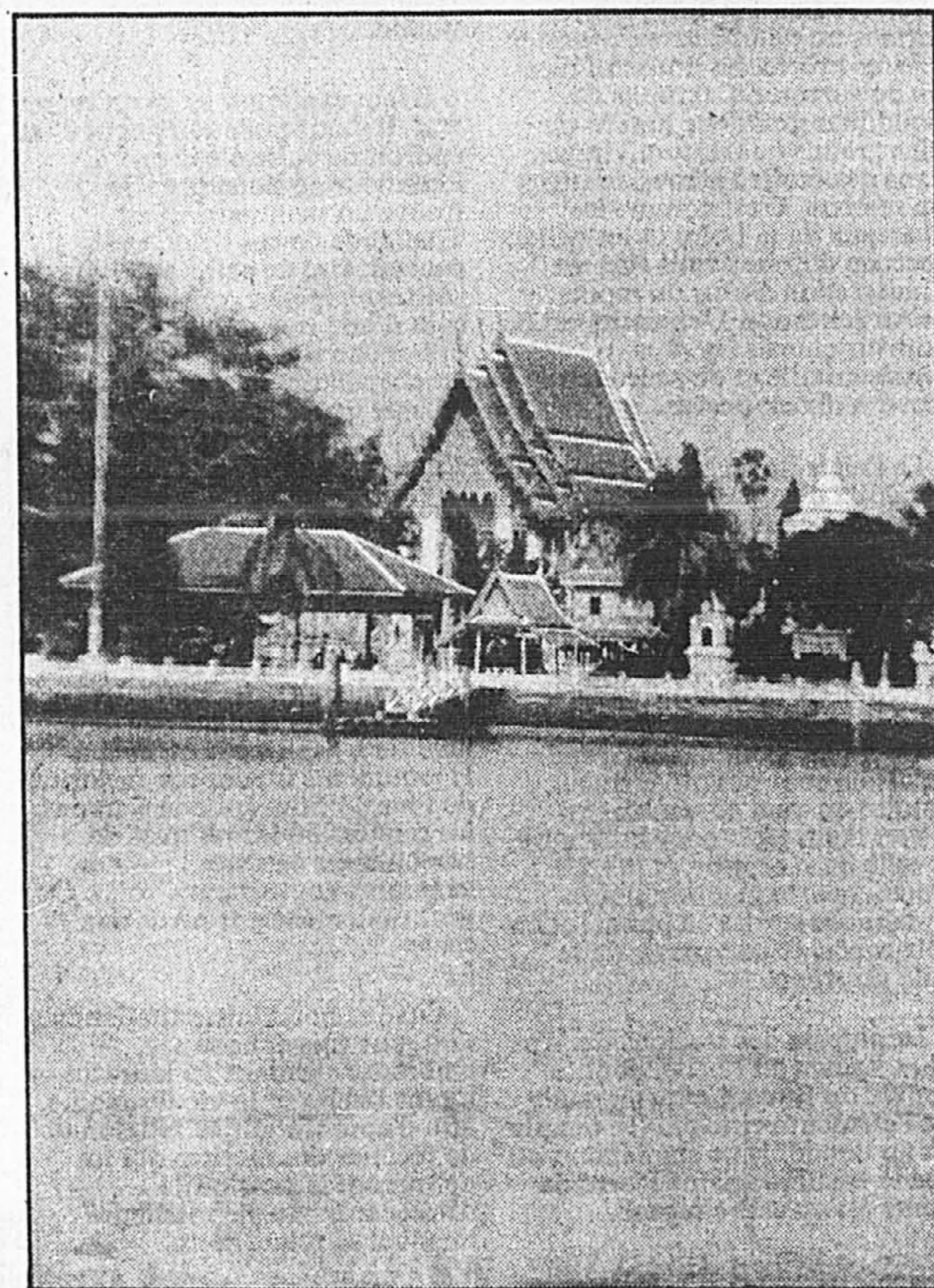
Et, pendant tout ce trajet de retour, nous croiserons des dizaines et des dizaines de bateaux, de toutes les formes possibles et imaginables. Cela ira de la coque de noix qui navigue dangereusement entre les gros caboteurs à la jonque toute ronde et pansue en passant par la péniche transportant le sable dragué du lit de la rivière, le remorqueur traînant derrière lui des barges à fonds plats remplies de cargaisons de boissons gazeuses, etc.

Et lorsqu'on arrive à Bangkok en fin d'après-midi, à l'heure de la fermeture des bureaux, le spectacle deviendra éblouissant: avec son armada de petits traversiers, bateaux-passeurs, pirogues à bouts pointus dodelinant à la surface des eaux, le Chao Phraya ressemble à une fourmillière en folie qui s'agite dans tous les sens. Pour bien couronner le tout, il ne restera plus qu'à aller jouer dans le «trafic» sur le boulevard Rama IV.

L'excursion, qui se fait à partir de l'hôtel Oriental, l'un des plus connus de Bangkok, coûte entre 800 et 1000, soit l'équivalent de 40 \$ CN ou 30 \$ américain. Il paraît que c'est moins cher lorsque l'on passe par une agence. Le lunch est compris.



Une partie des ruines d'Ayutthaya



L'un des nombreux «wats» que l'on aperçoit le long du Chao Phraya

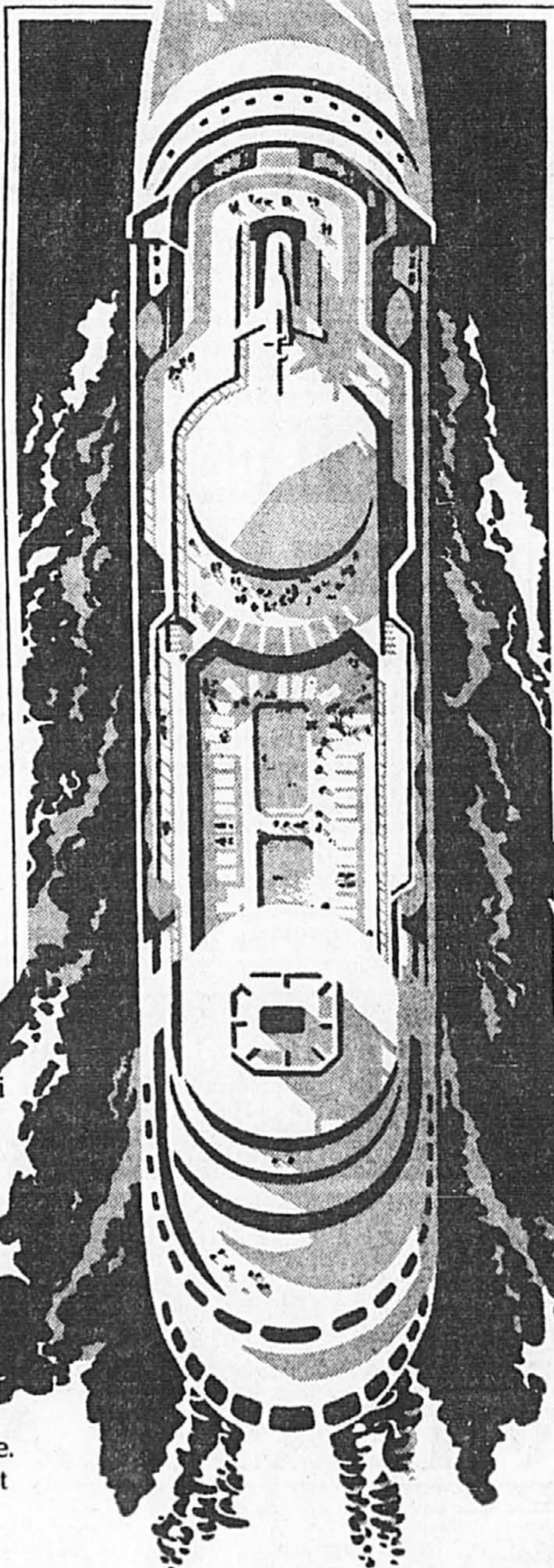
PHOTOS MARTIAL DASSYLVA

## LE GRAND DÉPART... POUR MILLE DOLLARS DE MOINS!

RABAIS DE 50 % SUR LE BILLET DU 2<sup>e</sup> PASSAGER

CROISIÈRES DE SEPTEMBRE À DÉCEMBRE

SOVEREIGN OF THE SEAS  
7 NUITS DANS LES CARAÏBES - ITINÉRAIRE EST  
ÉPARGNEZ JUSQU'À  
**1154** \$\*  
TARIF RÉGULIER À PARTIR DE 1439 \$\*  
2<sup>e</sup> PASSAGER À PARTIR DE 719 \$\*



SONG OF AMERICA  
7 NUITS DANS LES CARAÏBES - ITINÉRAIRE OUEST  
ÉPARGNEZ JUSQU'À  
**934** \$\*  
TARIF RÉGULIER À PARTIR DE 1339 \$\*  
2<sup>e</sup> PASSAGER À PARTIR DE 699 \$\*

Imaginez! Vous pouvez épargner 50 % sur le billet du deuxième passager, à bord de l'un des grands centres de villégiature de Royal Caribbean.

Cette offre limitée, applicable à certaines croisières jusqu'au 15 décembre 1991, est l'occasion rêvée de profiter de la meilleure valeur dans les Caraïbes... à un prix qui ne se refuse pas.

Montez à bord du Sovereign of the Seas, qui quitte Miami chaque samedi à destination de Labadee, San Juan et Saint-Thomas. Ou à bord du navire de l'année 1991, le Song of America\*\*, qui part de Miami chaque dimanche vers Cozumel, Grand Cayman, Ocho Rios et Labadee. Bonnes vacances et bienvenue à bord!

Pour vous rendre sur place, renseignez-vous sur les tarifs avantageux de Vacances Air Canada. Le billet comprend le transfert aller-retour entre le port et l'aéroport.



- ALASKA
- BAHAMAS
- BERMUDES
- CARAÏBES
- MÉDITERRANÉE
- MEXIQUE
- U.R.S.S.
- SCANDINAVIE

ROYAL CARIBBEAN  
LES GRANDS CENTRES de VILLÉGIATURE des SEPT MERS™

\*Les économies indiquées ci-dessus sont basées sur les tarifs des croisières de la saison avantageuse, à bord du Sovereign of the Seas et du Song of America (catégories C et F) respectivement. Les tarifs indiqués s'appliquent à la catégorie N, en saison économique, croisière seulement, occupation double. Consulter la brochure de Vacances Air Canada pour connaître les conditions, les options comprises et les exclusions. Les prix sont indiqués en dollars canadiens. Vacances Air Canada est une marque de commerce de Touram Inc., filiale en propriété exclusive d'Air Canada. \*\*World Ocean & Cruise Liner Society. Enr. en Ontario sous le n° 1171997. Navires enregistrés en Norvège, au Libéria et aux Bahamas. ©1991 RCCL

### TARIFS AUTOMNE '91

DÉPARTS ENTRE LE 28 SEPT. ET LE 12 OCT.

FT-LAUDERDALE	1 SEM.	2 SEM.
LAUDERDALE BEACH	119	149
DAYS INN SURF	129	199
OCEAN MANOR	149	249
VOL ABC À PARTIR DE	<b>119</b> *TAXE 69	
SUNNY ISLE	1 SEM.	2 SEM.
TANGIERS (CUISINETTE)	119	149
SEA BREEZE	129	199
CANGUN	1 SEM.	2 SEM.
AQUAMARINA	249	299
SUITES BRISAS	249	299
TROPICAL OASIS	259	319
CROWNE PLAZA *****	269	399

SOSUA	1 SEM.	2 SEM.
CONDO DOMINICANO	199	249
SAND CASTLE *****	259	349
SOSUA BY THE SEA	259	349
CLUB ESCAPEDE TOUT INCLUS	269	359
PUERTO PLATA	1 SEM.	2 SEM.
EUROTEL ****	199	249
JAMAÏQUE (28 SEPT. AU 27 OCT.)		
SEA WIND	199	399
<b>TAXES ET SERVICE</b>		
FLORIDE: 1 SEM.: 179 • 2 SEM.: 219 (TIPS INCL.)		
AUTRES DESTINATIONS: 1 SEM.: 149 • 2 SEM.: 189		
* 40 TAXE D'AÉROPORT. DES SUPPLÉMENTS PEUVENT S'APPLIQUER POUR LES DÉPARTS DES 13-14-15-16 DÉC. EN 25 MAINS. CONSULTEZ NOS AGENTS.		

DÉPARTS ENTRE LE 18 OCT. ET LE 16 DÉC.

FT-LAUDERDALE	1 SEM.	2 SEM.
LAUDERDALE BEACH	129	189
CAMELOT	179	229
DAYS INN SURF	199	249
OCEAN MANOR	259	349
VOL ABC À PARTIR DE	<b>149</b> *TAXE 75	
SUNNY ISLE	1 SEM.	2 SEM.
TANGIERS	129	219
SEA BREEZE	199	299
CANGUN	1 SEM.	2 SEM.
AQUAMARINA	279	359
SUITES BRISAS	279	359
TROPICAL OASIS	299	419
CROWNE PLAZA *****	299	439
ACAPULCO	1 SEM.	2 SEM.
COPACABANA *****	299	379
HYATT REGENCY *****	259	399

SOSUA	1 SEM.	2 SEM.
CONDO CAROLINA	199	249
CONDO DOMINICANO	269	299
SAND CASTLE *****	299	399
SOSUA BY THE SEA	299	399
PUERTO PLATA	1 SEM.	2 SEM.
EUROTEL ****	239	279
MARCARITA	1 SEM.	2 SEM.
CONCORDE *****	349	499
PUERTO LA CRUZ	1 SEM.	2 SEM.
DORAL BEACH (SUITES)	319	429
VARADERO	1 SEM.	2 SEM.
DOS MARES	269	349
<b>TAXES ET SERVICE</b>		
FLORIDE: 1 SEM.: 189 • 2 SEM.: 229 (TIPS INCL.)		
AUTRES DESTINATIONS: 1 SEM.: 159 • 2 SEM.: 199		
* 40 TAXE D'AÉROPORT. DES SUPPLÉMENTS PEUVENT S'APPLIQUER POUR LES DÉPARTS DES 13-14-15-16 DÉC. EN 25 MAINS. CONSULTEZ NOS AGENTS.		

### LES FORMULES CLUB TOUT INCLUS\*

PUERTO LA CRUZ HOSTERIA EL MORRO 1 SEM. 349 • 499 2 SEM.	CARTHAGÈNE CLUB DECAMERON 1 SEM. 359 • 499 2 SEM.	SOSUA CLUB ESCAPEDE 1 SEM. 349 • 479 2 SEM.
----------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------	---------------------------------------------------

BRUXELLES (INCL. 50) ANNONCIÉ  
PARIS (INCL. 12) 379

A L'ACHAT DE 2 BILLETS D'AVION ALLER-RETOUR SUR PARIS OU BRUXELLES, OBTENEZ 50% DE RÉDUCTION PAR COUPLE SUR LEUR PASS, FLEXIPASS, YOUTH PASS OU FRANCHIPASS.

Montréal centre O. 367-1511	Montréal centre E. 987-1103	Langelier 253-4900	Longueuil 679-3721	Laval 682-5453	St-Sauveur 227-8811
Sherbrooke (819) 823-0023	Québec (418) 692-2003	Ste-Foy (418) 656-6555	Est du Québec 1-800-363-5523	Chicoutimi (418) 690-3073	Lac St-Jean 1-800-767-5341

## centre de croisières

DE MONTRÉAL

848-9791

Optez pour le mieux

550 rue Sherbrooke ouest  
bureau 675, Tour ouest

Entre deux escales

# Retard sur Vancouver: Nationalair devra rembourser



**FRANÇOIS TRÉPANIÉ**

Intéressant jugement de la Cour des petites créances dans une poursuite intentée à la suite d'un retard sur un vol à destination de Vancouver. Voici les grandes lignes de cette décision susceptible d'intéresser les personnes qui vivent occasionnellement ce problème avec certaines compagnies aériennes. Dans ce cas-ci, il s'agit de la compagnie Nationalair et le retard était supposément attribuable à un bris mécanique. À l'origine, le départ avait été prévu pour 6h40, le 21 août 1990, mais il fut reporté d'une heure en heure jusqu'à 20h30 le même jour. Devant tous ces délais, la cliente, Mme Pierrette Downs, d'Athens, en Ontario, devait finalement décider de ne pas prendre place à bord de l'avion, puis, tenter une poursuite pour se faire rembourser son billet d'avion et obtenir un dédommagement.

Le juge Jean-Claude Paquin de la Cour du Québec lui a donné gain de cause pour les raisons suivantes: Nationalair devait prouver lors de l'audience qu'il y avait bien eu bris mécanique; or, elle ne l'a pas fait. La société aérienne devait également démontrer qu'elle avait fait de son mieux pour transporter sa cliente avec la «diligence raisonnable». Encore là, pas de preuve en ce sens.

Dans ce genre de cause, rappelle le Tribunal, non seulement l'intimée doit faire la preuve du bris mécanique mais elle doit en outre faire la preuve

qu'elle prend, d'une façon générale, toutes les mesures de précautions pour empêcher les bris d'une part et d'autre part qu'elle prend les moyens nécessaires pour transporter les passagers sur un autre vol ou autrement et dans les meilleurs délais.

Montant du dédommagement: 442\$ pour le billet d'avion et 100\$ pour les inconvénients.

## J'amène mon chien en Floride

Q. — Nous projetons de nous rendre en Floride en janvier prochain en auto. Pourriez-vous nous indiquer le parcours le plus rapide et le plus simple pour s'y rendre. Lors de ce voyage, nous projetons d'emmener avec nous notre petit chien. Pourriez-vous nous indiquer s'il sera possible de trouver des hôtels ou motels où il sera admis. Aurons-nous des problèmes aux douanes?

Jean-Jacques Archambault, Montréal

R. — Il vous faudra au moins trois jours pour parcourir les 2500 km qui séparent le Québec de la Floride. Voici l'itinéraire le plus rapide que propose le Club Automobile du Québec (CAA) à ses membres. De Montréal, prendre la 15 à la sortie du pont Champlain en direction d'Albany; puis, la 87, en direction de New York; en arrivant près de New York, prendre la sortie 14 A, puis, le Garden State Parkway jusqu'à la sortie 129 où vous bifurquez sur le New Jersey Turnpike; après Philadelphie, prendre la 95 jusqu'à la fin de votre périple.

Passons à votre petit chien. Vous aurez besoin de deux documents pour obtenir l'autorisation de l'emmener avec vous aux États-Unis: un certificat de santé d'au moins trois jours et un certificat de vaccination contre la rage de moins d'un an et de plus d'un mois. Le certificat de santé n'est pas toujours

exigé par certains inspecteurs mais il vaut mieux l'avoir. Les deux certificats doivent être signés par un vétérinaire.

Y-a-t-il des motels ou hôtels qui admettent les chiens? Plusieurs. Voici les noms de quelques chaînes où, en principe, vous ne devriez pas avoir de problèmes: Days Inn, Econo Travel Motel, Quality Inn, Hilton, Ramada Inn, Howard Johnson, Motel Six, Road Way Inn, Sheraton, etc.

## Ras le bol des impôts au Canada

Q. — Je viens de prendre ma retraite. On me dit qu'il serait plus profitable pour moi, au point de vue des impôts, de devenir résident américain et non émigrant. Qu'advient-il aux documents suivants si je deviens résident américain: passeport canadien, permis de conduire québécois, certificat d'immatriculation, etc.? Qu'advient-il aussi de mon REER et de mes autres revenus du Canada.

Un retraité qui en ras le bol de la lourdeur des impôts

R. — Ce sujet est décidément à la mode par les temps qui courent. Répétons d'abord ce que nous disions la semaine dernière: la meilleure solution pour les Canadiens qui veulent demeurer aux États-Unis au moment de la retraite est d'y demeurer moins de six mois, ce qui leur permet de conserver tous les avantages que leur confère la citoyenneté canadienne, y compris le régime d'assurance-maladie du Québec. En optant pour cette solution, les retraités conservent leur passeport canadien, permis de conduire, certificat d'immatriculation.

Seul hic à cette solution, ce qui fera sans doute le désespoir de notre interlocuteur, il faut continuer de payer ses impôts aux gouvernements provincial et fédéral. Il n'y a pas d'alternative pour profiter des régimes

sociaux en vigueur au Canada. À noter, il demeure possible d'entreprendre des démarches pour devenir citoyen américain mais les avantages qu'en retirera le citoyen canadien à la retraite seront moindres que ceux que lui accorde la citoyenneté canadienne.

À ceux qui voudraient obtenir des renseignements sur les procédures à suivre pour obtenir la citoyenneté américaine, signalons qu'il existe un petit livre sur le sujet — nous avons écrit le contraire la semaine dernière. Il s'agit de «Comment immigrer aux U.S.A.» écrit par l'avocat Larry J. Behar et édité par les Éditions de Mortagne. Ce petit livre donne également des renseignements sur les possibilités d'investissements aux EU. On peut se le procurer dans plusieurs librairies dont les Librairies Ulysse. Autre publication susceptible d'aider les futurs retraités: «Comment investir et réussir votre retraite en Floride» de Sydney Kling publié aux éditions Québecor.

## Des meubles ou un voyage à Hawaii

Q. — Je songe à m'acheter des meubles et je suis intriguée par l'offre d'un magasin de Laval qui propose deux billets d'avion à destination d'Hawaii en échange d'un achat de 500 \$ de meubles. Que pensez-vous de cette offre condition?

Une consommatrice de Laval

R. — L'Office de la Protection du consommateur a déjà mis en garde le public contre de telles promotions et nous avons déjà raconté, dans ces pages, les mauvaises aventures de plusieurs lecteurs qui en furent les victimes. Répétons-le à l'intention de ceux qui voudraient donner suite à cette promotion: on n'a jamais rien gratuitement. La preuve? Le magasin de Laval qui formule cette offre parle à peine des frais additionnels qu'auront à défrayer les clients qui accepteront cette

promotion. Quels sont-ils, ces frais? Il s'agit des frais d'hébergement et de repas. À combien s'éleveront-ils? Pour un voyage à Hawaii de deux semaines, prévoyez facilement de 2500 \$ à 3000 \$. Ça commence à faire cher pour des meubles. Si vous songez à vous acheter des meubles, faites donc affaire avec un magasin qui vous proposera de bons prix plutôt qu'un bonbon pour vous inciter à faire un achat. Et si vous voulez faire un voyage à Hawaii ou ailleurs dans le Sud, voyez donc une bonne agence de voyage qui vous vendra le produit que vous serez en mesure de payer. Au fait, les forfaits pour les voyages à Hawaii se vendent autour de 1500 \$ par personne pour deux semaines et comprennent en général l'avion et l'hébergement. Ça ressemble étrangement au prix que vous aurez à payer si vous achetez pour 500 \$ de meubles.

## Un heureux gagnant satisfait de ses vacances au Québec

Le journal La Presse publiait cet été une invitation du ministère du Tourisme du Québec pour visiter les différentes régions du Québec et nous offrait de participer au concours «Gagnez des vacances au Québec».

Le sort m'a favorisé et nous a permis de découvrir la belle région de Charlevoix!

Depuis le premier appel téléphonique, la signature de la déclaration de la personne gagnante, jusqu'à la réception d'une pochette avec toutes les informations pertinentes sur la dite région, il faut souligner le professionnalisme et la ra-

pidité d'action du Groupe Everest qui, au nom du ministère du Tourisme du Québec, des Associations touristiques régionales et des intervenants touristiques participants, s'est occupé de cette promotion.

Merci à l'Association Touristique régionale de Charlevoix pour ses billets et à Croisières Navimex Inc., qui nous a permis d'aller observer les baleines sur «Le Cavalier des Mers». Il faisait un soleil radieux et le Saint-Laurent était de plomb. Les baleines étaient nombreuses au rendez-vous. Il faut souligner que les guides sont des biologistes qui nous en apprennent beaucoup sur ces cétacés.

L'Auberge des Falaises demeure un bijou dans un écrin enchanteur. Dès notre arrivée, on s'est efforcé de nous témoigner la chaleur et la considération «d'invités-amis». La suite junior est un grand luxe; grande chambre, salon, balcon privé, foyer, et bain tourbillon, le tout avec une vue imprenable, tant sur le fleuve que sur la côte nord. Tant qu'à la cuisine que Françoise Kayler n'a pas hésité à qualifier de «gastronomique», c'est un fleuron pour le Québec.

Cette promotion fut pour mon épouse et moi-même une inoubliable découverte! Tout fut magnifiquement exécuté et ces lignes se veulent un merci sincère. MERCI! A TOUS! Tant qu'à nous, on entend recidiver l'an prochain!

Dr Maurice Bonvouloir, Brossard

Les lecteurs qui veulent nous faire parvenir leurs questions ou leurs commentaires peuvent le faire en écrivant à: Entre deux escales, La Presse, 7, rue Saint-Jacques, Montréal, H2Y 1K9

**Club Aventure**  
Soirées d'information

POUR MIEUX CHOISIR VOTRE PROCHAIN VOYAGE

LUNDI 30 SEPTEMBRE

**INDE** 19 h

MARDI 1er OCTOBRE

**NÉPAL** 19 h

**THAÏLANDE** 20 h 30

MERCREDI 2 OCTOBRE

**PÉROU, BOLIVIE** 19 h

**LES GALAPAGOS** 20 h 30

LUNDI 7 OCTOBRE

**SAHARA NIGÉRIEN** 19 h

MARDI 8 OCTOBRE

**KENYA** 19 h

**TOGO BÉNIN** 20 h 30

MERCREDI 9 OCTOBRE

**THAÏLANDE** 19 h

**PHILIPPINES** 20 h 30

Partons ensemble au cœur du monde.

Pour assister à une séance d'information le jour ou le soir, téléphonez au (514) 286-9290 1221, rue Saint-Nobert Montréal Permis du Québec

40 circuits accessibles à tous. Les prix des circuits du club ne sont pas assujettis à la TPS.

**GROISIERES ESCOMPTE**  
LES PLUS BAS PRIX A MONTRÉAL

RABAIS JUSQU'À 65%  
Exemple: SOVEREIGN OF THE SEAS\* 2 pour 1 \*CROISIÈRE SEUL. DATES LIMITÉES

PERMIS DU QUÉBEC 731-0226 VOYAGE J.S. ROYAL

Paris à la carte!

EN GROS PORTEUR A PARTIR DE 389\$ + 42\$

PAS SUJET À LA TPS

CHOIX DES 4 PLUS GROS TRANSPORTEURS SUR PARIS

LONDRES... à partir de 389\$ + 40 tx

Pour départs entre le 1er octobre et le 31 mars  
Supplément de 300\$ pour la période des fêtes

Cinquième Saison 30, av. de l'Épée angle av. Laurier, Outremont Permis du Québec 270-1237

**SKI**  
ALTA-SNOWBIRD-JACKSON HOLE

Utah

Nouveau! JACKSON HOLE Wyoming

À partir de: 929\$ 1 SEM. OCC. QUAD. 999\$ 1 SEM. OCC. DOUBLE

TAXES 145 \$

Inclus: avion, hôtel, déjeuners selon l'hôtel, billets de ski, transferts et / ou automobile, guide-accompagnateur.

VOYAGES Bernard Gendron inc. 1465 Mgr Langlois, Valleyfield (514) 373-8747 Montréal 497-7010 (direct)

Départs individuels à tous les jours  
Départs de groupe à tous les samedis  
Plusieurs choix d'hôtels ou condos  
Séjour de 1 sem. 10 jrs ou 2 sem.

Le paradis de la poudre dans les Rocheuses Américaines  
500 pouces de neige par année

**Voyages DIRECT**

MONTRÉAL 848-9355 LONGUEUIL 646-1444 LAVAL 967-0772 TERREBONNE 964-2273 LAVAL EST 665-5197 CHICOUTIMI 690-2840 FRANCHISES DISPONIBLES POUR HULL ET SHERBROOKE

ACAPULCO	CANCUN	PTO. PLATA	MARGARITA	PTO. LACRUZ	MIAMI BEACH
TOURS JUMELLES hotel directement sur la plage, kitchenette, piscine, sports au cœur d'Acapulco	LAGUNA CANCUN Condo-hotel avec cuisinette piscine, balcon, resto-bar, idéal pour couples et familles	VILLAS DEL ATLANTICO Condo-hotel directement sur la plage, cuisinette, tout neuf piscine, sports(\$), animations	HOTEL FLAMINGO hotel complètement rénové au cœur de Porlamar, frigo dans les chambres, propre.	GOLDEN RAINBOW nouvel hotel de grand luxe immense piscine, tennis, sports nautiques, tout services.	CONCORDE OCEAN situé sur l'avenue Collins du côté de la plage, piscine, motel idéalement localisé
1 SEM: 2 SEM: <b>259 329</b>	1 SEM: 2 SEM: <b>259 339</b>	1 SEM: 2 SEM: <b>209 249</b>	1 SEM: 2 SEM: <b>299 369</b>	1 SEM: 2 SEM: <b>429 679</b>	1 SEM: 2 SEM: <b>179 269</b>
AUTRES HOTELS 1 sem: 2 sem Doral Plaza <b>249 309</b> Romano Palace <b>269 349</b> La Palapa (suite) <b>329 459</b> Fiesta Americana <b>359 539</b>	AUTRES HOTELS 1 sem: 2 sem Verano Beat <b>279 369</b> Las Perlas <b>289 389</b> Miramar Mission <b>399 609</b> Cancun Palace <b>499 819</b>	AUTRES HOTELS 1 sem: 2 sem Dulce Vida <b>199 229</b> Eurotel (luxe) <b>259 329</b> Sea Breeze (kitch) <b>259 329</b> Coral Beach (de) <b>299 419</b>	AUTRES HOTELS 1 sem: 2 sem Int'l Resort (4 p) <b>289 339</b> Bella Vista <b>519 809</b> Concorde 5*** <b>529 819</b> Flamingo Beach <b>629 1019</b>	Golden Rainbow... le dernier né et le meilleur hôtel de Puerto La Cruz	AUTRES HOTELS 1 sem: 2 sem Lauderdale Beach <b>159 229</b> Bahia Cabana <b>199 319</b> Golden Nugget avec kitchenette <b>209 319 229 369</b>

PERMIS DU QUÉBEC - SIÈGES LIMITÉS - CARTES DE CREDIT - SUPPL. 300\$ - PRIX EN BASSE DOUBBLE - A PARTIR DE 1 SEM. 179\$+40\$ 2 SEM. 199\$+40\$

**TARIFS HIVER 91/92**  
RESERVEZ TÔT

TOUS LES VOLS EN B747 ET B757

FT-LAUDERDALE VOL ABC 10 VOLS PAR SEMAINE **179 75**

ACAPULCO PARAISO RADISSON <b>349 499</b>	ACAPULCO COPACABANA <b>359 539</b>	CANCUN SUITES BRISAS <b>379 549</b>	CANCUN TROPICAL OASIS <b>399 569</b>	JAMAÏQUE CLUB CARIBBEAN ANNEXE <b>369 489</b>	JAMAÏQUE SILVER SANDS <b>589 899</b>
ACAPULCO CONTINENTAL PLAZA <b>359 539</b>	ACAPULCO ACAPULCO PLAZA <b>399 599</b>	ACAPULCO HYATT REGENCY <b>369 549</b>	CANCUN CROWNE PLAZA <b>419 619</b>	CANCUN AGUAMARINA <b>379 549</b>	HOLLYWOOD HOLLYWOOD HILTON <b>359 569</b>
PUERTO VALLARTA PLAYA DE ORO <b>419 559</b>	PUERTO VALLARTA PLAZA LAS GLORIAS <b>499 649</b>	LOS CABOS HOWARD JOHNSON <b>399 539</b>	LOS CABOS FIESTA INN <b>479 639</b>	MANZANILLO PLAYA DE ORO <b>399 539</b>	
FT-LAUDERDALE LAUDERDALE BEACH <b>199 279</b>	FT-LAUDERDALE CAMELOT <b>199 259</b>	FT-LAUDERDALE MONTE CARLO <b>189 249</b>	HALLANDALE CLUB ATLANTIC <b>269 419</b>	SUNNY ISLES TANGIERS <b>259 419</b>	
MARGARITA CONCORDE <b>449 619</b>	MARGARITA ARRECIFE <b>399 529</b>	MARGARITA INT'L RESORT <b>469 619</b>	PUERTO LA CRUZ DORAL BEACH <b>469 669</b>	PUERTO LA CRUZ HOSTERIA EL MORRO <b>429 599</b>	CARTAGÈNE FORNELL CLUB TOUT INCLUS <b>459 679</b>
PUERTO PLATA EUROTEL <b>299 359</b>	SOSUA SAND CASTLE <b>399 529</b>	SOSUA FORNELL CLUB ESCAPEDE <b>459 639</b>	SOSUA CONDO CAROLINA <b>349 429</b>	CUBA/VARADERO GUIZA (PARTAGER) <b>239 279</b>	CUBA/VARADERO GARZA (TOUT) <b>269 339</b>

RABAIS DE 50\$ PAR COUPLE SUR EURAILPASS

À L'ACHAT DE 2 BILLETS D'AVION ALLER/RETOUR POUR PARIS OU BRUXELLES À PARTIR DE **379**  
+TAXE 42 +TAXE 50

MTL CENTRE E. 987-1103	MTL CENTRE O. 367-1511	LONGUEUIL 679-3721
LANGELIER 253-4900	LAVAL 682-5453	ST-SAUVEUR 227-8811
SHERBROOKE (819) 823-0023	QUÉBEC (418) 692-2003	STE-FOY (418) 656-6555
CHICOUTIMI (418) 690-3073	LAC ST-JEAN 1-800-287-5341	EST DU QUÉBEC 1-800-363-5523

TAXES ET FRAIS DE SERVICE - FLORIDE: 1 SEM: 189 2 SEM: 229 (TPS INCLUSE). AUTRES DESTINATIONS 1 SEM: 159 2 SEM: 199 + 40\$ TAXE D'AÉROPORT. TARIFS VALIDES SEULEMENT POUR CERTAINES DATES DE DÉPART ENTRE LE 19 DEC. 1991 ET LE 19 AVRIL 1992.

## Points de repère

### GEOGRAPHIE

Pays de l'Asie du Sud-Est, la Thaïlande comprend 73 provinces et a une superficie totale de 514000 km carrés. Sa configuration ressemble à la tête d'un éléphant, trompe comprise.

Ses voisins : à l'est le Cambodge et le Laos, au nord et à l'ouest la Birmanie, au sud la Malaisie. Bangkok, la capitale, est située à l'intérieur des terres. Elle est traversée, du nord au sud, par le Chao Phraya, dont le delta

débouche sur le golfe de Siam qu'on appelle aussi le golfe de Thaïlande.

### GOUVERNEMENT

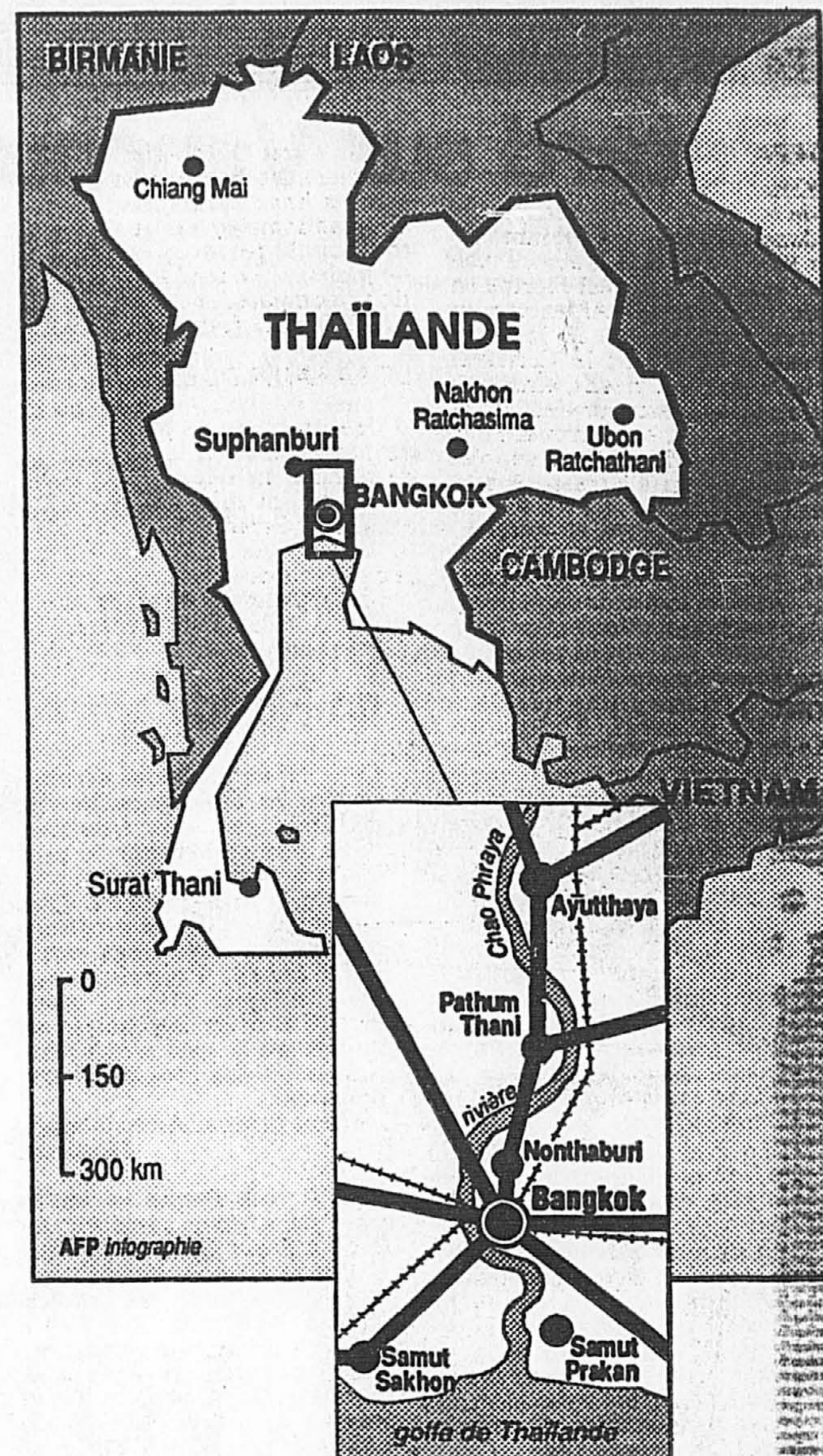
Monarchie constitutionnelle (le roi actuel Bhumibol Adulyadej est monté sur le trône en 1946) la Thaïlande est dirigée par un premier ministre à l'intérieur d'un système parlementaire basé en principe sur le multipartisme. L'armée occupe cependant une place prépondérante dans le gouvernement du pays et, depuis 1932, la plupart des changements de gouvernement sont survenus à la suite de coups d'État dirigés par des généraux de l'armée.

### ECONOMIE

La force ouvrière est de 25 millions de travailleurs. L'économie repose sur les exportations (textile, riz, caoutchouc, tapioca, poisson, pierres précieuses, etc.) et sur le tourisme. Le quart des revenus du pays vient de celui-ci. Bangkok compte 25606 chambres (petits hôtels exclus). Les statistiques de 1990 sont impressionnantes : 5298860 visiteurs dont 68000 Canadiens. Le gouvernement investit beaucoup actuellement dans la construction de nouvelles infrastructures et dans le renouvellement de celles qui existent déjà. Les touristes restent 7,5 jours et dépensent 100 \$ US en moyenne. On s'attend à une augmentation sensible du nombre de touristes en 1991. D'après les enquêtes de marché récentes effectuées pour le compte du Tourism Authority of Thailand, 45 p. cent des visiteurs reviennent et demeurent plus longtemps.

### QUAND VENIR ?

En Thaïlande, la haute saison touristique va d'octobre à février. Le mois de novembre serait toutefois à privilégier, en raison du très grand nombre de festivals de toutes sortes.



## Conquest

### VOUS AIMEZ LES SURPRISES ?...

**FORMULE TOUT-INCLUS**  
**CARTHAGÈNE** 1 sem.  
Costa Del Sol  
Départs les vendredis  
du 1er nov. au 6 déc. 91  
**619\$ + 120\$**

### AUSSI EN FORMULE TOUT-INCLUS:

**GUBA** 1 sem. à partir de:  
Rancho Luna\*\*\*  
Départs les lundis  
Dès le 19 déc. 91  
**609\$ + 100\$**

**ST-MARTIN** 1 sem. à partir de:  
Flamboyant II\*\*\*  
Départs les lundis  
Dès le 23 déc. 91  
**1419\$**

**JAMAÏQUE** 1 sem. à partir de:  
Boscobel Beach\*\*\*\*  
Départs les dimanches  
Dès le 22 déc. 91  
**1419\$**

### ... PAS NOUS!

Sachez d'avance combien vous coûteront vos vacances grâce à nos

### FORMULES TOUT-INCLUS.

Le prix comprend:  
Avion, hôtel, transferts, repas, boissons, activités, taxes d'hôtel et frais de service (sauf si indiqué) et plus encore...\*

**CANGUN** 1 sem. à partir de:  
Cancun Plaza\*\*\*  
Départs les samedis  
Dès le 21 déc. 91  
**1129\$**

**ARUBA** 1 sem. à partir de:  
Bushiri Bounty\*\*\*\*  
Départs les lundis  
Dès le 23 déc. 91  
**1419\$**

**NASSAU** 1 sem. à partir de:  
Club Paradise\*\*\*\*\*  
Départs les dimanches  
Dès le 22 déc. 91  
**1779\$**

\* Prix par personne, occupation double. Taxe aérienne de transport canadienne: 40\$ en sus. Taxes de départ à destination ou frais de visa en sus si applicable. Voir détails, règlements et conditions dans le Magazine de Voyages CONQUEST Hiver 91-92.

À votre service  
depuis 1930



Souvent imité  
jamais égalé

## VOYAGES TRAVELAÏDE

**MONTRÉAL**  
Place Dupuis / Berri UQAM  
Place Newman, LaSalle  
Centre Domaine/Langelier  
Plaza St-Hubert/Beaubien  
Galeries Normandie  
Tour de la Bourse/Victoria

**RIVE-NORD - LAVAL**  
Blainville  
Centre Laval  
Place St-Eustache  
Lachute  
Trois-Rivières

**RIVE-SUD**  
Beloeil  
Châteauguay  
Place Longueuil  
Place Portebello  
St-Constant

**ONTARIO**  
Hawkesbury

**ESTRIE**  
Drummondville  
Granby  
Sherbrooke

**NOUVEAU-BRUNSWICK**  
Moncton

**FLORIDE** Hollywood (305) 922-0007

FRANCHISES DISPONIBLES: CHICOUTIMI/ DORVAL

Pour informations Fax: 954-8942

**QUÉBEC**  
Grande-Allée  
Neufchâtel  
Charest  
St-Romuald

844-8416  
364-6780  
254-9968  
273-7755  
331-9971  
393-9210

434-2425  
687-0880  
472-6634  
(514) 562-3788  
(819) 378-2663

(418) 649-0660  
(418) 843-9999  
(418) 648-8898  
(418) 838-8433

Circuit-spectacles à Londres.  
À compter de 89 \$\* pour  
2 spectacles, 6 nuits à l'hôtel.



Manquer tout ça?  
Ce serait une tragédie.

Le décor est monté pour une splendide saison de divertissements... et de bas prix! C'est le Circuit-spectacles à Londres, notre programme grande valeur incluant 2 bons pour des pièces de théâtre ou des comédies musicales et 6 nuits à l'hôtel avec petit déjeuner continental. Le circuit comprend également le transfert aller-retour entre l'aéroport Heathrow et le centre de Londres, les frais de service de l'hôtel et la TVA - tout ce qu'il faut pour une levée de rideau mémorable sur des vacances inoubliables.

Il y aura foule cette saison. Faites vite et réservez votre Circuit-spectacles le plus tôt possible. Appelez British Airways au 287-9133 ou communiquez avec votre agent de voyages aujourd'hui même.

\*Prix par personne, occupation double. Réservation requise 7 jours à l'avance. Le choix des pièces de théâtre est sujet à changements sans préavis selon les disponibilités. Des frais d'annulation et certaines restrictions prévalent. Tarif aérien en sus. Offre valable uniquement sur les vols de British Airways. Les circuits sont offerts entre le 1<sup>er</sup> novembre 1991 et le 30 mars 1992; frais supplémentaires pour les départs entre le 15 et 23 décembre 1991 et le 10 et 22 mars 1992. Cette offre ne peut être jumelée à aucune autre et est soumise à l'approbation gouvernementale.

## BRITISH AIRWAYS

de restaurants, le tout distribué sur 4 kilomètres. On y va pour le soleil, la plage, le sable et... les trois «etcœtera» du colonel. Un coin «sexitant» paraît-il, que je n'ai pas eu l'occasion de visiter. Pas plus d'ailleurs que Patpong, la rue chaude de Bangkok. Les gens du pays semblent très mal à l'aise lorsqu'on aborde cet aspect de la Thaïlande et préfèrent qu'on évoque plutôt la religion et les phénomènes de civilisation thaïs. L'industrie du sexe est pourtant un phénomène de civilisation. En tout cas, la plupart des forfaits dits de plage proposés aux touristes comportent une escale obligatoire à Bangkok et une visite... des lieux saints.

### MAGASINAGE

Pour les personnes susceptibles de succomber à ce que j'appelle les «attaques de shopping», la Thaïlande est un endroit de rêve. Pour la soie, les cotons et les vêtements. Les bijoux, les laques, l'or, l'argent et plus largement l'artisanat. Et à des prix étonnants.

### INFORMATION

Pour obtenir des informations supplémentaires, on s'adresse à son agent de voyages ou au Tourism Authority of Thailand, 250 St. Clair Av. West, Suite 307, Toronto, Ont. M4V 1R6  
Tél (416) 925-9329  
Fax (416) 968-0391

### QUESTION-PIEGE

Les Thaïlandais n'appellent pas Bangkok Bangkok mais *Krung Thep*, (ou la Cité des Anges). Le vrai nom de Bangkok n'est pourtant ni Bangkok ni Krung Thep qui n'est qu'une abréviation, mais, tenez-vous bien, *Krung-thep-maha-nakorn-boworn-ratana-kosin: mahintar-ayudhya-amaha-dilok-pop-noparatana-rajithani-burirom-udom-rajniwes-maha-satarn-amorn-pimarn-avata-satit-sakattiya-visanukam*, dont la version française, abrégée naturellement, équivaut à la cité précieuse du dieu Indra. Bonnes colles pour les participants à «Jeopardy» non? Et bon exercice de diction pour Réal Giguère, en plus!



Deux démons gardant l'entrée d'un pavillon  
PHOTO MARTIAL DASSYLVA

**En bref**

**FORFAITS ORIGINAUX**

■ Kilomètre Voyages, un grossiste de la région de Québec, propose dans sa brochure « automne-hiver 1992 » des forfaits assez inusités. Dont des Montréal-Floride en train, un forfait USAMexique en autocar, un autre de 21 jours en Louisiane pendant le Carnaval de la Nouvelle-Orléans, ainsi que des circuits « campeur » en Floride, au Texas et en Arizona. Pour obtenir des informations supplémentaires, on s'adresse à son agent de voyages ou à Kilomètre Voyages, 1000, 31<sup>ème</sup> Avenue, suite 800, Québec (Qc), Canada, G1L 2X4. Tél.: (418) 529-6089; fax: (418) 529-9231 ou (sans frais) 1-800-463-7300.

**L'OKTOBERFEST DU MONT SAINT-SAUVEUR**

■ Le Mont Saint-Sauveur invite le

public à son Oktoberfest annuel. Celui-ci aura lieu durant les prochaines fins de semaine et inclura des randonnées en montagnes, tournois de pétanque et concours de jodleurs. Pour plus d'informations, composez le 227-4671 ou le 871-0101 sans frais de Montréal.

**LE PARADIS DE LA POMME**

■ Une douzaine de pomiculteurs de Mont-Saint-Hilaire viennent de publier un dépliant sur leurs activités. Intitulé « Mont-Saint-Hilaire, le Paradis de la pomme », le dépliant décrit la tradition de la cueillette des pommes et donne un aperçu des types de pommes récoltées dans la municipalité. Il indique également les principales voies d'accès aux vergers. Il est disponible dans tous les bureaux d'information touristique de la Montérégie, incluant le bureau

d'accueil de la Corporation touristique de Mont-Hilaire situé à la sortie 113 de l'autoroute 20.

**GRANDS PRIX DU TOURISME**

■ Le ministère du Tourisme a décidé d'ajouter une nouvelle catégorie aux Grands Prix du Tourisme qui soulignent chaque année l'excellence touristique. Il s'agit du Prix de l'entreprise publique qui soulignera la performance touristique d'une entreprise ou d'une société du secteur public. Le gala des Grands Prix du Tourisme aura lieu l'an prochain, le 8 mai, au Palais des congrès de Montréal. Les organismes, entreprises ou personnes qui veulent participer au concours ont jusqu'au 25 octobre pour faire parvenir leur inscription et jusqu'au 6 décembre pour faire parvenir

leur dossier de candidature. Les catégories sont: accueil, développement, événement, innovation, promotion, gastronomie et mise en marché du produit touristique.

**REOUVERTURE DU MUSÉE NATIONAL DES SCIENCES**

■ Le Musée national des sciences et de la technologie a réouvert ses portes en fin de semaine en invitant le public à participer à un super week-end de festivités centré sur la pomme de terre, thème de sa nouvelle exposition temporaire. L'événement coïncide avec le Festival de la pomme de terre qui aura lieu dans le grand parc de la technologie, bordé par le boulevard Saint-Laurent et le chemin Lancaster. Il sera marqué par des spectacles, démonstrations, ateliers.

▲ **GRAND TOUR D'ITALIE**  
2 sem.: **2091\$ + 150\$**  
DÉPART LE 26 OCTOBRE

▲ **GRAND TOUR DE GRÈCE**  
2 sem.: **2391\$ + 180\$**  
DÉPART LE 26 OCTOBRE

▲ **GRAND TOUR D'ESPAGNE ET PORTUGAL**  
2 sem.: **1991\$ + 150\$**  
DÉPART LE 27 OCTOBRE

● La plupart des repas ● Excellents hôtels ● Vol par gros-porteur

Groupes accompagnés en français  
Demandez la brochure de votre choix

**le Tassili (514) 284-0309**  
(Agence de voyages) (Permis du Québec) Frais virés acceptés

**8<sup>E</sup> ANNÉE DE GRANDS SUCCÈS**

**Agence de Voyages Sears**

**NOTRE "UNIQUE" GARANTIE PARA-PLUIE - DEMANDEZ-NOUS LES DÉTAILS**

**Plan Spécial de Paiement Voyages - Exclusivité Sears**  
**RÉSERVEZ AUJOURD'HUI. VOYAGEZ. PAYEZ PLUS TARD**  
**Aucun dépôt... aucuns frais de crédit ... aucun paiement**

**PAS D'ARGENT - PAS DE PROBLÈME!**  
Des maintenant - à l'agence de voyages Sears - vous pouvez réserver vos vacances d'automne - hiver - ou printemps - aucun dépôt - aucuns frais de crédit et aucun paiement avant votre retour - en fait, il peut s'écouler jusqu'à 54 jours après la date de votre départ avant de payer quoi que ce soit. Simple réserver vos vacances parmi les grossistes participants\* offerts par l'agence de voyages Sears en utilisant votre carte de crédit.

Sears (sous réserve de l'approbation du crédit) et profiter de notre **"PLAN SPÉCIAL DE PAIEMENT VOYAGES"** exclusif.

**OFFRE DURÉE LIMITÉE**

Joignez les milliers de canadiens satisfaits qui, depuis les 7 dernières années, ont bénéficié de notre **"PLAN SPÉCIAL DE PAIEMENT VOYAGES"** exclusif - ne tardez pas - cette offre s'applique seulement\* aux nouvelles réservations effectuées entre le 7 septembre et le 2 novembre 1991.

**GARANTIE PRIX LE PLUS BAS**  
Tous les forfaits vacances réservés sur notre **"PLAN SPÉCIAL DE PAIEMENT VOYAGES"** sont admissibles pour notre Garantie Prix le Plus Bas!  
Si, entre la date de réservation et la date de départ, vous voyez le même voyage (identique) annoncé dans un journal à un prix moindre par le même grossiste, nous vous garantissons le prix le plus bas\*\*.

**GARANTIE PARA-PLUIE**  
A L'AGENCE DE VOYAGES SEARS, des vacances gâchées par la pluie... sont des vacances gratuites!

Lorsque la pluie gâche vos vacances - notre toute dernière exclusivité la « Garantie Para-Pluie » vous rembourse votre argent si durement gagné - sans frais supplémentaires.

**VOICI COMMENT**

- Réservez en utilisant notre **PLAN SPÉCIAL DE PAIEMENT VOYAGES**.
- Un forfait vacances de 7 jours/6 nuits\* ou plus parmi les destinations sélectionnées.
- S'il pleut durant trois (3) heures - en période des heures maximales d'ensoleillement - pendant plus de 50% de votre séjour.
- Alors, vous recevrez un remboursement complet - incluant les taxes et frais de service - jusqu'à concurrence de 5.000\$ can. maximum par personne.

**AUSSI POUR LES CROISIÈRES**  
Demandez-nous comment notre dernière exclusivité la « Garantie Para-Pluie » s'applique sur des croisières de 7 jours ou plus\*.  
Note: Tout forfait vacances doit être réservé au moins 14 jours à l'avance et tout voyage doit être complété au plus tard le 30 avril 1992.  
\*Si vous désirez de plus amples détails et connaître les termes et conditions relatifs à notre Garantie Para-Pluie, procurez-vous notre brochure.

**GARANTIE SEARS SUR LES VOYAGES**  
Que vous profitiez ou non de notre **"PLAN SPÉCIAL DE PAIEMENT VOYAGES"** - La Garantie Sears sur les voyages vous est offerte gratuitement à l'achat d'une police d'assurance que nous recommandons. Voyagez la tête tranquille - voyagez avec notre "Garantie Sears sur les voyages".

**VALEUR PLUS - AVEC LE CLUB SEARS**  
Les membres du Club Sears qui profitent de notre **"PLAN SPÉCIAL DE PAIEMENT VOYAGES"** peuvent obtenir et échanger de précieux points sur plus de 50.000 articles et services - incluant leurs prochaines vacances - disponible chez Sears.  
Si vous n'êtes pas membre - adhérez maintenant - c'est facile - c'est gratuit. Demandez la brochure Club Sears pour plus de détails.

**ASSURANCE VOYAGEUR**  
À titre d'offre spéciale - vous pouvez vous procurer votre **"ASSURANCE FORFAIT VOYAGEUR"** en utilisant notre **"PLAN SPÉCIAL DE PAIEMENT VOYAGES"** aussi!

**CHOISISSEZ VOTRE DESTINATION**  
L'agence de voyages Sears a seulement choisi des grossistes en tête de file au Canada endossant nos normes élevées en matière de fiabilité, de service et qualité.  
Toutes les destinations et dates de départ indiquées dans les brochures de nos grossistes\* sont admissibles à notre **"PLAN SPÉCIAL DE PAIEMENT VOYAGES"**.  
\*Pour de plus amples détails - demandez notre brochure **"PLAN SPÉCIAL DE PAIEMENT VOYAGES"** 1991 - à votre agence de voyages Sears la plus près.  
\*\*Exclut les rabais et primes-boni offerts sur les voyages réservés à l'avance.

**Carnival**

**VACANCES AIR/MER LES CARAÏBES**

**Pour des vacances de rêve sans souci**  
Croisières "FunShip" de 3 et 4 jours aux Bahamas  
incluant presque tout à un seul prix des plus abordables

à partir de **399\$** US  
Toutes taxes **34\$** US

Croisière de 7 jours dans les Caraïbes parmi notre liste des croisières sélectionnées  
à partir de **849\$** US  
Toutes taxes **49\$** US

**INCLUANT VOL DE MONTRÉAL**

**ECONOMISEZ JUSQU'À 20%**  
Les membres du Club Sears peuvent économiser jusqu'à 20% sur des départs sélectionnés. Hébergement catégorie minimum 4. Demandez-nous les détails.

\* Prix pour croisières sélectionnées jusqu'au 14 déc. 91.  
Prix incluent vol aller-retour de Montréal, transferts entre l'aéroport et le quai, hébergement catégorie minimum en saison « juste valeur », divertissements et jusqu'à 8 repas et collations par jour à bord du navire. Taxes et frais portuaires non inclus. Navires enregistrés au Liberia et les Bahamas.

**Carnival**  
La ligne de croisière la plus populaire au monde.

**Vacances Air Transat**

**CUBA**

**APPARTEMENTS YARA**  
App. 1 chambre  
03 au 24 janv. 92 1 semaine **499\$** Taxes et frais de service **104\$\***

**CLUB COSTASUR**  
04 janv. au 01 fév. 92 1 semaine **699\$** Taxes et frais de service **105\$\***

FORMULE CLUB comprenant 3 repas par jour, sports et animation!  
**VOIS POUR VARADERO ET CIENFUEGOS LE SAMEDI DE MONTRÉAL VIA AIR TRANSAT L-1011**  
\* Inclut la carte de touriste.  
Prix incluent vol aller-retour de Montréal, transferts aller-retour de l'aéroport à l'hôtel, hébergement tel que sélectionné et les services d'un représentant à destination.

VACANCES AIR TRANSAT EST MEMBRE DE GROUPE TRANSAT A.T. INC.

**vacances air transat**

**Mirabelle Tours**

**COSTA RICA**

**LA SUISSE DES AMÉRIQUES**

**HÔTEL JACO BEACH**  
05 au 26 janv. 92 1 semaine **599\$** Toutes taxes et frais de service **185\$**

**SAN JOSE/JACO BEACH COMBINÉ VILLE-PLAGE**  
Hôtel Irazu (7 nuits)/  
Hôtel Jaco Beach (7 nuits) **699\$** Toutes taxes et frais de service **235\$**  
29 déc. 91 au 26 janv. 92 2 semaines

Prix incluent vol aller-retour de Montréal, transferts entre l'aéroport et l'hôtel, hébergement tel que sélectionné, manutention des bagages et les services d'un représentant à destination.

**MIRABELLE le monde des vacances**

St-Bruno 441-6712	Anjou 353-5184	LaSalle 364-9720	St-Laurent 335-1171	St-Jérôme 432-5232	Sherbrooke 821-4204	Chicoutimi 549-2128
Brossard 465-4984	Laval 682-2828	Pointe-Claire 697-8161	St-Jean 349-2393	Hull 776-4187	Trois-Rivières 379-6163	Cornwall 938-9305

**NOUS VOUS CONSEILLONS DE PROTÉGER VOS VACANCES AVEC L'ASSURANCE VOYAGE VOYAGEUR**  
Tous les prix sont donnés par personne, et basés sur une occupation double, sauf sur avis contraire. Les prix et dates indiqués sont ceux offerts au moment de mettre sous presse et sont sujets à changement sans préavis. Les prix peuvent changer selon la date de départ et l'hébergement choisi. Les voyages sont sujets aux modalités et conditions contenues dans la brochure du fournisseur. Les prix ne comprennent pas toutes taxes applicables. T.P.S., surcharges, tous frais de service et toutes dépenses de nature personnelle. Ces offres ne sont pas valables en conjonction avec d'autres offres ou rabais sur réservations anticipées, proposés par d'autres fournisseurs ou Agences de voyages Sears. **NOTE AUX VOYAGEURS:** Les voyageurs doivent savoir que différents niveaux, modes de vie, coutumes et conditions, en respect à l'approvisionnement des utilités, services et hébergement, peuvent exister en dehors du Canada.

© Copyright 1991 Sears Canada Inc. Toute reproduction sans le consentement écrit de Sears Canada Inc. est interdite.  
**SEARS**  
vous en avez pour votre argent...et plus

**RIEN À PAYER AVANT VOTRE RETOUR**



# Les villes jumelles, deux soeurs sur une falaise à pic

**SUZANNE WINCKLER**  
New York Times News Services

Elles sont comme un mirage dans l'immense plaine du Mississippi. On les appelle les Villes jumelles: Minneapolis et Saint-Paul. Des milles et des milles à la ronde, il n'y a rien qui puisse prétendre au titre d'agglomération urbaine, si bien que plusieurs les appellent tout bonnement: Les Villes.

Les deux soeurs, dont la population totale dépasse les trois-quarts de million, sont perchées sur une falaise à pic bordée d'arbres, au confluent du majestueux Mississippi et de la rivière Minnesota qui, bien que moins célèbre, n'en a pas moins de charmes.

Le fait d'être ainsi perchées leur donne un petit air arrogant. A certains endroits, on a l'impression étourdissante de se trouver

sur un balcon au-dessus d'un gouffre ou à l'extrême pointe de la proue d'un navire. Ces terres ont été achetées en 1805 par un certain Zebulon Pike aux Indiens Dakota qui avaient baptisé la région Mendota, c'est-à-dire à la rencontre des eaux.

En dépit de l'urbanisation, Minneapolis et Saint-Paul ont conservé une certaine connivence avec la nature. A preuve: quatre couples de faucons pèlerins ont

niché cette année au sommet des gratte-ciel de la région métropolitaine. Avec septembre, l'air devient frisquet. Les arbres commencent à se colorer et les gens s'empressent de savourer ce qui reste de l'été.

Les endroits ne manquent pas pour profiter des caresses du soleil d'automne. Le plus connu de tous est ce vaste îlot de verdure, en plein coeur de Minneapolis,

qui recèle comme autant de joyaux tout un chapelet de lacs: Cedar, Lake of the Isles, Calhoun, Harriet, Hiawatha et Nokomis. En banlieue, à Bloomington, le Minnesota Valley National Wildlife Refuge, réserve faunique de 7000 acres, offre également une multitude de sentiers pédestres et de pistes d'escalade. (Centre des visiteurs: 612) 854-5900). A Saint-Paul, le parc Como (350 acres), fondé en 1880, comprend un jar-

din zoologique d'accès gratuit et un très beau musée victorien.

### A couper le souffle

Circuler à tout hasard dans les villes jumelles, c'est inévitablement déboucher sur un promontoire vertigineux qui révèle toute la splendeur du Mississippi.

• Fort Snelling: poste établi sur un escarpement en 1819 pour contrôler la navigation et le commerce sur le Mississippi, à son point de confluence avec la rivière Minnesota. (Routes 5 et 55, près du pont Mendota.)

• James J. Hill House: en surplomb au-dessus du fleuve, manoir fastueux d'un baron américain du rail, au bout d'une des avenues résidentielles les plus riches de Saint-Paul.

• Windows on Minnesota: restaurant au 50e étage du IDS Center, édifice considéré comme un des joyaux de l'architecture du 20e siècle (Johnson et Burgee); au centre-ville de Minneapolis. Vue imprenable sur le grand fleuve et sur Saint-Paul. (Dîner pour deux à 90\$US.)

• The Pillsbury A Mill: barrage colossal érigé en 1881 pour aménager les chutes St. Anthony, sur le Mississippi. Ces cascades allaient devenir l'embryon du développement économique et commercial des Villes jumelles.

## Points de repère

### • Musées

Walker Art Center: Le constructivisme russe. Du 7 octobre au 30 décembre. Le musée possède un splendide jardin de sculptures. Tous les jours. Renseignements: (612) 375-7577. Tarifs: 3\$US (2\$US pour personnes âgées et enfants).  
Minneapolis Institute of Arts: Miroirs de l'empire: art maritime hollandais du XVIIe siècle. Du 23 septembre au 30 décembre, mardi au dimanche. Renseignements: (612) 870-3131. Entrée libre.

### • Hébergement

Le Hyatt Regency Minneapolis: à l'extrémité sud du Nicollet Mall, paradis du magasinage, à deux pas du Walker Art Center. Tarifs: de 165\$US à 180\$US en semaine et de 99\$US à 110\$US les week-ends. Réservations: (612) 370-1234.  
Radisson Hotel, centre des affaires de Saint-Paul, sur le Mississippi. Réservations: (612) 292-1900. Tarifs: 99\$US en semaine et 65\$US les week-ends.  
Normandy Inn: non loin du Nicollet Mall et du Metrodome. Tarifs: 56,50\$US à 72,50\$US. Réservations: (800) 372-3131.  
Nan's Bed and Breakfast (Minneapolis). Maison victorienne rénovée, chambre de bain pour deux chambres. Tarifs: 45\$US pour deux personnes. Réservations: (612) 377-5118.

### • Restaurants

Les Jumelles ne sont pas à proprement parler un lieu de gastronomie. Mais on peut quand même y dénicher des tables intéressantes qui conviennent à tous les budgets.

Azur, au centre-ville de Minneapolis (612) 342-2500. Dîner pour deux avec vin, pourboire exclus: 85\$US.

The Loring Cafe, genre bistrot, près du jardin de sculptures du Centre d'art Walker. Dîner pour deux avec vin, pourboire exclus: 60\$US.

# POURQUOI PAYER plus POUR VOS PROCHAINES VACANCES.

D'autres compagnies exigent dix dollars pour ceci, trente-cinq pour cela, sans compter les vingt dollars additionnels pour une taxe dont vous n'avez jamais entendu parler. Et au moment où vous croyez avoir tout payé, on vous fera part de suppléments, une semaine avant votre départ, et vous n'aurez d'autre choix que de les payer. Eh bien, pensez-y deux fois!

Vacances Canadien vous offre une évasion en toute distinction. Contrairement à nos concurrents, nous n'avons aucuns frais dissimulés. Ainsi, peu importe votre choix parmi nos centaines de destinations, vous saurez exactement à quoi vous en tenir, avant votre départ, quant au coût de vos vacances.

Bien que nos prix puissent sembler un peu plus élevés au premier coup d'oeil, dès que vous atterrirez à destination, vous réaliserez à quel point les forfaits de Vacances Canadien sont avantageux. C'est la meilleure façon de commencer vos vacances!

### TAXE HÔTELIÈRE et FRAIS DE SERVICE

Contrairement à d'autres voyageurs, qui ne vous divulguent la taxe hôtelière et les frais de service qu'après coup, Vacances Canadien inclut ces montants dans le prix. En fait, nous sommes la seule compagnie à le faire et ce, parce que nous estimons que nos clients sont en droit de tout savoir.

### VOITURES en FLORIDE

La Floride s'avère l'une des destinations les plus populaires de Vacances Canadien. Tous nos forfaits avec hébergement comprennent une voiture de



location Cavalier quatre portes de Chevrolet qui vous servira à découvrir toutes les merveilles que recèle ce paradis ensoleillé des États-Unis.

### REPRÉSENTANTS à destination

Peu importe où vous mène Vacances Canadien, l'un de nos représentants à destination vous y accueillera. Sa tâche consiste à vous conseiller sur tout, des meilleures aubaines aux restaurants locaux les

plus réputés. Il s'occupera également de votre inscription à l'hôtel. Grâce à sa formation complète et à ses grandes compétences, il verra aux moindres détails afin d'assurer le succès de vos vacances.

### SÉLECTION ANTICIPÉE de sièges

Vacances Canadien facilite aussi votre départ grâce à la sélection anticipée de sièges. Une fois votre acompte payé, vous pouvez réserver, à bord de la plupart des vols, le siège que vous désirez. Ainsi, vous êtes assuré de votre place avant le départ. N'oubliez pas de vous munir de votre carte Canadien Plus, car tous les vols de Vacances Canadien donnent droit à des points dans le cadre du programme pour grands voyageurs.

### ASSURANCE annulation

Enfin, lorsque vous réservez auprès de Vacances Canadien, vous voyagez en toute quiétude. Il se peut que, pour des raisons imprévisibles, vous deviez annuler votre voyage. Toutefois, le fait d'annuler votre voyage ne devrait pas vous coûter les yeux de la tête. C'est pourquoi nous vous proposons l'assurance de la Mutuelle d'Omaha. C'est l'une des assurances les plus complètes qui soient.

Vacances Canadien croit que si vous payez moins cher pour votre voyage, vos vacances risquent de ne pas être de tout repos... Au fil de nos 60 ans d'expérience, l'une des choses que nous avons apprises, c'est que plus le client est renseigné avant le départ, plus il jouira de ses vacances. Pour obtenir de plus amples renseignements ou recevoir un exemplaire gratuit de la brochure de Vacances Canadien, téléphonez à votre agent de voyages Viau Marlin.

## Vacances Canadien

UN UNIVERS DE VOYAGES

Tarifs par personne, occ. double, chambre std, incl. vol aller-retour de Montréal, sauf indication contraire. Vol seulement, prix par personne. Places limitées à la disponibilité au moment de la réservation. Pour tous les détails, veuillez consulter la brochure spécifiant termes et conditions, inclusions, exclusions. Les prix indiqués sont en dollars canadiens à moins d'indication contraire.

### RÉPUBLIQUE DOMINICAINE BAVARO BEACH RESORT

Du 27 novembre au 18 décembre

1 semaine **789\$**  
2 semaines **1109\$**

(Taxe sur le transport aérien et TPS: 92\$)

- Petit déjeuner servi sous forme de buffet et dîner compris tous les jours, en plus d'une foule d'activités
- Tarifs établis en fonction d'une occupation double

- ↓ BAIE D'URFÉ Plaza Baie d'Urfé 457-5300
- CHATEAUGUAY 153, boul. St-Jean-Baptiste 698-1671
- DORVAL Jardins Dorval 631-7651
- DRUMMONDVILLE Les Promenades Drummondville (819) 478-4246
- GATINEAU Promenades de l'Outaouais (819) 243-7464

- ↓ LAVAL Carrefour Laval 688-6211
- MONTRÉAL Mail Cavendish 484-1090  
2637, rue Van Horne 737-4192
- Centre Rockland 342-9044  
Galerias d'Anjou 353-7650  
Campus McGill 398-8290
- Place Montréal Trust 844-7811  
3428, rue St-Denis 842-1751  
117, Henri-Bourassa Ouest 745-3990



- ↓ POINTE-CLAIRE Centre Fairview 694-2343
- QUÉBEC/STE-FOY Place Laurier (418) 659-1330
- REPENTIGNY Galeries Rive-Nord 582-5553
- ↓ RIVE-SUD Mail Champlain Brossard 465-2414  
Promenades St-Bruno 441-1220

SOREL Les Promenades de Sorel (514) 746-1222

ST-JEAN Carrefour Richelieu 658-9484

VILLE LASALLE Carrefour Angrignon 366-1102

VILLE ST-LAURENT Place Vertu 332-4210

↓ Aussi disponibles aux Centres de Croisières de Voyages Viau Marlin  
Toutes les cartes de crédit reconnues acceptées  
Permis du Québec

## DIRECTOUR

Tél.: 731-1700



### EUROPE DE L'EST

Tchécoslovaquie, Hongrie, Autriche\*  
Dap. 28 sept. + 14 et 28 octobre  
\* 14 Jrs. • 26 repas  
• Excursions • Sac de voyages

**1399\$**  
(Tx: 299\$)

### PARIS

Week-End **399\$** Hiver 91-92 **399\$**  
Départ 3 oct. Retour 8 oct. Aller Retour

LES AUBAINES de septembre et d'octobre	
<b>CANCUN</b> Intercontinental Tropical Oasis Aston Solaris Tu Cancun ★★★★★ 1 sem <b>249\$</b>	<b>FLORIDE</b> Atlantic Riviera 1 sem <b>129\$</b> Vol Seul <b>159\$</b>
<b>PUERTO PLATA</b> Club Escapade 1 sem <b>229\$</b> "Tout Inclus"	<b>PUNTA CANA</b> Bavaro Beach ★★★★★ 1 sem <b>399\$</b> (2 repas par jour)
<b>CUBA</b>	
Villa Varadero ★★ 1 sem <b>199\$</b>	Sol Las Palmeras ★★★★★ 1 sem <b>299\$</b>

LES SUPERS TARIFS HIVER 1991-92 (Basée sur 1 semaine)		
<b>PUERTO VALLARTA</b> Oro Verde ★★ <b>399\$</b> Plaza Vallarta ★★★★★ <b>499\$</b> OU... JACK TAR ★★★★★ 3 repas/jr + boisson locale	<b>FLORIDE</b> Atlantic Riviera Lauderdale Beach <b>269\$</b> Ocean Manor <b>199\$</b> Vol seul <b>199\$</b>	<b>PUERTO PLATA</b> Eurotel ★★★★★ <b>299\$</b> Village Caribe ★★★★★ <b>299\$</b> Sand Castel ★★★★★ <b>359\$</b>
<b>CANCUN</b> Crown Plaza <b>299\$</b> Tropical Oasis <b>399\$</b> Villas Plaza <b>399\$</b>	<b>ACAPULCO</b> Copacabana ★★★★★ Acapulco Plaza ★★★★★ Radisson ★★★★★ Continental ★★★★★ <b>299\$</b>	<b>CARTHAGENE</b> Cartagena Real (App.) <b>369\$</b> Torre Los Andes <b>349\$</b> Playa <b>299\$</b>
<b>VENEZUELA</b> Concorde Doral ★★★★★ <b>299\$</b>	N.B. Tarifs Hiver valides seulement pour certaines dates départ entre le 1er novembre et le 30 avril 1992.	

FORMULE CLUB "TOUT INCLUS"	
<b>VENEZUELA</b> "Hosteria El Moro"	<b>PUERTO PLATA</b> "Club Escapade"
<b>CARTHAGENE</b> "Club Decameron"	<b>Un 349\$ Prix</b>
<b>VENEZUELA</b> "Flamingo Beach" ★★★★★ 1semaine <b>499\$</b>	<b>CUBA</b> "Bucanero" 1semaine <b>299\$</b>

Prix en occ. dble par pers. Taxes et frais de service 1 sem. 169\$/2 sem. 189\$

Exceptions: Club Escapade • Bavaro-Beach • Club Mayanabo • Club Carisol • Hosteria El Morro • Jack Tar • Club Decameron; 1 sem. 189\$/2 sem. 229\$

Taxes d'aéroport variant entre 40\$ et 85\$ en sus

# VOYAGES BEL-AIR INC.

Associé à P. Lawson Travel et Harvey's Travel Limited



## ACAPULCO

Las Torres Gemelas,  
chambre standard

1 semaine **709 \$** + 55 tx

2 semaines **989 \$** + 55 tx

Départs entre le 1er et le  
22 janvier 1992

Optionnel: plan repas avec 7 petits  
déjeuners et 3 déjeuners ou dîners  
avec bouteille de vin.  
69 \$ US par personne

**Vacances Canadien**  
UN UNIVERS DE VOYAGES

### Montréal

Place Ville-Marie 871-8330  
2045, rue Stanley 287-1087  
1373, av. Greene, Westmount 931-3843

### Kirkland

Place Grilli, 3535 boul. St-Charles 697-8116

### Pointe-Claire

Centre d'achats Pointe-Claire 679-5272

### Cowansville

Place du Quartier, 101, rue Albert 263-9990

### Québec

Édifice Merici, 801, chemin St-Louis 527-9944

### Ste-Marie de Beauce

67, rue Notre-Dame 387-3633

### Laval

3030, boul. Le Carrefour 682-1493

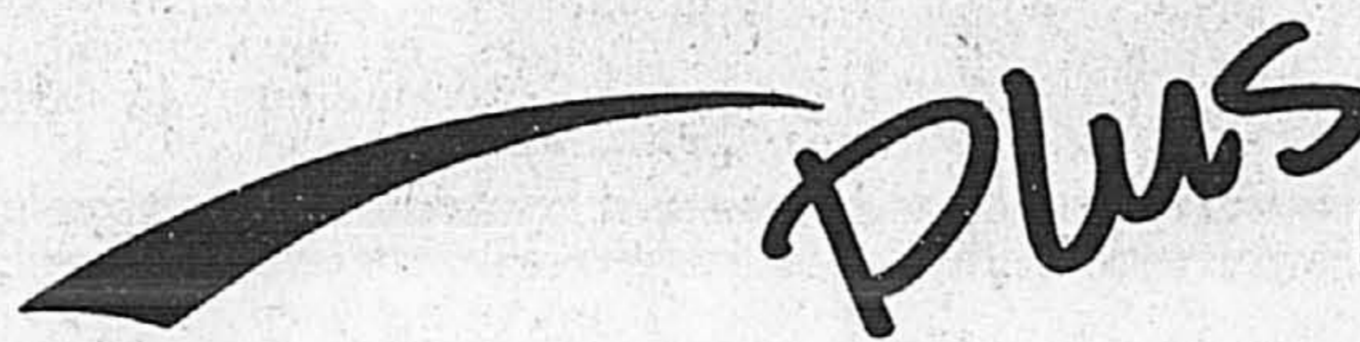
PROTEGEZ VOS VACANCES AVEC L'ASSURANCE VOYAGEUR



# VOYAGEZ AVANT DE DÉBOURSER

L'EXCLUSIVITÉ AVEC "LES VACANCIERS BEL-AIR"

- Aucun acompte • Aucun intérêt • Aucun paiement avant votre retour •
- ET LA GARANTIE DU PRIX LE PLUS BAS •



• Notre tout nouveau  
programme exclusif réservé à  
NOS VOYAGEURS ASSIDUS •

## MEXIQUE

### HUATULCO

Club Royal Maeva

1 sem. à partir de **949 \$**  
+ 245 tx et SVC

### MANZANILLO

Club Maeva

1 sem. à partir de **1 099 \$**  
+ 255 tx et SVC

#### FORMULE TOUT COMPRIS

. 3 repas par jour . consommations . sports  
et activités . spectacles nocturnes.  
DÉPARTS LES SAMEDIS pour HUATULCO  
et DÉPART LES DIMANCHES  
pour MANZANILLO.



**SOL VAC**  
*La Sensation Vacances!*

#### RÈGLEMENTS ET CONDITIONS:

Au moment d'aller sous presse, les prix et les dates cités ici nous ont été fournis par les sociétés et agents qui annoncent chez nous. Les prix sont sujets à changement sans préavis; ces prix peuvent varier selon la date et la durée du voyage, la destination et le type d'hébergement choisis. Les prix cités le sont par personne, occupation double, à moins d'indication contraire.

Cette offre "Les Vacanciers BEL-AIR" ne peut être combinée avec d'autres rabais ou promotions de tout genre provenant des agences associées avec les Voyages Bel-Air ou tout autre fournisseur. L'offre s'applique seulement sur les nouvelles réservations à partir du 1er septembre 1991 pour se terminer le 2 novembre 1991. La participation à ce programme requiert une autorisation de crédit. Cette offre n'est pas valide là où la loi l'interdit.

Les voyageurs visitant des pays étrangers peuvent faire face à des conditions et à des mœurs différentes.

Tous les détails de l'offre exclusive "Les Vacanciers BEL-AIR", ainsi que les tarifs annoncés sont disponibles à votre succursale Voyages Bel-Air la plus près de chez vous. No d'enregistrement Québec: 12304-895-750-181.

#### FOURNISSEURS PARTICIPANTS:

Carousel Holidays; Vacances Canadien; Fun Sun Vacations; Fiesta West; PS. Holidays; Sunquest Vacations; Adventure Tours; Fiesta Holidays; Cultural Tours; Vacances Air Canada; Encore Cruises; Princess Cruises; Silver Fern Holidays Ltd; Holiday House (Fiji seulement); Sol-Vac; Alba Tours International; Mirabelle Tours; Carnival Cruises Lines; Fantasia; Vacances Podium; Tours Mont-Royal.



**Les Vacanciers BEL-AIR**  
001 2 3454 7800  
JEAN LEBLANC

- Des points échangeables lors de prochains voyages ou pour d'autres avantages intéressants

- Aucuns frais d'adhésion

Communiquez avec nos succursales de Voyages Bel-Air pour plus de détails. Remarque: Offre conditionnelle à l'approbation du crédit

## ARUBA

NOUVEAU! LE MILL RESORT

1 SEMAINE  
À partir de **799 \$**  
+ 147 \$ taxes et SVC

Prix par personne, occupation double, en dollars canadiens, vols, transferts inclus. Départs du 2 au 29 janvier 1992. Cette magnifique île vous offre une touche hollandaise, une touche antillaise.

Casino - soleil - plage et plongée...  
Tout y est pour une vacance mémorable!

**Vacances** **Air Canada**

**VOYAGES BEL-AIR INC.**

Associé à P. Lawson Travel et Harvey's Travel Limited



# Et pourquoi ne pas prendre le train?

ELICITY MUNN  
presse Canadienne

Il existe encore des trains pour passagers, au Canada.

«J'admets, affirme Paul Raybr, directeur des relations publiques de Via Rail, qu'un des problèmes que nous devons surmonter est tout simplement que beaucoup de Canadiens ne savent pas que les trains existent.

«Lorsque je me rends aux États-Unis pour rencontrer les ironiseurs de voyages, je me suis souvent demandé pourquoi je fais ce travail puisqu'il n'y a plus de trains de passagers au Canada.»

Il y a maintenant près de deux ans que le gouvernement a fait disparaître la moitié du réseau de Via Rail en bifant une partie de son budget.

Depuis ces coupures en janvier 1990, Via Rail a poursuivi son travail, ne recevant plus toutefois que la moitié de sa clientèle antérieure, ce qui est normal sur un réseau amputé de la moitié de ses services.

Malgré tout, la société d'État a consenti des efforts louables pour attirer de nouvelles clientèles en améliorant la qualité de ses services.

Ceux qui ont utilisé les services de Via à cause de l'engorgement des aéroports durant la grève des fonctionnaires fédéraux — l'achalandage a augmenté sensiblement dans le corridor ferroviaire Windsor-Québec durant la dernière semaine de débrayage — ont certainement noté quelques changements.

A souligner surtout que le service de Via n'a jamais été aussi régulier depuis que la compagnie s'est débarrassée de ses vieux équipements désuets et propices aux pannes.

Le matériel roulant, dans l'ouest du pays, sera remis à neuf l'an prochain.

Les passagers, va sans dire, paient plus cher pour ces services améliorés.

Les tarifs ont grimpé de dix pour cent lorsque les coupures budgétaires ont été annoncées et, depuis lors, ont de nouveau grimpé de quatre à huit pour cent, selon les lignes, et devraient de nouveau augmenter légèrement au début de l'an prochain.

Le matériel roulant, dans l'ouest du pays, sera remis à neuf l'an prochain.

Les passagers, va sans dire, paient plus cher pour ces services améliorés.

Les tarifs ont grimpé de dix pour cent lorsque les coupures budgétaires ont été annoncées et, depuis lors, ont de nouveau grimpé de quatre à huit pour cent, selon les lignes, et devraient de nouveau augmenter légèrement au début de l'an prochain.

Plusieurs projets de Via ont par ailleurs été mis sur la voie d'évitement.

L'aménagement d'une salle de repos des premières, à l'aéroport de London, en Ontario, a été reportée...

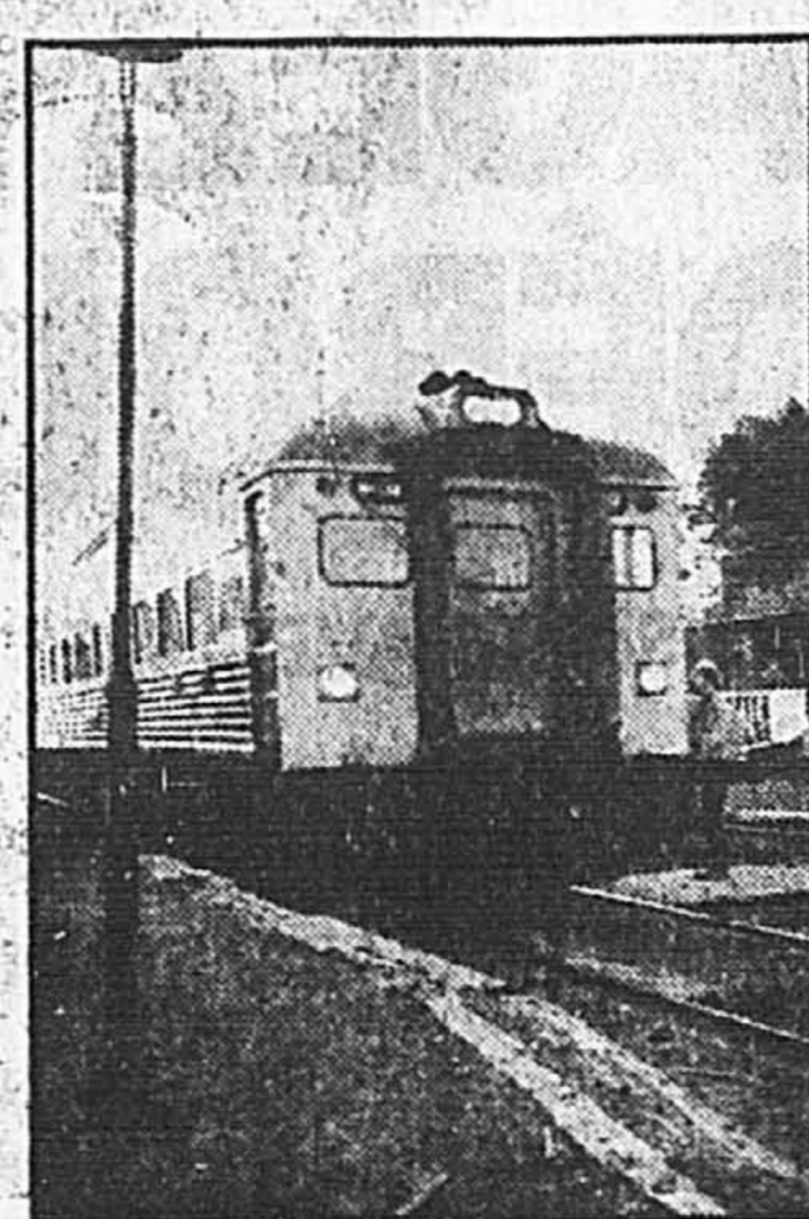
La mise en service d'un express entre Montréal et Toronto qui réduirait le temps du parcours à quatre heures a été remise aux calendes grecques alors que le projet devait être mis en branle dans quelques mois tout au plus.

Le budget de Via, cette année, est de 435 millions, contre 450 millions l'an dernier et 532 millions en 1989.

### Rabais

Via Rail continue toutefois d'offrir des rabais sur un certain nombre de sièges, pour toutes ses liaisons et pour les voyageurs ne se déplaçant pas en période de pointe.

A l'année longue, sur la liaison Québec-Windsor, les billets ache-



tes cinq jours d'avance sont 40 pour cent moins chers: le voyage aller entre Montréal et Toronto, par exemple, ne coûte alors que 41\$ plutôt que 68\$.

Jusqu'en juin prochain, les billets entre le centre du pays et les provinces atlantiques seront réduits de 40 pour cent lorsqu'ils seront achetés au moins une semaine à l'avance. Le tarif réduit pour un passage simple entre Halifax et Montréal coûte ainsi 71\$.

Par ailleurs, du 1er novembre jusqu'en avril prochain, un rabais de 35 pour cent est offert sur les billets achetés à l'avance pour voyager entre le centre du pays et la côte Ouest.

Via Rail semble sur la voie du rétablissement. Au cours du premier semestre de l'année, 1,7 million de passagers sont montés à bord de ses trains, soit 100 000 de plus que durant la période correspondante de l'an dernier. Ses revenus ont augmenté d'environ six pour cent, ce qui n'est pas mauvais, compte tenu que cette hausse a été enregistrée au pire de la récession.

Plusieurs projets de Via ont par ailleurs été mis sur la voie d'évitement.

L'aménagement d'une salle de repos des premières, à l'aéroport de London, en Ontario, a été reportée...

La mise en service d'un express entre Montréal et Toronto qui réduirait le temps du parcours à quatre heures a été remise aux calendes grecques alors que le projet devait être mis en branle dans quelques mois tout au plus.

Le budget de Via, cette année, est de 435 millions, contre 450 millions l'an dernier et 532 millions en 1989.



## Les SKI-VACANCES SPORTSMANIA

**COLLECTION '92**  
**EUROPE**  
**FRANCE • SUISSE • AUTRICHE**  
**COLORADO: VAIL • ASPEN**  
**WHISTLER**

**BROCHURE '92 DISPONIBLE**

**FORFAITS GROUPES • INDIVIDUELS**  
**FAMILLES • MINI-GROUPES**

*Voire garantie d'un séjour de qualité*

**SPORTSMANIA**  
430-0187 • (Hora Montréal) 1-800-363-8182

# L'annonce-vedette de la semaine

WOW! WOW! WOW! WOW! WOW! WOW! WOW! WOW! WOW!

## AUBAINES FRACASSANTES!

**ADRIA INA TOURS**  
4159, boul. St-Laurent  
844-5292

**ATLANTIC AGENCE DE VOYAGES**  
6896, boul. St-Laurent/Bélanger  
271-3545

**ASSOCIATOUR VOY. TRANSAT**  
2599, rue Masson  
374-4744

**CLUB STAN-BUY**  
505, boul. de Maisonneuve E. (Berri)  
284-3455

**CLUB VOYAGES CENTRE-VILLE**  
1429, rue Crescent  
849-7521

**CLUB VOYAGES ROSEMONT**  
2374, rue Beaubien E.  
376-5912

**CLUB VOYAGES VERSAILLES**  
Pl. Versailles, 7275, rue Sherbrooke E.  
353-6930

**INTER PALLAS**  
1538, rue Sherbrooke O., bur. 305  
937-6411

**VOYAGES BERGERON INC.**  
7725, rue St-Denis, Montréal  
273-3301

**VOYAGES BRISEBOIS (EN LIB.)**  
3241, boul. des Ormeaux, MtL  
355-8605

**VOYAGES HANDA TRAVEL**  
1500, Atwater (Plaza Alexis-Nihon)  
931-3030

**VOYAGES GAUTHIER**  
752, boul. Décarie, Ville St-Laurent  
747-0606

**VOYAGES FUNTASTIQUE**  
425, rue St-Pierre, Vieux-Montréal  
843-7544

**VOYAGES FUNTASTIQUE**  
12570, rue Sherbrooke E., P.A.T.  
640-8630

**VOYAGES FUNTASTIQUE**  
5497, rue Victoria, bur. 101  
737-2535

**VOYAGES FUNTASTIQUE**  
6394, rue Beaubien E., MtL  
256-0357

**VOYAGES FUNTASTIQUE**  
221, ch. de la Côte-Vertu, St-Laurent  
856-0088

**VOYAGES FUNTASTIQUE**  
8060, rue St-Hubert, MtL  
270-3186

**VOYAGES FUNTASTIQUE**  
1600, boul. René-Lévesque O.  
934-0664

**VOYAGES MALAVOY INC.**  
1255, rue Université, bur. 1106  
861-2485

**1001 VOYAGES EN LIB.**  
8166, Champlain, LaSalle  
364-1001

**VOYAGES SACO TRAVEL**  
1224, Stanley, 201,  
875-8523

**VOYAGES TRAVELAIDE**  
Pl. Dupuis (rue Ste-Catherine est)  
844-8416

**Économisez 100\$ par couple vers le sud cet automne**

**RÉDUCTION DE 50 \$ PAR PERS.**  
sur le prix régulier d'un forfait (avec hôtel) pour tout départ avec retour sur Montréal avant le 31 décembre '91, ou sur Québec avant le 24 décembre '91, si réservé avant le 01 novembre '91.  
Non combinable avec toute autre promotion.  
Vous avez le choix, fabriquez votre spécial parmi 24 destinations-soleil, dans les régions suivantes:  
• République Dominicaine • Mexique • Floride • Cuba • Venezuela • Costa Rica • Jamaïque • Haïti • Bahamas • Antilles Françaises •

*Promotion en vigueur du 21 septembre au 01 novembre 1991.*

Octobre		Octobre	
<b>Cuba (Varadero)</b> 06 au 27 octobre		<b>Santo Domingo</b> 06 au 27 octobre	
→ VARAZUL ***		→ DECAMERON SUPER CLUB «FORMULE CLUB TOUT COMPRIS»	
1 som. 199 2 som. 249		1 som. 499 2 som. 599	
→ CALETA *** «SANS REPAS»		<b>Puerto Plata</b> 06 au 27 octobre	
1 som. 299 2 som. 349		→ EUROTEL -chambre écono	
→ SOL LAS PALMERAS *** «SANS REPAS»		1 som. 249 2 som. 299	
1 som. 299 2 som. 349		→ LUPERON BEACH CLUB «FORMULE CLUB TOUT COMPRIS»	
<b>Tuxpan (Mexique)</b> 06 au 27 octobre		1 som. 399 2 som. 449	
→ ROYAL DECAMERON «FORMULE CLUB TOUT COMPRIS»		→ PUERTO PLATA VILLAGE «FORMULE CLUB TOUT COMPRIS»	
1 som. 299 2 som. 349		1 som. 449 2 som. 499	
<b>Punta Cana ****</b> 06 au 27 octobre		Départs les dimanches: ajouter 20 \$	
→ PUNTA CANA BEACH RESORT «2 REPAS/JOURS»		<b>Cancun</b> 06 au 27 octobre	
1 som. 379 2 som. 499		→ CARISA Y PALMA «STUDIO CUISINETTES»	
<b>Jamaïque</b> 06 au 27 octobre		1 som. 299 2 som. 399	
→ T-WATER BEACH (Nogri) «2 REPAS/JOURS»		<b>Costa Rica «La Suisse des Amériques»</b>	
1 som. 499 2 som. 799		→ ESTRELLA MAR 06 au 27 octobre	
→ TRELAWNY BEACH RESORT «2 REPAS/JOURS»		1 som. 299 2 som. 369	
1 som. 699 2 som. 1099		→ JACO FIESTA	
→ AMERICANA (Ochos Rios) «FORMULE CLUB TOUT COMPRIS»		1 som. 349 2 som. 449	
1 som. 749 2 som. 1199		Vol avec auto (auto cat. classe A)	
		1 som. 399+145 2 som. 499+195	

**Fort Lauderdale** 05 octobre 129\$ +75tx 19 et 26 octobre 169\$ +75tx

★★ AUTRES PROPRIÉTÉS & DESTINATIONS DISPONIBLES ★★

**MIRABELLE**  
Le numéro 1 des vacances

Départs de Montréal. Prix par personne basés sur occupation double / Sujet à la disponibilité au moment de la réservation et aux conditions de la brochure Éta 91 de Mirabelle Tours.

Consultez votre agent de voyages

**AGENCE RÉJEANNE MARTIN**  
64A, rue Cherrier, Repentigny  
581-1978

**VOYAGES CONSTELLATION**  
165, 25e Avenue, St-Eustache  
623-1000

**VOYAGES FUNTASTIQUE**  
1261, boul. des Seigneurs, Terrebonne  
471-5950

**VOYAGES FUNTASTIQUE**  
920, boul. Iberville, 92, Repentigny  
582-4727

**VOYAGES GABY (1982) I.T.P.**  
190, Labelle, Ste-Thérèse  
430-2151

**VOYAGES GIROUETTE**  
Galeries des Monts, St-Sauveur  
1-227-4655

**AUX CINQ CONTINENTS EN LIB.**  
41, Beaudry, Joliette  
(514) 756-4511

**CLUB VOYAGES DUROCHER**  
3863, boul. Royal, Shawinigan  
(819) 539-6943

**CLUB VOYAGES ROBILLARD**  
219A, boul. Brien, Repentigny  
585-2854

**VOYAGES TERREBONNE**  
1821, ch. Gascon, Lachenaie  
471-7150

**AGENCE AGENA I.T.P.**  
2685, Casavant O., St-Hyacinthe  
(514) 773-5557

**LES VOYAGES LISE B. SAVARIA**  
980, Chamblay, Marieville  
(514) 460-2149

**VOYAGES BERGERON INC.**  
Place Longueuil  
651-9551

**VOYAGES BROSSARD**  
6300, Auteuil, 202, Brossard  
443-6126

**VOYAGES CHAMPLAIN INC.**  
8338, Taschereau (nouvelle adresse)  
465-2820

**VOYAGES HANDA TRAVEL**  
(Centre d'achats Rég.) Châteauguay  
692-1960

**VOYAGES TRAVELAIDE**  
St-Constant (rue St-Pierre)  
632-9612

**CLUB VOYAGES CLAUDELLE**  
650, Fort St-Louis, Boucherville  
641-1657

**SETA VOYAGES**  
Promenade du Parc St-Hubert  
678-1001

**VOYAGES FUNTASTIQUE**  
8200, boul. Taschereau, 1308, Brossard  
466-8266

**VOYAGES FUNTASTIQUE**  
1516, chemin Chamblay, Longueuil  
670-1235

**VOYAGES FABREVILLE I.T.P.**  
3557, Degenais, Fabreville  
628-3010

**VOYAGES LA VERDURE**  
213, boul. de la Concorde E.  
669-1213

**VOYAGES LORRAINE INC.**  
153, rue Principale, Aylmer, Qc  
(819) 684-3536

**AGENCE AU SOLEIL**  
313, rue Notre-Dame, Repentigny  
585-4555

**VOYAGES FANTASTIQUE**  
800, boul. Chomedey  
686-1015

**VOYAGES TRAVELAIDE**  
Centre Laval, 1600, Le Corbusier  
687-0880

**VOYAGES FANTASTIQUE**  
2155, Des Laurentides, Vimont  
629-6191

**VOYAGES FANTASTIQUE**  
1903, boul. René-Laennec, Vimont  
629-6191

**AGENCE CONSTELLATION**  
Centre d'achats D'Orléans  
664-2724

**CLUB VOY. MER ET MONDE**  
390, de la Concorde, Duvernay  
661-6003

**TOUS LES TARIFS DE LA SAISON D'HIVER POUR NOS DÉPARTS DE MONTRÉAL, QUÉBEC ET OTTAWA, SONT DISPONIBLES CHEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES.**

**Paris Aller-Retour 399\$ +42**  
Départs et durées sélectionnés en octobre

**TAXES DE TRANSPORT** Mexique: 56 \$, République Dominicaine: 60 \$, sauf Punta Cana: 86 \$, Antilles, Costa Rica et Venezuela: 40 \$, Cuba: 47 \$, Floride (avec hôtel): 42,50 \$, Floride (vol seul) 75 \$, TAXES ET SERVICE (forfaits avec hôtel) 1 som.: 145 \$, 2 som.: 195 \$. Sauf Floride 1 som.: 35 \$, 2 som.: 145 \$. TPS. Tous les hôtels incluant 2 repas et plus, ainsi que les «Formules Club Tout Compris» 1 som.: 149 \$, 2 som.: 249 \$.



# Offrez-vous un tête-à-tête avec l'art

Chez nous, l'art est partout. Au détour d'une rue animée, dans nos nombreux musées de renom ou dans nos pittoresques galeries, l'art est là qui vous attend. Visiter la région de Québec, c'est s'offrir un véritable tête-à-tête avec l'art.

## LA RÉGION DE QUÉBEC Une Histoire d'amour



**L'ART EST DANS NOTRE NATURE**

Situé au cœur du Parc des Champs-de-bataille, le Musée du Québec vous propose une vue d'ensemble du patrimoine artistique québécois, à travers une série d'expositions consacrées à la sculpture, la peinture, les dessins, les estampes et l'orfèvrerie.

Le Musée du Québec: une visite s'impose.

**Les Mercredis Bell: entrée gratuite.**

**MUSÉE DU QUÉBEC**  
1, avenue Wolfe-Montcalm, Parc des Champs-de-bataille, Québec  
Tél.: (418) 643-2150

**Ultramar**  
Première Haute Décoration

Le Musée du Québec est subventionné par le ministère des Affaires culturelles du Québec.

**LES FORFAITS DU VIEUX QUÉBEC**

Cet automne découvrez l'art, l'histoire et la culture dans le Vieux Québec

**7 HÔTELS • 3 RESTAURANTS**

**LE FORFAIT COMPREND:**

- 2 NUITS
- 2 DÉJEUNERS
- 2 SOUPERS
- 1 BILLET D'ENTRÉE POUR LE MUSÉE DE LA CIVILISATION
- 1 BILLET D'ENTRÉE POUR LE MUSÉE DU QUÉBEC
- STATIONNEMENT
- TAXES ET SERVICES

**L'OFFRE SE TERMINE LE 31 DÉCEMBRE 1991**  
**AUTRES FORFAITS DISPONIBLES**

**73<sup>00</sup>\$** PAR PERSONNE, PAR JOUR, OCCUPATION DOUBLE

<p>♦ <b>HÔTEL CHÂTEAU BELLEVUE</b> 16, RUE LAPORTE 1-800-463-2617</p>	<p>♦ <b>HÔTEL CHÂTEAU DE LÉRY</b> 8, RUE LAPORTE 1-800-363-0036</p>	<p>♦ <b>HÔTEL MANOIR LAFAYETTE</b> 665, GRANDE ALLÉE EST 1-800-363-9203</p>
<p>♦ <b>AUX ANCIENS CANADIENS</b> 34/36, RUE SAINT-LOUIS VIEUX QUÉBEC</p>	<p>♦ <b>HÔTEL DE LA PLACE D'ARMES</b> 24, RUE SAINTE-ANNE 1-800-465-7847</p>	<p>♦ <b>HÔTEL LA MAISON ACADIENNE</b> 43, RUE SAINT-URSULE 1-800-463-0280</p>
<p>♦ <b>LE PATRIMOINE</b> 693, GRANDE ALLÉE EST</p>	<p>♦ <b>HÔTEL CHÂTEAU LAURIER</b> 695, GRANDE ALLÉE EST 1-800-463-4453</p>	<p>♦ <b>AUBERGE SAINT-LOUIS</b> 48, RUE SAINT-LOUIS (418) 692-2424</p>
<p>♦ <b>AU CHALET SUISSE</b> (SPÉCIALITÉS: FONDUES ET FRUITS DE MER) 32, RUE SAINTE-ANNE VIEUX QUÉBEC</p>		

**L'Autre Château**

Découvrez la vie culturelle et artistique de Québec. Profitez de notre forfait familial. Sans frais pour les enfants de moins de 12 ans (1 par adulte).

**39 50 \$** par pers. occ. double

**CHATEAU BONNE ENTENTE QUÉBEC**

3400, Chemin Ste-Foy, Québec (Québec) G1X 1S6 • Réservations au 1-800-463-4390

**Holiday Inn STE-FOY**

**"LES WEEK ENDS EN ART"**  
Venez vivre l'art, l'histoire et la culture à Québec et profitez-en pour nous visiter!

Les enfants de 19 ans et moins logent gratuitement et ceux de 12 ans et moins logent et mangent gratuitement

Piscine intérieure, sauna, salle d'exercice

Chambre spacieuse avec lit king ou 2 lits doubles

**67<sup>99</sup>\$** +taxe

En demeurant avec nous, vous bénéficierez de deux billets pour le prix d'un au Musée du Québec qui présente "Les peintres québécois du 19<sup>ème</sup> siècle" et bien d'autres expositions. À Sainte-Foy, la maison Hamel-Bruneau présente du 4 octobre au 17 novembre, Alain Grandbois, peintre et poète, entrée gratuite.

3125, boul. Hochelaga, Sainte-Foy (Québec) G1Y 4A8  
Tél.: (418) 653-4901 1-800-HOLIDAY

L'ART DE SE DISTINGUER

**ROUSSILLON QUÉBEC**

**55<sup>00</sup>\$** POUR CHAMBRE LUXUEUSE OCCUPATION SIMPLE OU DOUBLE

Pour une évasion du quotidien... laissez-vous charmer par Québec et son Vieux-Port. Venez y explorer le Musée de la civilisation et le nouveau Musée du Québec.

- Valide d'octobre 91 à janvier 92.
- Autres forfaits disponibles.

Pour de plus amples informations, composez le (418) 649-1919 Télécopieur: (418) 529-4411

Le Roussillon Québec  
330, de la Couronne, Québec, G1K 6E6

**TOUJOURS NOUVEAU!**

EN RAPPORT CONSTANT AVEC LA VIE, L'HISTOIRE ET LES PEUPLES, D'ICI ET D'AILLEURS, AU SEIN DU RÉSEAU QUÉBÉCOIS DES MUSÉES.

**MUSÉE DE LA CIVILISATION**  
85, rue Dalhousie  
(418) 643-2158

ENTRÉE: Adultes 5\$, 6-12 ans 4\$, 13-17 ans 3\$, Enfants 3\$

16 ans et moins: gratuit  
Amis du Musée: gratuit  
Entrée libre le mardi.

Offrez-vous le Forfait-musée!  
**SEULEMENT 95<sup>\$</sup> CAN** par chambre par nuit. Une personne ou deux par chambre.

Laissez-vous séduire par l'une des plus vieilles villes d'Amérique du Nord et profitez-en pour visiter le Musée de la civilisation, réputé internationalement.

Tout est arrangé! Deux billets d'admission au musée vous sont remis gratuitement à votre arrivée.

Appelez le Québec Hilton au (418) 647-2411 ou votre agent de voyages dès aujourd'hui, et demandez le forfait-musée.

**QUÉBEC HILTON**

3, place Québec, Québec (Québec) G1K 7M9

Forfait en vigueur du vendredi au dimanche, du 18 octobre 1991 au 30 avril 1992, sauf les week-ends du 7 au 8 février 1992 et du 14 au 15 février 1992. Le nombre de chambres est limité. Certaines restrictions peuvent s'appliquer.

**OCTOBRE**

LE MOIS DE LA CUISINE JAPONAISE  
RESTAURANT ROTATIF  
**L'ASTRAL**  
MENU DEGUSTATION 27.50 \$  
HÔTEL LOEWS LE CONCORDE  
QUÉBEC: 1 (418) 647-2222

Huit mois, sac au dos

# Un voyage en solo, une expérience enrichissante

Claude Potvin est gestionnaire au ministère des Loisirs, Chasse et Pêche. Il y a deux ans, à l'âge de 38 ans, il décidait de prendre un long congé pour partir seul autour du monde. Ce voyage de huit mois, fait sac au dos, devait le mener d'abord en Nouvelle-Zélande et en Australie, puis en Asie et au Moyen-Orient. Il en conserve un excellent souvenir qu'il voudrait partager avec ceux qui rêvent d'aventure. Dans le premier d'une série de quatre articles, il décrit la question angoissante que se posent tous les voyageurs qui entreprennent un tel voyage. Dans ses autres textes, il donnera une description des préparatifs qui doivent précéder une telle aventure avant de conclure avec une description de son périple.

peut sembler, à prime abord, impossible, difficile et même très insécurisant.

Souvent, un départ sera remis en question faute de trouver un compagnon ou une compagne de voyage; ou encore, ce sera le désistement à la dernière minute de ce partenaire qui sèmera la confusion. Partir seul, ou abandonner son projet de voyage? Rassemblez votre courage car vous vous rendrez vite compte que le pire, c'est vraiment de prendre la décision de partir.

Laissez-moi vous convaincre des plaisirs du voyage en solo. En tant que voyageur autonome (et non pas nécessairement solitaire), vous aurez la chance de vivre une des expériences les plus enrichissantes et les plus formatrices qui soit. Si la solitude vous rebute, dites-vous bien que ceux qui voyagent seuls (contrairement à ceux qui voyagent en groupe, le monde habituel des touristes) forment une véritable communauté qui privilégie l'entraide et l'échange d'information. De tels voyageurs se rencontrent quotidiennement dans tous les coins du monde. Rien de plus facile, car ils ont leurs propres circuits, leurs auberges, leurs restaurants, et même de plus en plus d'agences locales qui organisent leurs déplacements, visites et activités conçus particulièrement à leur intention.

### Les femmes aussi

Vous croyez que seuls les hommes peuvent voyager seuls? Encore un mythe qu'il faut oublier. Parmi ces voyageurs, vous serez étonné du nombre de femmes qui voyagent seules. Plus rares, mais



Dans son quatrième texte, Claude Potvin décrira son voyage commencé à Tahiti et terminé avec un séjour en Jordanie.

quand même présents, sont les couples avec enfants. Et l'âge? Si vous avez comme moi dépassé la vingtaine, peut-être vous imaginez-vous être le seul à vouloir voyager de la sorte. Détrompez-vous. Certes, la majorité des voyageurs se retrouvent dans la jeune vingtaine mais bon nombre y fêtent aussi leur trentaine, quarante,

cinquante et même soixantaine, et ce, sans ségrégation. Déjà en soi une belle expérience.

Alors comment faire partie de cette communauté? La porte d'entrée, ce sont les auberges, et la clé, les guides du voyageur dont vous devrez absolument vous munir pour toutes les desti-

nation qui ne vous sont pas déjà familières.

Deux maisons d'édition principales se partagent le marché des guides pour ce genre de voyage: l'une, française, publie le «Guide du Routard», l'autre, australienne, édite les célèbres «Lonely Planet Survival Kit». Pour qui sait lire l'anglais, la série aus-

traliennne possède l'avantage de faire état des prix des auberges, hôtels et activités. Ces guides deviendront vite d'inséparables compagnons de voyage, vous permettant d'arriver en toute confiance dans n'importe quelle ville du globe, que ce soit Sydney, Jakarta, Londres ou Singapour, puisque vous saurez alors où et comment vous diriger vers les meilleures auberges à prix modique, quartiers généraux de la communauté des voyageurs. De là, vous serez tout à votre aise pour préparer votre itinéraire et vos visites.

### Un point de départ

Vous voilà maintenant rassurés: partir seul c'est possible. Mais il y a mieux: voyager seul, c'est aussi et surtout une expérience extrêmement enrichissante. D'abord vous acquerez une force intérieure qui vous surprendra vous-même. Elle vous laissera sous l'impression qu'après avoir réussi, vous pourriez entreprendre n'importe quoi. Vous vous rendrez compte ensuite que votre situation de voyageur solitaire favorise et encourage les rencontres, que ce soit avec les autres voyageurs ou avec la population locale. Dans une telle ambiance, les voyageurs ne sont plus affectés par ce sentiment de gêne qui les empêche normalement d'aborder un couple ou un groupe.

Alors c'est décidé, vous partez. Reste les préparatifs. C'est ce dont nous parlerons la semaine prochaine.

La semaine prochaine: les préparatifs



CLAUDE POTVIN

collaboration spéciale

Partir seul ou ne pas partir? Voilà souvent la question angoissante à laquelle sont confrontés les voyageurs qui rêvent d'un long périple autour du monde. Evidemment, les plus aguerris ont l'habitude de voyager seul, mais pour la plupart, partir seul pour un long périple

# Delta met New York à votre porte.

À partir du 1<sup>er</sup> octobre, Delta vous emmène à New York 4 fois par jour.

Le tout nouveau service de Delta vers New York est le seul qui vous offre la première classe quatre fois par jour de Dorval à La Guardia. Et si votre tournée américaine ne s'arrête pas là, vous pouvez encore rejoindre 247 villes aux États-Unis, grâce à plus de 4 600 vols quotidiens de Delta et de la liaison Delta. Avec Delta, vous profitez aussi du service personnalisé qui a fait notre réputation et qui nous a permis d'obtenir depuis 17 ans d'affilée la première place, en terme de satisfaction des passagers\*, parmi les grandes compagnies aériennes américaines.

**117\$** Tarif de lancement et double millage pour les membres du Club fréquence.

Pour un temps limité, Delta vous emmène à New York, aller-retour, pour seulement 117 \$\*\* et double le millage† des membres du Club fréquence. Alors, la prochaine fois que vos affaires vous amèneront à New York, demandez à votre agent de voyages de vous réserver une place à bord de Delta, ou appelez-nous, à Montréal, au 337-5520.



**DELTA**  
L'Amour Du Métier Nous Donne Des Ailes.™

\*Selon les statistiques sur la satisfaction des passagers établies par le ministère des Transports des États-Unis. \*\* En dollars canadiens; ne comprend pas: la taxe de départ: 6,86 \$U.S., la taxe canadienne de transport: 18,19 \$, la TPS: 9,46 \$, les frais d'immigration: 5,71 \$. Le départ doit avoir lieu entre le 1<sup>er</sup> et le 31 octobre 1991.  
† Offre valable pour tous les vols de ou vers La Guardia, du 1<sup>er</sup> octobre au 30 novembre 1991.

## FLORIDE

LE RENDEZ-VOUS DES CANADIENS FRANÇAIS  
**SUEZ MIAMI BEACH**  
Station en bordure de l'océan  
18215, av. Collins au bord de l'océan  
**1950\$ U.S.**  
3 SEPTEMBRE AU 31 OCTOBRE  
par pers. par jour, occ. double, 10 des 138 chambres  
PERSONNEL PARLANT FRANÇAIS  
Pour réservations, consultez votre agent de voyage ou appelez directement 1-800-327-5278

## NEW YORK

**SPECIAL NEW YORK**  
**ACTION DE GRÂCE**  
DU 11 AU 14 OCT., 3 JOURS, 2 NUITS  
● WEST PARK HOTEL 139\$  
● HÔTEL SOUTHGATE TOWER 159\$  
5 ÉTOILES  
● SUITES AVEC CUISINETTE  
● AUTOCAR DE LUXE, TOUR DE VILLE  
Can. par pers. en occ. quad. + 10\$ tx  
Demandez Michelle au 735-4526 ou Ext. Mtl 1-800-361-9830

**Tours New York** FORAITS SUPER-SAVERS

**ACTION DE GRÂCE** à partir de  
Du 10 au 13 oct. 129\$  
Du 10 au 14 oct. occ. quad.  
Du 11 au 14 oct. occ. quad.

DEPARTS HEBDOMADAIRES à partir de  
Du 3 au 6 oct. 139\$  
Du 17 au 20 oct. occ. quad.  
DEPARTS QUOTIDIENS EN AUTOCAR AUSSI DISPONIBLE À PARTIR DE 199\$

Tous les forfaits comprennent le transport, l'hébergement, les taxes et des coupons rabais pour quelques spectacles sur Broadway. Les SUPERSAVERS incluent aussi un tour de ville de 4 heures  
1410, Stanley  
Salle 512  
Metro Peel  
287-1086

**TOURS NEW YORK ANNIVERSAIRE** FORAITS AVION HÔTEL AUSSI DISPONIBLES

**TOURBEC**  
**New York**

**ACTION DE GRÂCE**  
DE 11 AU 14 OCTOBRE

3 jours 2 nuits à partir de **139\$** occ quad  
4 jours 3 nuits à partir de **189\$** occ quad

MÉTRO SHERBROOKE 288-4455	MÉTRO PEEL 499-9930	LAVAL 862-7555
MÉTRO CON 342-2961	ROSEMONT 593-1010	QUÉBEC (418) 522-2701
MÉTRO MCGILL 842-1400	RIVE-SUD 466-4777	SHERBROOKE (819) 563-4474

SANS FRAIS: 1-800-361-7517  
PERMIS DU QUÉBEC

**En bref**

**LE TRAFFIC AÉRIEN TOUJOURS EN BAISSÉ**

Le trafic aérien international a continué de s'effriter au cours du mois de juillet. Selon l'Association internationale du transport aérien, le trafic sur les vols internationaux a fléchi de quatre pour cent, en ce mois, comparativement à la période correspondante de l'an dernier. Le trafic aérien international, durant les sept premiers mois de l'année, a baissé de neuf pour cent, sur l'an dernier. C'est l'Europe qui a été le plus durement frappé, le trafic y ayant connu une baisse de sept pour cent en juillet et de dix pour cent durant les sept premiers mois de l'année. En juillet, une seule destination a connu une hausse du trafic, soit de deux pour cent: il s'agit de l'Extrême-Orient.

prochain. Au tarif normal, ces hôtels offrent un hébergement de qualité supérieure, une bouteille de champagne et des fleurs à l'arrivée des nouveau-mariés, un dîner aux chandelles pour deux, une journée de plongée sous-marine, une croisière en soirée et un T-shirt frappé des mots «Lune de miel heureuse...» en anglais va sans dire. Le forfait est offert à des prix variant de 918\$ à 2455\$ US par couple pour huit jours et sept nuits. Pour quatre jours et

trois nuits, le taux varie entre 620\$ et 1169\$ US. Cette promotion est valable du 20 décembre au 19 avril prochain.

**FESTIVAL DE JAZZ DE SANIBEL**

Les amateurs de musique sont priés de noter que le festival de jazz de Sanibel Island, sur la côte du golfe du Mexique, en Floride, aura lieu les 12 et 13 octobre, cette année. Michael Franks et

Chick Corea seront les principaux interprètes du festival.

**EXPANSION CHEZ THAI AIRWAYS**

Malgré les temps difficiles que traverse l'industrie aéronautique, Thai Airways International continue de prendre de l'expansion. Au cours de l'hiver prochain, la compagnie prendra livraison d'un quatrième Boeing 747-400, de deux nouveaux McDonnell

MD11 (son troisième et son quatrième) et de son douzième Airbus A300-600. Cela portera le nombre de ses longs courriers à 47 unités. À partir du 27 octobre, Thai inaugurera un service bi-hebdomadaire (sans escale) entre Bangkok et Bruxelles, et augmentera à deux vols par semaine sa desserte sans escale entre Bangkok et Zurich. La même chose pour la desserte Bangkok-Rome-Madrid qui sera portée à 2 vols par semaine. En

Asie même, on inaugurera un service de trois vols par semaine entre Taipei, Hong Kong et Chiang Mai. Au Moyen-Orient, on aura quatre vols semaine entre Bangkok, Karachi et Muscat et on reprendra le service à destination de Riyadh et Dhahran. Rappelons que Thai Airlines effectue actuellement six vols par semaine entre Toronto et Seattle, avec possibilité de liaisons directes avec de nombreux vols transpacifiques.

**HOLIDAY INN EN ISRAËL**

La chaîne Holiday Inn a l'intention d'entreprendre bientôt la construction de son premier établissement en Israël, plus précisément dans la ville d'Eilat. Il s'agira d'un établissement de 255 chambres d'un coût total de 19 millions de dollars. Holiday Inn possède actuellement pas moins de 1622 établissements hôteliers à travers le monde.

**FORFAITS SUR ARUBA**

Vingt hôtels de l'île d'Aruba, dans les Caraïbes, se sont regroupés pour offrir des forfaits spéciaux aux nouveau-mariés, l'hiver

**TAUX DE CHANGE**

PAYS	Monnaie	\$ 1 Can vaut:
ALLEMAGNE	(mark)	1,47
AUSTRALIE	(dollar)	1,08
AUTRICHE	(schilling)	10,20
BARBADE	(dollar)	1,77
BELGIQUE	(franc)	30,03
CARAÏBES	(dollar)	2,17
DANEMARK	(couronne)	5,60
ESPAGNE	(peseta)	91,16
ÉTATS-UNIS	(dollar)	0,8800
FINLANDE	(mark)	3,53
FRANCE	(franc)	4,99
GRÈCE	(drachme)	155,52
HONG KONG	(dollar)	6,60
ITALIE	(lire)	1101,32
JAPON	(yen)	116,01
MEXIQUE	(peso)	2564,10
NORVÈGE	(couronne)	5,66
PAYS-BAS	(florin)	1,65
PORTUGAL	(escudo)	118,48
R. DOMINICAINE	(peso)	8,37
ROYAUME-UNI	(livre)	0,50
SUÈDE	(couronne)	5,29
SUISSE	(franc)	1,28
VENEZUELA	(bolivar)	44,84

Taux pour achat au détail pour le consommateur gracieusement fournis le 25 septembre 1991 par la Banque Nationale du Canada. À titre indicatif seulement. Ces cotations fluctuent constamment au cours d'une journée ainsi qu'au cours d'une semaine. Elles sont approximatives et sujettes à changement sans préavis.

**LONGS SÉJOURS SUR LA COSTA DEL SOL POUR L'ÂGE D'OR**  
2-3 semaines et plus, voyage accompagné  
**4 SEMAINES à partir de 1390\$ tous frais inclus**  
Séances audiovisuelles: le lundi 30 septembre à 14 heures  
le mardi 1er octobre à 19h30  
Renseignements et inscriptions au **948-2088**  
Esprit Vacances

**PRIX RADIEUX Floride | Californie**

**79\$ CAN par semaine\*** | **123\$ CAN par semaine\***

FLORIDE					CALIFORNIE					
Location	Compact	Intermédiaire	Standard	Lux	Mini	Compact	Intermédiaire	Standard	Lux	Mini
79\$	99\$	119\$	139\$	169\$	239\$	123\$	147\$	172\$	213\$	300\$

Prix en dollars canadiens. CDW 10,95\$ US + par jour en option

- kilométrage illimité dans l'État où la location s'effectue
- comptoir dans la plupart des aéroports
- paiement à l'avance en dollars canadiens
- confirmation immédiate et réservation garantie
- vaste sélection de modèles Chrysler 1991

**DOLLAR RENT A CAR**  
Bon service à l'aéroport  
Bons prix  
Pour renseignements ou réservation contactez votre agent de voyages ou composez  
Tél.: (514) 685-8588  
Fax: (514) 685-9030  
Location minimum de 5 jours pour bénéficier du tarif hebdomadaire, ou le tarif quotidien modique s'applique. Prix sujets à changement sans préavis. Taxe de vente, essence, frais conducteur additionnel en sus. Tarifs également disponibles en dollars US.  
Pour location au Canada  
**1-800-263-6552**  
Un licencié de Dollar Systems Inc.

**Atlantic City**

**JOURNÉE DU MERCREDI 16 OCTOBRE 129\$+taxe 49\$**  
INTAIR JET  
Dép. DORVAL: 07h45  
Dép. ATLANTIC CITY: 21h30  
BALLY'S PARK PLACE  
BONI 95\$ CAN.

**SAMEDI NUIT BLANCHE 129\$+taxe 49\$**  
AIR ATLANTIC JET  
Dép. DORVAL: 18h15  
Dép. ATLANTIC CITY: 06h00  
BALLY'S PARK PLACE  
BONI 95\$ CAN.

**MINI-VACANCES PAR AVION À PARTIR DE 299\$+taxe 94\$ OCC. DBL**  
DIM.-MER. 60+ RABAIS 10% BALLY'S PARK PLACE BONI  
MER.-SAM. ÉPARGNEZ JUSQU'À  
VEN.-DIM. 60\$ PAR COUPLE JUSQU'À 160\$ CAN.  
DIM.-VEN.

**EXPRESS DU VENDREDI 69\$**  
EN AUTOCAR  
Dép. Montréal: 23h00 TRUMP CASTLE BONI  
Dép. ATLANTIC CITY: 22h00 52\$ CAN.

**4 JOURS EN AUTOCAR À PARTIR DE 279\$ OCC. DBL**  
20 oct. - 23 oct. 60+ BALLY'S PARK PLACE BONI  
10 nov. - 13 nov. RABAIS 10% 120\$ CAN.  
8 déc. - 11 déc.

**Escapade Atlantic City**  
(514) 636-3325 ou votre agent de voyages  
(800) 363-2345

**NEW JERSEY**

**ATLANTIC CITY**  
AV. MORRIS ET PACIFIC  
EN FACE DE TROUWORLDS  
**Econo Lodge**  
PRIX SPÉCIAL 20\$ PAR JOUR  
EN SEMAINE 20\$ par personne, 2 par chambre  
• RÉFRIGÉRATEUR • STATIONNEMENT GRATUIT  
• TV COULEUR GRATUITE  
SAHS FRAIS 1-800-227-6638  
DIRECT 1-609-344-2925

**TOURBEC**  
Membre du Groupe Transat A.T. Inc.

**VOLS PAR air transat**

	1 SEM.	2 SEM.	1 SEM.	2 SEM.
<b>FLORIDE</b>				
HAWAÏ ISLE VOL SEUL.	129	169	219	329
	189		199	
<b>CANCON</b>				
CAROUSEL	329	499	489	699
TUCANCUN	249	299	389	559
SIERRA CANCUN	329	499	499	799
CLIPPER CLUB	329	539	429	649
<b>ACAPULCO</b>				
LA PALAPA	299	439	389	539
AUTO RITZ	239	299	329	429
HYATT REGENCY	299	439	389	569
<b>PUERTO PLATA</b>				
YAROA (SQUA)	179	199	259	329
VIL. CARAÏBE (PLAYA DORADA)	199	239	299	399
CASA MARINA (2 rep./semaine)	399	649	499	789
KA-O-BA (CABARETE)	199	249	269	369
<b>CUBA</b>				
LOS COCOS (VARADERO)	199	269	269	329
<b>VENEZUELA</b>				
QUINTA ARRECIFE	229	299	329	369
			379	499
<b>HAÏTI</b>				
VILLAGE DU DIAMANT (cuisinette)	619	919	479	669
SPRIM HOTEL (cuisinette)	599	869	479	679
<b>JAMAÏQUE</b>				
THE ANNEX (cuisinette)	479	739	359	499
NEGRIL INN (formule club/TOUT INCLUS)	1389	2499	1269	2319
<b>COSTA RICA</b>				
GARDEN COURT (p. de.)	499	649	429	539
VOL SEUL.	479	499		399

**TARIFS PAR PERS., OCC. DOUBLE**  
Taxes et frais de services: 1 sem. 159\$ (Floride) 189\$ / 2 sem. 199\$ (Floride) 229\$  
Taxes d'aéroport: de 40\$ à 61\$ (Floride) de 60\$ à 80\$  
Tarifs valides pour certaines dates de départ entre le 1er octobre 91 et le 30 avril 92

**MÉTRO SHERBROOKE 288-4455** | **MÉTRO PEEL 499-9930** | **ROSEMONT 593-1010** | **ST-LAMBERT 466-4777** | **QUÉBEC (418) 522-2791**  
**MÉTRO CDN 342-2961** | **MÉTRO MCGILL 842-1400** | **LAVAL 682-7555** | **SHERBROOKE (819) 563-4474** | **LIGNE SANS FRAIS: 1-800-361-7517**

**JET EXPRESS**

**SPÉCIAUX D'AUTOMNE PRIX INCROYABLES**

**NOS HÔTELS EXPRESS**

Destination	Autonne à partir de
PUERTO VALLARTA	218 258
Tropicana (EP)	218 258
Plaza Las Glorias (EP)	288 398
Plaza Vallarta (EP)	368 558
PUERTO LA CRUZ	283 398
Doral Beach (EP)	283 398
MARGARITA	198 248
Margarita Int'l	198 248
Resort (4 pers.) (EP)	198 248
Concorde (EP)	368 548
PUERTO PLATA	248 288
Eurotel (EP)	248 288
Village Caraïbe (EP)	248 288
PUNTA CANA	478 758
Bavaro Beach Resort (MAP)	478 758
VARADERO	178 218
Punta Blanca (EP)	178 218
Sol Palmeras (EP)	258 378
SANTA LUCIA	228 298
Mayanabo (MAP)	228 298
FORT LAUDERDALE	118 168
Lauderdale Beach (EP)	118 168
Golden Nugget (EP)	178 288
Club Atlantic Riviera (EP)	178 268
VILLAS PLAZA	388\$
à partir de	388\$
CONCORDE	368\$
à partir de	368\$
SOL PALMERAS	258\$
à partir de	258\$

**FORMULE TOUT INCLUS - 3 REPAS - BOISSON**

	1 sem.	2 sem.
Acapulco - Club Caleta	498	798
Puerto Vallarta - Club Meza Del Mar	418	658
Puerto Plata - Club Escapade	338	498
Margarita - Flamingo Beach Club	498	798
Cuba - Playa Giron	268	398
Carthagène - Decameron	358	498

\* Taxe de transport et Visa en sus (varient entre 54\$ et 82\$)  
\* Taxes d'hôtel, frais de services: 1 sem. 190\$, 2 sem. 230\$  
\* Départs de Montréal. Prix par personne basé sur une occupation double en plan EP sauf indication contraire. Sujet à la disponibilité au moment de la réservation et aux conditions automne/hiver 91-92 de la liste de prix JET EXPRESS.

**PRODUITS DISPONIBLES EN EXCLUSIVITÉ CHEZ LES AGENTS JET EXPRESS**

ALMA	397 Parkoff	DRUMMONDVILLE	LATUQUE	LONGUEUIL	1141 de Maisonneuve O.	6977 St-Denis	7275 Sherbrooke Est #41	Ville Mont Royal	POINTE CLAIRE	2655 King Ouest	1058 Les Promenades	ST-LUC	
100 St-Joseph (416) 668-3078	290 St-Joseph (819) 378-2629	533 St-Pierre #200 (819) 474-4499	290 St-Joseph (819) 523-4518	1000 Marie-Victorin (514) 647-2555	(514) 284-3300	(514) 274-5056	(514) 353-6930	2435 Chemin Rockland (514) 739-2493	6790 Trans-Canada (514) 697-5280	suite 124 (819) 823-5511	(514) 441-1220	110 Lemay (514) 359-1166	
BELLEVILLE 306 Boul. Vion L'Heureux (514) 464-0363	1101 Boul. Brassard (514) 447-7087	180 Lindsay (819) 477-8383	LAVAL 3682 St-Martin Ouest, Laval (514) 687-2112	2877 Chemin Chambly (514) 670-3320	(514) 849-8114	(514) 866-8066	10657 Pte IX (514) 325-2410	8255 Mountain Slighs #165 (514) 341-1503	576 12e Avenue Nord (514) 694-2343	(819) 564-4434	2001 Normand Bethune (514) 649-2411	824 NOTRE DAME (514) 454-4627	
BROSSARD 8200 Boul. Taschereau #1308 (514) 466-8266	75 Boul. St-Jean-Baptiste (514) 691-0862	226 Anjou (514) 692-1960	3045 Boul. Le Carrefour, Laval (514) 687-3870	673 Boul. Adoncor (514) 646-2276	(514) 523-2143	(514) 931-3030	2080 St-Denis #B (514) 737-2535	2305 Chemin Rockland (514) 342-9044	219A Boul. Brian (514) 565-2854	87 Charlotte (514) 742-0426	190 Labelle (514) 530-2151	VALLEYFIELD 45 St-Laurent (514) 373-1475	
CHATEAUGAY 2150 Boul. Taschereau (514) 466-8266	226 Anjou (514) 692-1960	2 rue Court (514) 378-2454	800 Boul. Chomedey, Chomedey (514) 686-1015	1807 Bilfinger Est (514) 374-4600	(514) 842-1751	(514) 842-1751	3428 St-Denis (514) 270-1237	Ville St-Laurent 3131 Côte Vertu (514) 332-4210	ROSEMÈRE 401 Boul. Labelle, (514) 434-3680	(514) 746-0208	2095 Girouard Ouest (514) 774-6436	VAL D'OR 674 Avenue Centrale (819) 825-7077	
CANDIAC 999 Dollard (819) 585-8709	CHICOUTIMI 3 Place du Royceur (514) 845-7671	150 Racine est (418) 545-9166	1600 Boul. Le Corbusier, Chomedey (514) 687-4970	5299 Masson (514) 374-4744	(514) 342-3020	(514) 282-9580	Villa d'Anjou 7999 boul. Les Galeries (514) 353-7650	REPENTIGNY 219A Boul. Brian (514) 565-2854	ST-ANTOINE 500 Boul. des Laurentides (514) 431-3111	(514) 774-1747	720 Boul. Casavant Ouest (819) 825-7077	ST-BASILE LE GRAND 267 Boul. Laurier (514) 481-3960	VALLEYFIELD 45 St-Laurent (514) 373-1475
BUCKINGHAM 18 Ave Papineau #3 (514) 444-8191	DORVAL 430 Boul. Harwood #12 (514) 455-0991	4243 Grande Allée (514) 926-1333	Dorval (514) 687-2462	3420 McTavish (819) 623-3747	(514) 398-8292	3365 De Granby/Langlier (514) 254-9968	3306 Jean-Talon Est (514) 253-1342	OTTAWA 2269 Riverside Dr. (819) 731-1111	ST-BASILE LE GRAND 267 Boul. Laurier (514) 481-3960	(819) 762-3503	55 St-Louis (819) 758-3151	VICTORIAVILLE 55 St-Louis (819) 758-3151	
CAP DE LA MADELEINE 278 St-Laurent (819) 374-0747	DORVAL 345 Avenue Dorval (514) 631-7651	JOLLETTE 37 Place Bourget Sud (514) 759-5551	1760 Boul. des Laurentides (514) 687-5070	MONTREAL Centre 7525 Sherbrooke Est (514) 354-8442	(514) 281-4777	9635 Notre-Dame Est (514) 355-2550	ST-BASILE LE GRAND 267 Boul. Laurier (514) 481-3960	OTTAWA 2269 Riverside Dr. (819) 731-1111	ST-BRUNO 800 Boul. des Promenades (514) 461-2203	(819) 461-2203	498 Charbonneau, CP 758 (819) 462-3766	VALLEYFIELD 45 St-Laurent (514) 373-1475	

Détenteur d'un permis du Québec

permis du Québec

## TOURS EXPERT<sup>TD</sup>

Pour ceux qui exigent l'Excellence

### DÉPARTS-GROUPES GARANTIS

**INDE-NÉPAL** **PACIFIQUE SUD**

**VOYAGE GRAND LUXE**  
ACCOMPAGNÉ EN FRANÇAIS  
6 AU 31 OCTOBRE 91  
4859\$ pp occ dbl + 245\$ tx et serv

**NOUVELLE-ZÉLANDE**  
**AUSTRALIE ET TAHITI**  
11 OCT. AU 2 NOV. 91  
6889\$ pp occ dbl + 385\$ tx & serv

CONSULTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES

## INCROYABLE!

**4 SEMAINES EN TUNISIE** à partir de **1 199\$\***

Avion, hôtel (formule Club) et 2 repas par jour compris

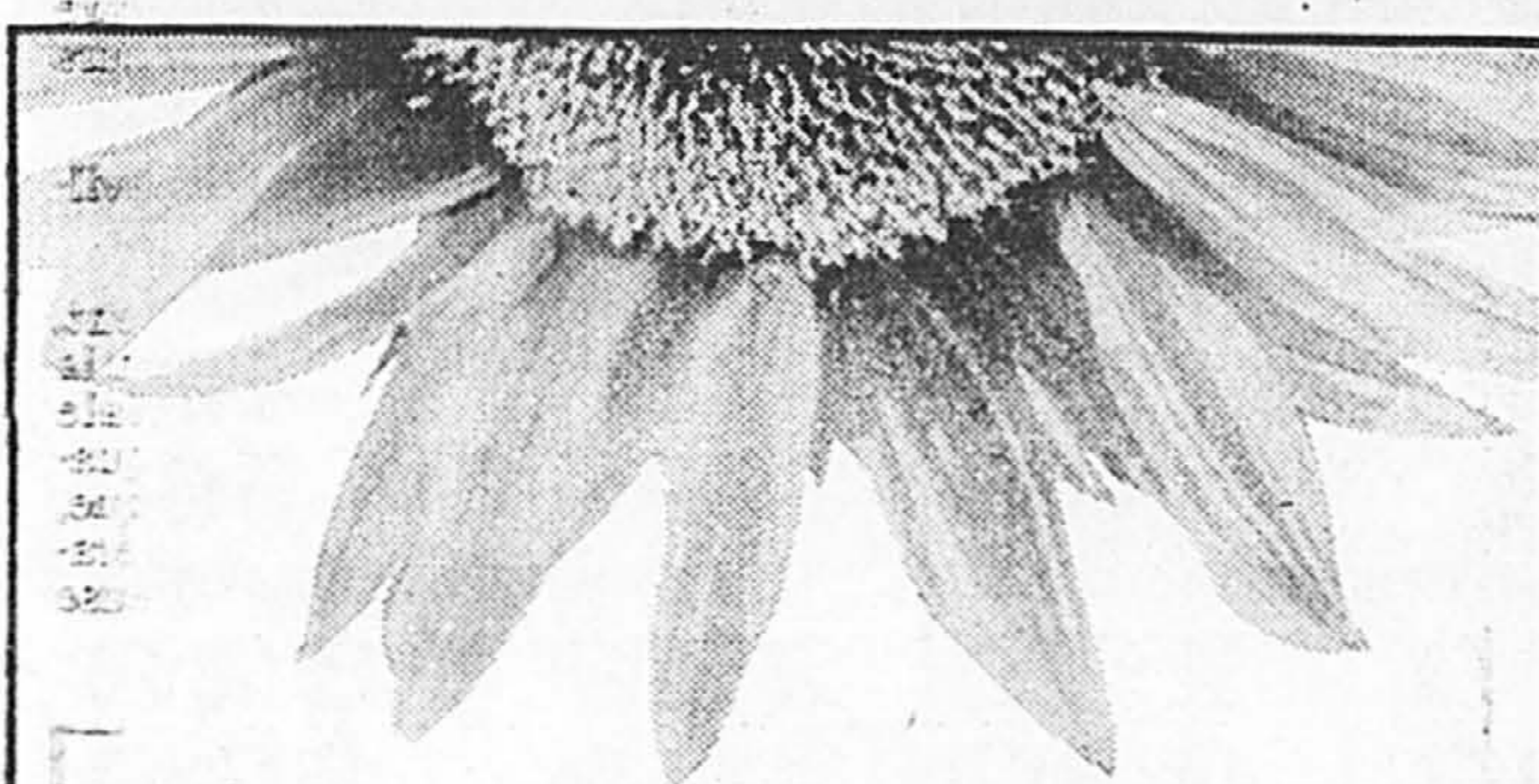
DÉPARTS FRÉQUENTS ET GARANTIS À PARTIR DE NOVEMBRE 1991

PLUS TAXES ET SERVICE \$190

**exotik** TOURS

POUR LA BROCHURE CONSULTEZ VOYAGES **DYNASTY** Ltée

1010, Ste-Catherine Ouest - Suite 823 - Montréal, P.Q. H3B 1H9  
Téléphone: (514) 499-9878



## PORTUGAL

## PORTUGAL

AVION + AUTO de 735\$ à 781\$ du 15 oct. au 16 fév. (sauf 9-28 déc.)  
Inclus: 7 jours location de voiture cat. A, km illimités, assurances, exonération de dommages par collision, 1 nuit à l'hôtel Miraparque / Lisbonne, petit déjeuner. Voiture 7 jours additionnels: oct. 97\$, nov.-mars. 59\$ par pers.

LONGS SEJOURS: 1 095\$, 4 semaines Aphotel ALVOR FERIAS / ALGARVE + AVION + taxes + services. Les prix sont par pers., occ. dble. Taxe de départ 40\$ non incluse.

**Gitcoals** Contactez votre agent de voyages.

**12P AIR PORTUGAL** Permis du Québec

## LA SOCIÉTÉ D'ARTHRITE

### Un don d'espoir

Qu'il s'agisse d'un legs, d'une police d'assurance ou d'une rente viagère, un don différé vous permettra de continuer à contribuer à la recherche sur l'arthrite.

Pour obtenir plus de renseignements sur notre programme de don différé, communiquez avec la Société d'Arthrite.

DONNEZ... une lueur d'espoir.

## Voyage Découvertes

**AMAZONIE**  
2 SEM. 2650\$ + 40\$ COMPLET

Départs: 23 déc. — 12 janv. — 2 févr.  
Diaporama: 1<sup>er</sup> oct. à 19h R.S.V.P.

### TARIFS AÉRIENS

Paris	379\$ + 43\$
Bruxelles	369\$ + 52\$
Londres	370\$ + 40\$
Amsterdam	525\$ + 40\$
Athènes	818\$ + 40\$
Nairobi	1 790\$ + 40\$
Bangkok	1 279\$ + 40\$
Tokyo	1 349\$ + 40\$
Lima	875\$ + 40\$

Tél.: 848-1974  
Permis du Québec

## Tour Tico Inc.

vous offre: 2 circuits guidés en français.

**ÉQUATEUR ET ÎLES GALAPAGOS:** 12 jours de visites + croisière aux Galapagos de 4 jours.  
**2 790\$ + 40\$ taxe**

**COSTA RICA:** 8 jours de circuit + 7 jours de plage.  
**1 379\$ + 40\$ taxe.**

Pour plus d'informations communiquez avec votre agent de voyages ou avec nous au **1-800-567-8426**  
Permis du Québec

## La maison de Millet devient musée

Associated Press  
CHERBOURG

La future demeure sera la réplique exacte de celle où naquit et grandit celui qui, à 18 ans, lâcha les travaux des champs du Cotentin pour des études de dessin et de peinture à Paris.

Depuis peu, le département de la Manche est devenu propriétaire de ces vieilles pierres entassées pêle-mêle. Le franc symbolique de l'acquisition revient à la commune de Gréville devenue maîtresse des lieux quand, voici quelques lustres, la ruine devint menaçante au point qu'il fallut la sacrifier sur l'autel de la sécurité.

Les habitants du hameau de Gruchy et les touristes venaient nombreux découvrir les paysages où le peintre vint fréquemment chercher l'inspiration ou tout simplement les sujets de ses oeuvres.

La maison de Gruchy fut, en 1944, touchée par un obus dans les combats. Par la suite, le temps fit son oeuvre alors que procédaient en longueur les procédures d'indemnisation des héritiers au titre des dommages de guerre. Le moment vint, lentement, où il fallut songer à réduire la ruine à un modeste tas de cailloux.

Mais, 116 années après sa mort, le peintre va se voir honorer chez lui. Les élus du Conseil général de la Manche ont estimé que Jean-François Millet méritait bien cette reconnaissance, lui qui, après des décennies d'indifférence du monde de la peinture, est à nouveau reconnu parmi les artistes de grand talent.

## INCROYABLE! LA TUNISIE:

27 JOURS SUR LES PLAGES À NABEUL

DÉPARTS:

10 JANVIER	\$CA	<b>1 199</b>
24 JANVIER	\$CA	<b>1 299</b>
7, 21 FÉVRIER	\$CA	<b>1 399</b>

Taxes et frais de service 190\$

PAS DE SUPPLEMENT POUR OCCUPATION INDIVIDUELLE

**Le forfait comprend:**

- Transport aérien aller-retour de Montréal, par IBERIA via Madrid, en classe économique
- Accueil et assistance de nos correspondants locaux
- Tous les transferts
- Hébergement à l'hôtel LES PYRAMIDES, en chambre double et ou simple avec bain et/ou douche privés
- Au retour une (1) nuit à Madrid dans un hôtel de 4 (\*\*\*\*) étoiles.

**CIRCUIT OPTIONNEL**  
REPLACER UNE SEMAINE DE PLAGE AVEC UNE SEMAINE DE CIRCUIT PAR AUTOCAR POUR \$CA 300 PAR PERSONNE (ADDITIONNEL)

**exotik** TOURS

1117, ouest, rue Ste-Catherine suite 910, Montréal H3B 1H9  
Tél.: 281-1481

## LE CLUB D-7

EN VENTE CHEZ CES PARTICIPANTS

**TOURBEC** **CLUB VOYAGES**

3607, SAINT-DENIS, MÉTRO SHERBROOKE

## VOYAGES À PRIX SUPER-RÉDUIT

DÉPARTS ENTRE LE 4 OCTOBRE ET LE 6 OCTOBRE 1991 AVEC AIR TRANSAT

AVION ALLER-RETOUR	Prix par personne	AVION+HÔTEL (Base double)	1 sem.	2 sem.
PUNTA CANA	147\$	CHARLIE'S CABANAS (Sosua)	167\$	217\$
PUERTO PLATA	147\$	CLUB COFRESI (3 repas + boissons/ plage)	267\$	497\$
CANCUN	177\$			

Taxes d'aéroport: Cancun 55\$ / Puerto Plata: 58\$ / Punta Cana: 82\$

Taxes, frais de service, taxes d'aéroport et transferts: entre 145\$ et 195\$

INFO + RÉSERV.: 843-4413 SANS FRAIS: 1-800-363-6724

## LE CHOIX NATUREL LES WEEK-ENDS

**105\$** PAR CHAMBRE, PAR NUIT

Les week-ends au Centre. Des chambres modernes et confortables. Club santé entièrement équipé, piscine et sauna. Restaurants incomparables, bars élégants. Et le samedi soir, passez une soirée emballante au dîner-dansant du restaurant Le Boulevard.

Montréal, là où il y a de l'action. Séjournez au Centre et nous vous offrirons un carnet de bons donnant droit à de magnifiques rabais à de nombreuses attractions.

Chambre simple ou double. Deux enfants, jusqu'à 17 ans, peuvent partager la chambre des parents gratuitement, sans lit additionnel. Disponibilité limitée. Groupes et congrès exclus. Taxes et portabaires en sus. En vigueur les jours, vendredis et samedis jusqu'au 31 décembre 1991. La petite folie: Ajoutez 50\$ pour une superbe chambre au sommet de la tour.

Pour réserver, appelez votre agent de voyages ou composez sans frais le 800-325-3535. Demandez le forfait «BEST VALUE».

**Le Centre Sheraton**  
HÔTEL ET SOMMET DE LA TOUR  
MONTREAL

1201, BOULEVARD RENÉ-LÉVESQUE OUEST, MONTRÉAL, QUÉBEC, CANADA H3B 2L7  
TEL: (514) 878-2000 TELÉC: (514) 878-3958

ITT SHERATON. LE CHOIX NATUREL.

## CROISIÈRE DANS LES ANTILLES

à partir de **999\$**

Les croisières Fantasy et Vacances Canadien vous offrent le SS Amerikanis. Outre ses spacieuses cabines, ce splendide paquebot comporte deux piscines extérieures, un gymnase, un casino, une discothèque et plusieurs bars animés. Vous vous envolerez à bord d'un vol des Lignes aériennes Canadien vers San Juan, d'où vous naviguerez vers six îles exotiques: St-Thomas, la Guadeloupe, la Barbade, Ste-Lucie, Antigua, St-Maarten avant le retour vers San Juan. Vous pouvez aussi prolonger vos vacances avec un séjour d'une semaine à San Juan, offert à partir de 299\$\*.

Les cabines sont attribuées selon les disponibilités, et le prix comprend le vol aller-retour de Montréal et la croisière d'une semaine.

Départs de Montréal	Cabine intérieure	Cabine extérieure
4, 11, 18, 25 nov.**	1 079 \$	1 239 \$
2, 9, 16 déc.	999 \$	1 099 \$

\* Séjour d'une semaine à l'hôtel San Juan Towers. Hébergement à d'autres hôtels offert à prix spécial.  
\*\* Itinéraire spécial pour le départ du 4 novembre. Appelez pour obtenir plus de détails.

## Vacances Canadien

UN UNIVERS de VOYAGES

Tous les vols sont assujettis aux règlements de l'Office national des transports. Les prix des forfaits-vacances sont des tarifs par personne qui, à moins d'indication contraire, sont calculés en fonction d'une occupation double. Les tarifs aériens correspondent au prix par personne pour le vol aller-retour. Tous les forfaits sont offerts sous réserve des disponibilités au moment de la réservation, et les prix varient selon la date de départ, le choix de la destination et l'hébergement (le cas échéant). Pour de plus amples renseignements sur les éléments qui sont compris ou non et sur les conditions générales, veuillez consulter la brochure de Vacances Canadien ou figure le forfait de base.

## GAGNEZ UN VOYAGE EN FRANCE DESTINATION RHONE-ALPES

Demain, participez au jeu-concours dans votre quotidien La Presse

**FRANCE** **TOURS CHANTECLERC** **air transat** **RENAULT**

# Combien de temps pour voir l'Expo de Séville?

FELICITY MUNN  
Presse Canadienne

■ L'Expo 92, à Séville, en Espagne, sera la plus grande exposition mondiale jamais présentée.

Combien de temps les visiteurs mettront-ils pour tout visiter?

«Je ne crois pas qu'il sera possible de visiter l'exposition en moins de trois ou quatre jours», affirme David Corral, directeur des services d'information d'Expo 92.

«L'emplacement est immense — 215 hectares, 80 pavillons», rappelle-t-il, tirant longuement sur sa cigarette en nous donnant une interview, lors de son récent passage à Montréal.

«C'est pourquoi nous vendons des laissez-passer de trois jours», ajoute-t-il, souriant largement.

Combien cela coûtera-t-il?  
«Environ 100\$ US.»  
Les prix sont déjà élevés et personne n'a encore parlé des tarifs d'hébergement.

À chaque fois qu'une exposition mondiale a été présentée, les tarifs ont immédiatement connu des hausses vertigineuses. C'est ce qui s'est produit à Vancouver en 86 et à Brisbane, en Australie, en 88. Il est à prévoir, des mois avant l'ouverture d'Expo 92, que les prix seront tout simplement renversants.

### Dans six mois

Expo 92 devant être la plus grande exposition jamais tenue, les problèmes à régler seront d'une envergure tout aussi grande.

Les organisateurs de l'événement semblent toutefois extraordinairement bien... organisés.

Pour desservir les 18 millions de visiteurs attendus, l'Espagne a investi quelque 10 milliards de dollars sur le site de l'exposition et en des projets connexes, y com-

pris l'aménagement d'un nouvel aéroport, de nouvelles autoroutes de service et d'une nouvelle liaison ferroviaire à grande vitesse entre Madrid et Séville.

«Après le tunnel sous la Manche, de dire M. Corral, Séville est le plus grand chantier d'Europe.»

En plus, l'échéancier des travaux est respecté: 80 pour cent de ceux-ci sont complétés. «Nous avons beaucoup de problèmes, mais rien d'insurmontable, aucun problème de très grande ampleur. Nous ouvrirons nos portes tel que prévu le 20 avril prochain.»

Les oiseaux de mauvais augure se plaignent pourtant de plusieurs aspects de Séville:

— Les tarifs d'hébergement sont scandaleux.

— Les voleurs à la tire pullulent.

— Les chaleurs sont étouffantes.

### Démentis

M. Corral dément que Séville soit une ville dangereuse, même s'il s'est fait voler ses bagages avant de partir pour Montréal.

Qu'a-t-il à dire sur la réputation de sa ville comme étant une ville où les vols sont fréquents, même dans les rues les plus animées, et où le touriste avisé ne porte aucun bijou ou sacoche?

«C'est un problème, mais c'est un problème que les touristes doivent surmonter dans toutes les villes d'Europe.»

«Je puis vous assurer que Séville n'est aucunement une ville dangereuse. Vous pouvez vous y promener partout.»

«Au cours des quatre ou cinq dernières années, les policiers se sont attaqués à ce problème. Des

forces spéciales de sécurité ont été mises sur pied pour Expo 92.»

Que penser des actes de terrorisme des Basques?

«C'est là une question totalement différente et nous faisons tout en notre pouvoir pour prévenir les incidents», poursuit M. Corral.

«De nombreuses arrestations ont été effectuées au cours des derniers mois. Nous frappons les terroristes et nous frappons dur contre leurs infrastructures.»

Pour ce qui est de l'hébergement, quelque 200 000 chambres d'hôtel seront disponibles à Séville et dans sa périphérie.

Moins de la moitié de ces chambres sont à Séville même et de nombreux visiteurs se retrouveront jusqu'à deux heures de voiture d'Expo 92, sur la Costa del Sol.

### Tarifs élevés

Ceux qui voudront demeurer à Séville en payeront le prix.

Une chambre avec double occupation dans la ville se louera quelque 270\$ la nuit pour un établissement trois étoiles, 485\$ la nuit pour un quatre étoiles et 650\$ la nuit pour un cinq étoiles.

Reconnaissant que ces taux sont élevés, M. Corral a répliqué que les organisateurs de l'événement ont contourné la situation en mettant sur pied un programme d'hébergement dit «lit et déjeuner», le fameux «bed and breakfast» américain, «pour donner une chance à tous les visiteurs.»

Ces B&B, dans des maisons privées ou des appartements de Séville, ne sont pas donnés: le taux est d'environ 110\$ par nuit avec double occupation.



L'Expo 92 aura lieu à Séville, et ce sera, dit-on, la plus importante exposition internationale jamais tenue.

Que dire de la température? À Séville, le mercure atteint régulièrement 40 degrés C. l'été. Or, on prévoit que l'attente sera très souvent d'une à deux heures devant les pavillons les plus populaires.

«Il fait chaud aussi au Canada», réplique M. Corral.

Les grandes chaleurs, au Canada, c'est 30 degrés C. rappelsons.

«C'est vrai. C'est pourquoi nous avons ombragé considérablement les lieux en y plantant près de 40 000 arbres et 450 000 plantes diverses.»

«Il y aura également 3,5 kilomètres de larges sentiers recouverts par les branches des arbres qui les bordent.»

«Il y aura des fontaines et de l'eau partout.»

«Toute cette végétation et ces plans d'eau rendront les lieux très confortables, soutient-il. À certains endroits de l'exposition, la température sera de quatre à sept degrés inférieure à ce qu'elle est en d'autres endroits.»

«C'est ce que nous appelons des micro-climats. Ils ont été créés par l'Université de Séville.»

En vertu de cette méthode expérimentale, des fontaines d'eau, des arbres et des plantes sont utilisés pour réduire la température dans certains espaces extérieurs limités.

«En plus, va sans dire, les pavillons seront climatés.»

«Il faut se rappeler également, de dire M. Corral, que ce sera la première exposition mondiale qui ouvrira ses portes jusqu'à quatre heures du matin... parce que, comme vous le savez, la température, à Séville, est merveilleuse après huit heures du soir.»

**CRUISE HOLIDAYS**

**CROISIÈRES VACANCES**

**INCROYABLE VENTE D'AUTOMNE**

7 NUITS **540\$** taxes 40\$

APPELEZ MAINTENANT **731-7678**

**THAÏLANDE**

VOYAGES DE GROUPE LONGS ET MOYENS SÉJOURS

**SUPER RABAIS OPTIMISTES**

SÉANCES D'INFORMATIONS AUDIOVISUELLES GRATUITES

Les 8 et 22 oct. et 5 nov. 91, à 19 h. Veuillez réserver vos places, s.v.p.

En collaboration avec **EXOTIK TOURS ET**

Voyages Optimistes inc.

4943, boul. Rosemont (Vieux) Tél.: 255-8833 Permis du Québec

**NEW YORK**

**ACTION DE GRÂCE**

3 JOURS, 2 NUITS À PARTIR DE **134\$**

10 au 13 oct. — 11 au 14 oct. — 24 au 27 oct. — 7 au 11 nov.

Départ quotidien à partir de 169\$ p.p. AVION + HÔTEL à partir de 259\$ p.p.

Autocar de luxe, tour de ville, prix de base can. par pers. en occ. quad. Coupon de réduction.

**ATLANTIC CITY**

AUTOBUS et HÔTEL À PARTIR DE **198\$**

p.p. 2/ch.

**MANHATTAN TOURS** 1118, Ste-Catherine O. #201 Tél. 874-9842 Permis du Québec

**«LE MONDE»...**

ALLEMAGNE 609\$ + 42 tx  
COSTA RICA 499\$ + 40 tx  
LOS ANGELES 424\$ + 88 tx  
NEW YORK 117\$ + 41 tx  
PARIS 399\$ + 42 tx  
BRUXELLES 369\$ + 80 tx  
LONDRES 388\$ + 40 tx  
AUSTRALIE 2017\$ + 40 tx

**VOYAGES CAMPUS**

3335, Queen Mary NOUVEAU 735-8794  
1613, Saint-Denis 843-8511  
2085, Union NOUVEAU 284-1368  
1455, de Maisonneuve O. 288-1130  
3480, McTavish 398-0647  
2383, ch. Ste-Foy Qc. 418-654-0224 PERMIS DU QUÉBEC

**POUR SÉCURITÉ ET CONFORT EN VOYAGE:**

**LES GROUPES ACCOMPAGNÉS DUPUIS**

ÇA NE COÛTE PAS PLUS CHER DE CONSULTER DES EXPERTS MAIS ÇA PEUT VOUS ÉVITER DE SÉRIEUX PROBLÈMES...

**SÉJOURS ACCOMPAGNÉS SUR LA COSTA DEL SOL D'ESPAGNE**

APARTHOTEL PVR à FUENGIROLA JANVIER, FÉVRIER, MARS

Durée: Maximum illimité — Minimum une semaine + Achetez 4 semaines, obtenez une 5e gratuitement

Studios, appartements: tout fourni avec cuisinette.

**CHEZ VOYAGES YVON DUPUIS NOUS VENDONS DE TOUT:**

- Voyages individuels préparés selon vos propres préférences;
- Voyages en groupes exclusifs ou de tous les grossistes;
- Locations de voitures partout;
- Séjours partout dans le monde;
- Tous les billets d'avion en vous trouvant le meilleur;
- Les assurances pour voyages;
- Billets d'autocar ou de train.

**VENEZ NOUS CONSULTER...**

**NOËL/NOUVEL AN LA TERRE DE FEU**

EN ARGENTINE ET AU CHILI MERVEILLE DE LA NATURE RÉSERVÉ TRÈS TÔT

Par personne 22 jours chambre à 2: **4989\$**

**LA TERRE SAINTE ET L'ÉGYPTÉ 22 jours**

Jérusalem, Nazareth, Galilée, Bethléem, Jéricho, Tibériade, Golan, Tel-Aviv, Haïfa... CROISIÈRE DU NIL, PYRAMIDES, etc.

Tout inclus: **4475\$** (double)

Demandez la brochure. Départ: 4 novembre

Vous ne verrez ces pays qu'une seule fois. Soyez sage: choisissez ce qu'il y a de mieux. Ce voyage deluxe très exclusif à notre agence. Hôtels deluxe ou première classe supérieure grande majorité des repas inclus.

Télécopieur: 525-2233 Permis du Québec les experts

informez-vous **CLUB VOYAGES YVON DUPUIS**

Téléphone: 523-2143 Métro Frontenac les experts

**C'EST MIEUX AUX BAHAMAS.**

**FREEPORT 79\$** CAN\* par personne POUR LA JOURNÉE!

2 jours/1 nuit: 119\$ par personne/occupation double  
3 jours/2 nuits: 159\$ par personne/occupation double

**À FREEPORT...**

Descendez au charmant LUCAYAN HOLYDAY BEACH RESORT!

**TOUS LES FORFAITS COMPRENENT:** billet aller/retour de Miami par Bahamasair • piscine et plage privées • utilisation des installations hôtelières • correspondances aériennes aux Bahamas • superbe petit-déjeuner buffet avec séjour d'une nuit à Freeport.

**NASSAU 89\$** CAN\* par personne POUR LA JOURNÉE!

2 jours/1 nuit: 139\$ par personne/occupation double  
3 jours/2 nuits: 189\$ par personne/occupation double

**À NASSAU...**

Choisissez votre paradis tropical: le CRYSTAL PALACE ou le PARADISE ISLAND RESORT & CASINO

**TOUS LES FORFAITS COMPRENENT:** billet aller/retour de Miami par Bahamasair • piscine et plage privées • utilisation des installations hôtelières • correspondances aériennes aux Bahamas.

Départ de Miami par Bahamasair: un saut aux Bahamas

**PARADISIAQUES**

L'évasion C'EST MIEUX AUX BAHAMAS

Au Québec, composez: **(514) 685-9030** réservation indispensable

\* Départ tôt de Miami: retour le soir de Nassau ou de Freeport. (Formalisés de douane préalables aux Bahamas). Tarifs valables du dimanche au jeudi; légèrement supérieurs la fin de semaine. Tarifs en \$ canadiens. Taxes, pourboires et suppléments non compris. Preuve de citoyenneté ou de résidence exigée ou passeport valide. Être âgé de 18 ans et plus pour jouer au casino. Frais d'annulation exigibles à moins de 24 h d'avis. Tarifs sujets à changements sans préavis. D'autres restrictions peuvent s'appliquer.

**SURPRISE**

Les sourires sont démodés... croyez-vous.

**Venez! Découvrez VIA 1.**

*N'est-ce pas le moment d'essayer la première classe abordable?*

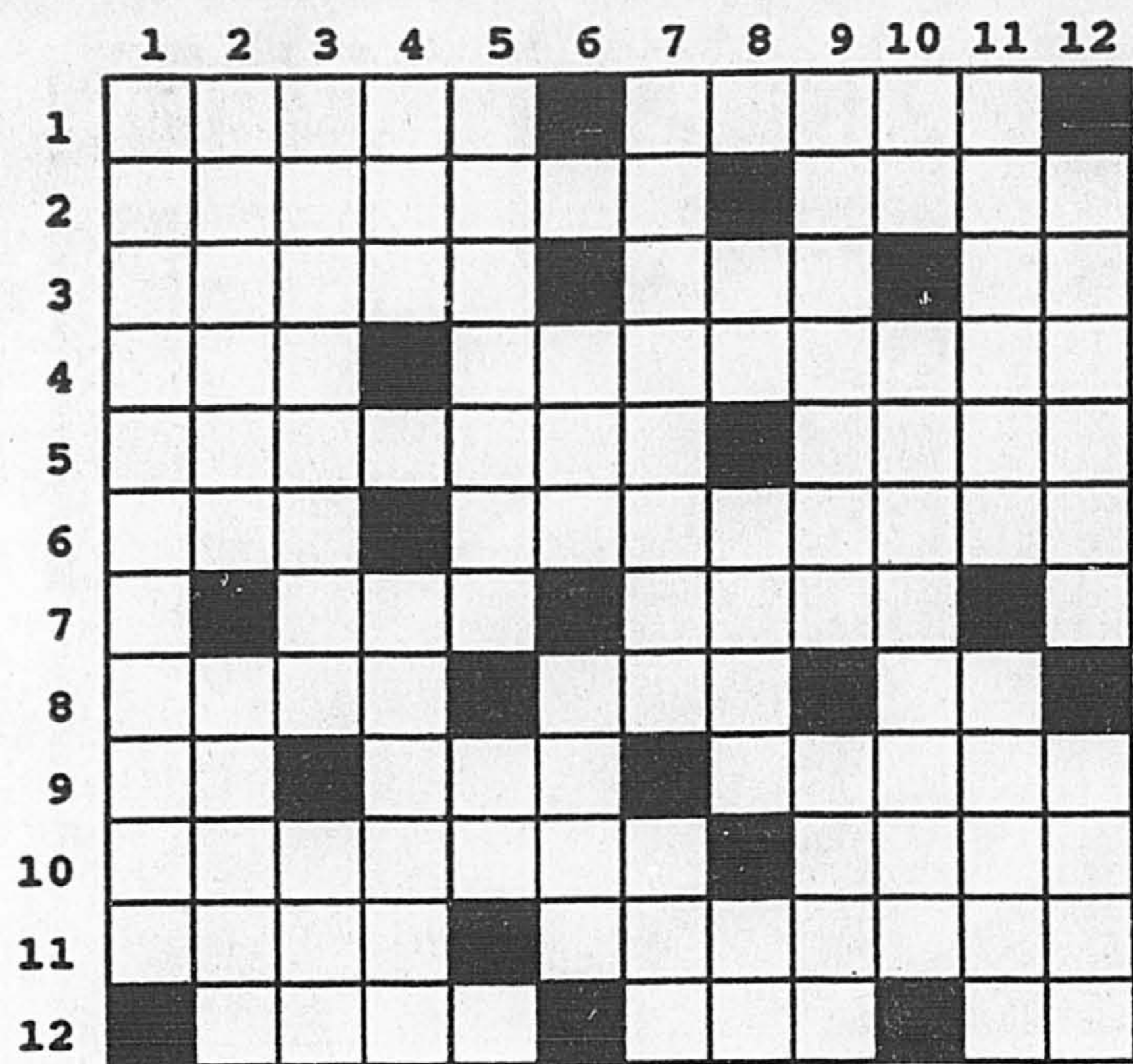
Accueil chaleureux. Serviabilité. L'impression d'être un invité de marque. Venez voir à quel point VIA 1 ne cesse de s'améliorer. Communiquez dès aujourd'hui avec votre agence de voyages ou VIA Rail<sup>INC</sup>.

Montréal à : Ottawa 53 \$, Toronto 89 \$, Québec 55 \$.

**VIA 1. LA PREMIÈRE CLASSE ABORDABLE QUI NE CESSE DE S'AMÉLIORER.**

® Marque déposée de VIA Rail Canada Inc. ® Marque de commerce de VIA Rail Canada Inc.

MOTS CROISÉS



3047

HORIZONTALEMENT

- 1 Partie de la tête — Flic.
2 Elle peut être funèbre — Salle centrale du temple.
3 Liquide — Utile dans un laboratoire — Tellure.
4 Désert — Utile petit passereau.
5 Ensemble de soins destinés à assurer le confort d'un grabataire — Nom latin d'une ancienne cité grecque.
6 Violent emportement — Confuse.
7 Epouinté — Rejeter comme faux.
8 Argile — Le bronze a le sien — Sui-vait parfois oui.
9 Tantale — Préfixe qui multiplie — Parente.
10 Dont on a enlevé l'eau — Costume de danse.
11 Rognon — Attendre avec confiance.
12 Partie d'un violon — Tambour — un des points collatéraux.

VERTICALEMENT

- 1 Tourner dans tous les sens.
2 Coquille — Placée judicieusement.
3 Manque d'ampleur — Situés.
4 Conifère — Propageons.
5 Substance organique très toxique — Erbium.
6 Le Conseil de sécurité en fait partie — Vieille.
7 Se dit d'une brigade — Levant.

- 8 Sert à lier — Sur la Loire — Coule en Italie.
9 Insensible aux arguments — De plus.
10 Mot d'enfant — Caractère de ce qui est difficile à remuer à cause de son poids.
11 Sculptures — Divisions d'une pièce.
12 Ancienne mesure de capacité — Arrose Chartres.

SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO



SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO

vosre HOROSCOPE

BALANCE du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE

Tout va pour le mieux. Tout vous apparaît sous un angle nouveau et aisé. Des choses que vous désirez acquérir depuis longtemps vous seront accordées.

SCORPION du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE

Votre conduite de la journée sera des plus vétilleuses. Vous aurez les audaces des grands timides et les réactions de l'autruche.

SAGITTAIRE du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE

Vous vous sentirez très intuitif aujourd'hui. Vous aurez une grande capacité pour résoudre les problèmes en faisant appel aux forces du subconscient.

CAPRICORNE du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER

Ne laissez pas votre obsession de l'efficacité vous envahir et nuire au climat de votre travail. Faites-vous à l'idée que ce n'est pas tout le monde qui partage vos idées et vos méthodes perfectionnistes.

VERSEAU du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER

La journée est favorable aux activités éducatives au niveau émotionnel aussi bien que culturel. Le natif de ce signe se sentira bien dans sa personnalité et aura une puissante réceptivité aux vibrations des gens de son entourage.

POISSONS du 20 FÉVRIER au 20 MARS

Vous éprouverez de la difficulté à vous adapter aux sautes d'humeur de la personne aimée. Prenez vos distances afin d'éviter une altercation ou un échange de paroles injurieuses.

BELIER du 21 MARS au 20 AVRIL

Une situation imprévue provoquera la possibilité de gains importants au niveau monétaire. A vous de saisir cette chance. Une personne qui vous est chère aimera se confier.

TAUREAU du 21 AVRIL au 20 MAI

Journée valable pour les réalisations concrètes. Tout va pour le mieux et il est possible que vous retrouviez la paix après de longs moments d'incertitude.

pas disperser en vivant de façon folle. Il est possible que vous rompiez des liens professionnels, car ils n'auront plus l'importance qu'ils avaient autrefois.

GÉMEAUX du 21 MAI au 21 JUILLET

Les gens qui vous entourent vous percevront comme un alpiniste uniquement satisfait lorsqu'il atteint le sommet de la montagne.

CANCER du 22 JUIN au 22 JUILLET

Les personnes nées sous ce signe vivront des moments de grande tension partagés entre leur désir et leur incapacité d'aider les êtres aimés.

LION du 23 JUILLET au 23 AOÛT

C'est une journée où votre spiritualité se situe à un niveau très élevé. Vous ressentirez le besoin de donner et de votre temps et de votre argent au plus démunis, ce qui vous amènera à remettre en question votre situation face à l'univers.

VIERGE du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE

C'est une journée où vous serez attiré par les excès. Il y a possibilité d'acheter sous l'impulsion du moment. Ne signez surtout pas de papiers qui vous engageraient à long terme.

RÉPONSE À VOS QUESTIONS

Je suis née à Montréal, le 5 janvier 1933, vers 4 h 30. Je ne connais pas mon ascendant. Je voudrais savoir ce que me réserve l'avenir.

Vous ascendant Sagittaire ainsi que la planète gouvernant ce signe, Jupiter, très importante dans votre thème, montrent que vous êtes optimiste, débordante de vitalité, chanceuse, à l'aise dans des rôles de guide, de protectrice, de motivatrice.

Je suis née à Montréal, le 18 octobre 1952, à midi. Que me réserve la prochaine année en ce qui concerne l'amour, l'argent, les voyages?

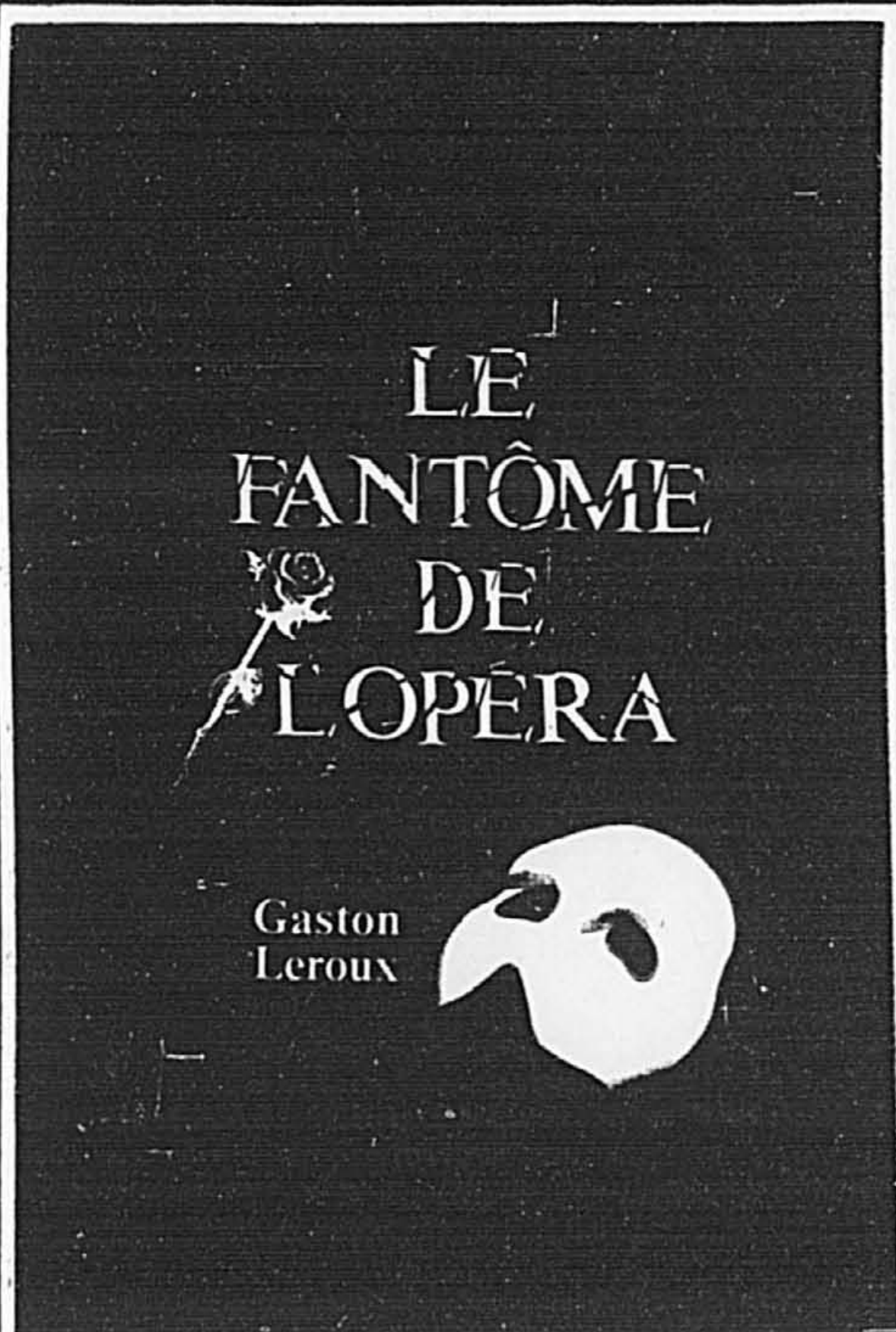
En 1992, vous avez envie de vous révolter contre les contraintes présentes dans votre travail et vos relations sociales. Vous avez envie de changer totalement votre image sociale, au risque de mécontenter plusieurs personnes.

RÉPONSE À VOS QUESTIONS

Je suis née à Montréal, le 12 février 1955, à 14 h 59. Que me réserve la prochaine année aux niveaux professionnel et sentimental?

Au niveau professionnel, il faudra trouver en vous-même l'espoir et la motivation pour faire face à de lourdes responsabilités, exécuter des travaux difficiles, parfois ingrats et ce, dans l'indifférence générale.

Si vous recherchez la réponse à une question se rapportant à l'astrologie, il suffit d'écrire à VOTRE HOROSCOPE, La Presse, 7, rue Saint-Jacques, Montréal, H2Y 1K9, en n'oubliant pas de mentionner l'heure, le jour, l'année et le lieu de votre naissance.



Gaston Leroux

Il n'avait pas prononcé un mot, et ses voisins eux-mêmes n'eussent pu dire à quel moment précis il était venu s'asseoir là, mais chacun pensa que si les morts revenaient parfois s'asseoir à la table des vivants, ils ne pouvaient montrer de plus macabre visage.

être un faux nez. M. Moncharmin a pu prendre pour de la transparence ce qui n'était que lui-même. Tout le monde sait que la science fait d'admirables faux nez pour ceux qui en ont été privés par la nature ou par quelque opération.

Et en voici, semble-t-il, une raison suffisante. M. Armand Moncharmin, toujours dans ses «mémoires», dit textuellement: — Chapitre XI: «Quand je songe à cette première soirée, je ne puis séparer la confiance qui nous fut faite, dans leur cabinet, par MM. Debienne et Poligny de la présence à notre souper de ce fantomatique personnage que nul de nous ne connaissait.»

Voici exactement ce qui se passa: MM. Debienne et Poligny, placés au milieu de la table, n'avaient pas encore aperçu l'homme à la tête de mort, quand celui-ci se mit tout à coup à parler.

«Les rats ont raison, dit-il. La mort de ce pauvre Buquet n'est peut-être point si naturelle qu'on le croit.»

Debienne et Poligny sursautèrent. «Buquet est mort? s'écrièrent-ils.

—Oui, répliqua tranquillement l'homme ou l'ombre d'homme... Il a été trouvé pendu, ce soir, dans le troisième dessous, entre une ferme et un décor du Roi de Lahore.»

Les deux directeurs, ou plutôt ex-directeurs, se levèrent aussitôt, en fixant étrangement leur interlocuteur. Ils étaient agités plus que de raison, c'est-à-dire plus qu'on a raison de l'être par l'annonce de la pendaison d'un chef machiniste. Ils se regardèrent tous deux. Ils étaient devenus plus pâles que la nappe. Enfin, Debienne fit signe à MM. Richard et Moncharmin: Poligny prononça quelques paroles d'excuse à l'adresse des convives, et tous quatre passèrent dans le bureau directorial. Je laisse la parole à M. Moncharmin.

«MM. Debienne et Poligny semblaient de plus en plus agités, raconta-t-il dans ses mémoires, et il nous parut qu'ils avaient quelque chose à nous dire qui les embarrassait fort. D'abord, ils nous demandèrent si nous connaissions l'individu, assis au bout de la table, qui leur avait appris la mort de Joseph Buquet, et, sur notre réponse négative, ils se montrèrent encore plus troublés. Ils nous prirent les passe-partout des mains, les considérèrent un instant, hochèrent la tête, puis nous donnèrent le conseil de faire faire de nouvelles serrures, dans le plus grand secret, pour

les appartements, cabinets et objets dont nous pouvions désirer la fermeture hermétique. Ils étaient si drôles en disant cela, que nous nous primes à rire en leur demandant s'il y avait des voleurs à l'Opéra? Ils nous répondirent qu'il y avait quelque chose de pire qui était le fantôme. Nous recommençâmes à rire, persuadés qu'ils se livraient à quelque plaisanterie qui devait être comme le couronnement de cette petite fête intime. Et puis, sur leur prière, nous reprîmes notre «sérieux», décidés à entrer, pour leur faire plaisir, dans cette sorte de jeu. Ils nous dirent que jamais ils ne nous auraient parlé du fantôme, s'ils n'avaient reçu l'ordre formel du fantôme lui-même de nous engager à nous montrer aimables avec celui-ci à lui accorder tout ce qu'il nous demanderait. Cependant, trop heureux de quitter un domaine où régnait en maîtresse cette ombre tyrannique et d'en être débarrassés du coup, ils avaient hésité jusqu'au dernier moment à nous faire part d'une aussi curieuse aventure à laquelle certainement nos esprits sceptiques n'étaient point préparés, quand l'annonce de la mort de Joseph Buquet leur avait brutalement rappelé que, chaque fois qu'ils n'avaient point obéi aux désirs du fantôme, quelque événement fantastique ou funeste avait vite fait de les ramener au sentiment de leur dépendance.»

Pendant ces discours inattendus prononcés sur le ton de la confidence la plus secrète et la plus importante, je regardais Richard. Richard, au temps qu'il était étudiant, avait eu une réputation de farceur, c'est-à-dire qu'il n'ignorait aucune des mille et une manières que l'on a de se moquer les uns des autres, et les concierges du boulevard Saint-Michel en ont su quelque chose. Aussi semblait-il goûter fort le plat qu'on lui servait à son tour. Il n'en perdait pas une bouchée, bien que le condiment fût un peu macabre à cause de la mort de Buquet. Il hochait la tête avec tristesse, et sa mine, au fur et à mesure que les autres parlaient, devenait lamentable comme celle d'un homme qui regrettait amèrement cette affaire de l'Opéra maintenant qu'il apprenait qu'il y avait un fantôme dedans. Je ne pouvais faire mieux que de copier servilement cette attitude désespérée. Cependant, malgré tous nos efforts, nous ne pûmes, à la fin, nous empêcher de «pouffer» à la barbe de MM. Debienne et Poligny qui, nous voyant passer sans transition de l'état d'esprit le plus sombre à la gaieté la plus insolente, firent comme s'ils croyaient que nous étions devenus fous.

La farce se prolongeant un peu trop, Richard demanda, moitié figue moitié raisin: «Mais enfin qu'est-ce qu'il veut ce fantôme-là?»

M. Poligny se dirigea vers son bureau et en revint avec une copie du cahier des charges.

Le cahier des charges commence par ces mots: «La direction de l'Opéra sera tenue de donner aux représentations de l'Académie nationale de musique la splendeur qui convient à la première

scène lyrique française», et se termine par l'article 98 ainsi conçu:

«Le présent privilège pourra être retiré: 1° Si le directeur contrevient aux dispositions stipulées dans le cahier des charges.»

Suivent ces dispositions. Cette copie, dit M. Moncharmin, était à l'encre noire et entièrement conforme à celle que nous possédions.

Cependant nous vimes que le cahier des charges que nous soumettait M. Poligny comportait in fine un alinéa, écrit à l'encre rouge, — écriture bizarre et tourmentée, comme si elle eût été tracée à coups de bout d'allumettes, écriture d'enfant qui n'aurait pas cessé de faire des bâtons et qui ne saurait pas encore relier ses lettres. Et cet alinéa qui allongea si étrangement l'article 98, — disait textuellement:

5° Si le directeur retarde de plus de quinze jours la mensualité qu'il doit au fantôme de l'Opéra, mensualité fixée jusqu'à nouvel ordre à 20 000 francs — 240 000 francs par an.

M. de Poligny, d'un doigt hésitant, nous montrait cette clause suprême, à laquelle nous ne nous attendions certainement pas.

«C'est tout? Il ne veut pas autre chose? demanda Richard avec le plus grand sang-froid.

—Si», répliqua Poligny.

Et il feuilleta encore le cahier des charges et lut:

«Art. 63. — La grande avant-scène de droite des premières no 1, sera réservée à toutes les représentations pour le chef de l'État.

La baignoire no 20, le lundi, et la première loge no 30, les mercredis et vendredis seront mises à la disposition du ministre.

La deuxième loge no 27 sera réservée chaque jour pour l'usage des préfets de la Seine et de police.»

Et encore, en fin de cet article, M. Poligny nous montra une ligne à l'encre rouge qui y avait été ajoutée.

La première loge no 5 sera mise à toutes les représentations à la disposition du fantôme de l'Opéra.

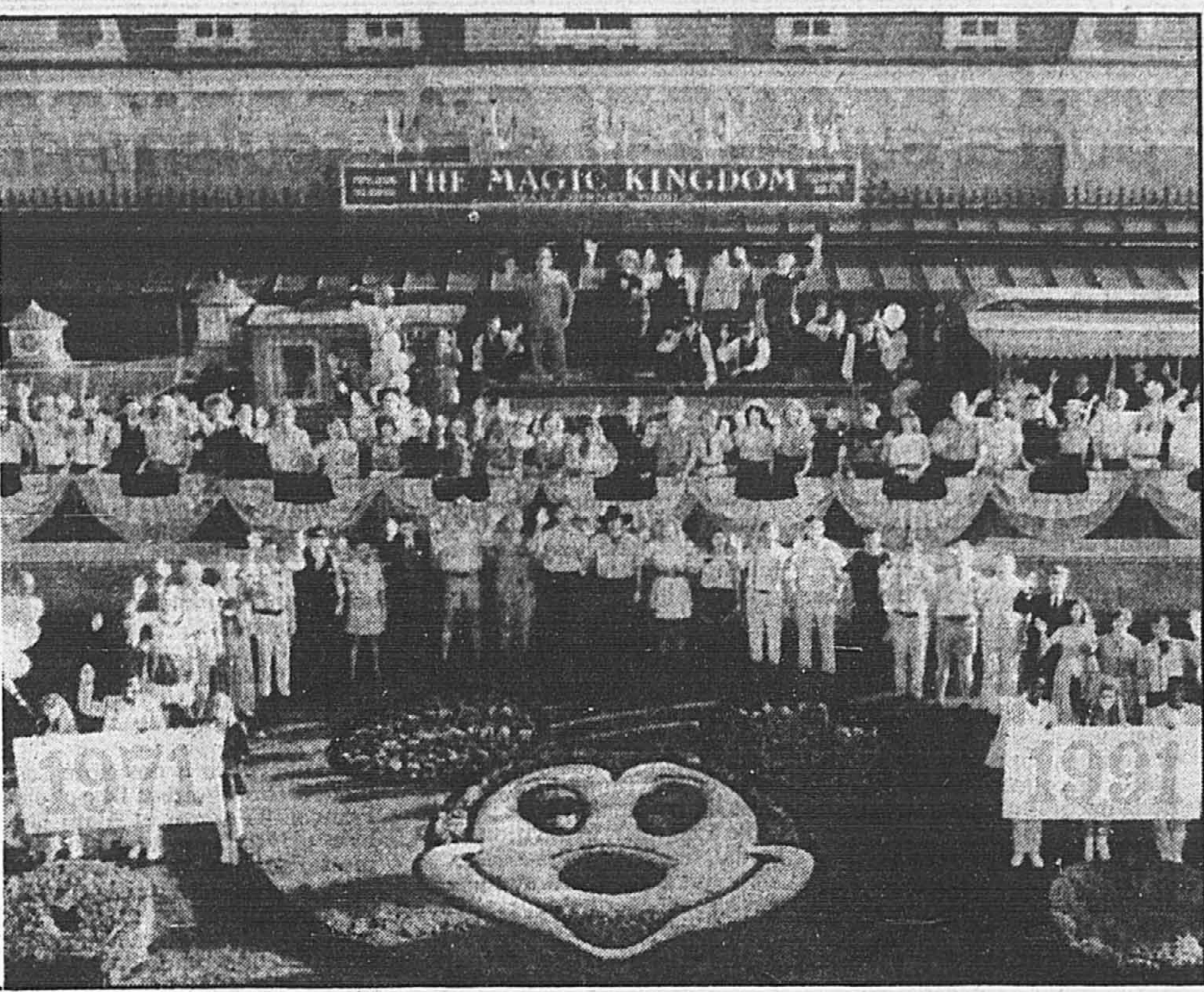
Sur ce dernier coup, nous ne pûmes que nous lever et serrer chaleureusement les mains de nos deux prédécesseurs en les félicitant d'avoir imaginé cette charmante plaisanterie, qui prouvait que la vieille gaieté française ne perdait jamais ses droits. Richard crut même devoir ajouter qu'il comprenait maintenant pourquoi MM. Debienne et Poligny quittaient la direction de l'Académie nationale de musique. Les affaires n'étaient plus possibles avec un fantôme aussi exigeant.

à suivre

Advertisement for 'La Question Du fantôme' featuring a stylized illustration of a man's face in profile. The text reads: 'A GAGNER, UN VOYAGE POUR DEUX PERSONNES A PARIS ET 40 PAIRES DE BILLETS POUR UNE REPRÉSENTATION DU «PHANTOM OF THE OPERA», A LA PLACE DES ARTS'. It includes details about the contest, prizes, and contact information for the organizers.

### Disneyworld, 20 ans déjà

Mickey Mouse, Donald Duck, le chien Pluto et toute la ménagerie de Disney ont donné en fin de semaine le signal de départ d'un long surprise-party qui marquera les 20 ans du parc d'attraction de Disneyworld à Orlando. Les célébrations qui s'échelonnent sur 15 mois comprendront de nouveaux spectacles, parades, feux d'artifices et pageants aériens. C'est le 1<sup>er</sup> octobre 1971 que le parc d'attraction avait ouvert ses portes.



# LE CHANTECLER

## ACTION DE GRÂCES

Forfait 3 nuits/4 jours

- 2 Petits déjeuners
- 2 Diners gastronomiques
- Brunch royal
- Complexe sportif & frais de service
- GOLF à volonté

279 \$

Hôtel Le Chantecler  
144 Chemin Châtecler  
P. 1008  
St-Amand, Québec  
J0R 1J1

M. ALAIN PASTRY  
Pâtisseries, crêpes  
Tous les jours de 7h30 à 11h  
Tous les jours de 11h à 14h

# CHALETs et CONDOS

#### QUÉBEC/MONT SAINTE-ANNE/BEAUPRÉ

**AU PIED DU MONT:** Réservez-tôt! On s'occupe de la TPS et la TVQ. Réservez et payez votre séjour d'hiver avant le 17 novembre 1991 et vous n'avez aucune taxe à payer. À partir de 37,50\$/pers. par jour (occupation double) en condo entièrement équipé. Notre Village Vacances Animé vous offre une brochette d'activités. Un centre sportif équipé de bains saunas et bains tourbillons, tennis, badminton, volleyball. Patinoire sur le site. Garderie (3 à 6 ans). Réservez-tôt au (418) 827-5235 ou 1-800-463-1870. (Membre du réseau VVA.)

**CONDOMINIUMS VAL DES NEIGES:** Spécial beau temps, mauvais temps. Des vacances toujours réussies, grâce à nos séjours beaux temps, mauvais temps. Il fait beau... tant pis, golf, vélo de montagne, tennis, équitation, observation des oiseaux migrateurs, mise en forme. Il fait mauvais... tant mieux. Piscine et badminton intérieur, Nautilus, tourbillon, billard, ping-pong... et le luxe de nos condominiums... à faire rêver, spécial beaux temps, mauvais temps. 2 nuits à partir de 170,00\$ par condo; en occupation double: 5 nuits à partir de 299,00\$, par condo; en occupation double. Information/réservations: (418) 827-5721 local; 1-800-463-2625.

**CHALETs HOBEC:** Séjour de rêve en montagne, à 20 min. de Québec Golf, vélo, équitation. Chalets privés, 2 ch. mezz., ont. équipés. Piscine, terrain de jeu, patio privé. À partir de 130\$/w.-e., 250\$/5 nuits/chalet. 1-800-463-1594.

**REPÈRE DU MONT SAINTE-ANNE:** d'exercice, sauna, autres activités automatales à prox. 150\$/condo pour 2 nuits, 280\$ pour 5 nuits. (819) 752-3854

#### CHARLEVOIX

**CHALETs DU GÈNÈVRIER:** Luxueux chalets 4 saisons, 2 ch., cuisine, télévision à partir de 45\$/jr sur sem. Activités automatales: cours d'aquariologie avec Thérèse Fournier (artiste-peintre) et chasse aux faisans en forêt ou sentiers jusqu'à la mi-novembre. À prox. croisière aux balets et Hautes Gorges, rivière Malbaie. Golf 9 trous. Rte 138, Baie St-Paul. (418) 435-6520.

**LOCATION TOURISTIQUE:** Pour séjour économique et de qualité dans un environnement privilégié, résidences et chalets. Tarif semaine/lin du semaine. Les Immeubles Charlevoix, courtier, 1 (418) 435-6868.

#### ESTRIE/MAGOG/ORFORD

**CHÉRIBOURG:** Centre de villégiature, villas de 2 et 3 chambres avec foyer, tout équipé (voir notre annonce à la rubrique Auberges et Petites Pensions). 1-800-567-6132 ou (819) 843-3308.

**CLUB MEMPHRÉ:** magnifique condo, tout équipé, foyer, literie, télé couleur, lave-vaisselle, micro-ondes. Situé à la prox. des monts Orford, Owl's Head, Bromont et Mont-Joye. Location semaine, mois ou saison. Par proprio. (819) 843-6153.

**CONDOTELS ORFORD:** À Magog, face au lac Memphrémagog. Forfait «Flambée des couleurs» du 3 sept. au 29 nov. vous réservez 2 nuits et la 3e est gratuite. 5 min. à pied du centre-ville. Luxueux condos style moderne, 1 à 2 ch., pour 2 à 6 pers., tout équipés, foyer, lave-vaisselle, four à micro-ondes, télécouleurs, télévision, vue sur le lac Memphrémagog ou sur mont Orford. Location jour, sem., mois, saison. (819) 847-2514, 385, du Moulin à Magog.

**DOMAINE MT-ORFORD:** Venez vivre un enchantement! Luxueux chalets tout équipés. Ski de randonnée et raquette, patinoire éclairée et glissade. Ski alpin à prox. du Mt-Orford, Owl's Head et Bromont. Location à la saison. Sortie 106, Eastman. (514) 297-2434.

**LE BOURGJOLY:** Chalets de 2 ou 3 ch. sur le lac O'Malley. Tout équipés, foyer, tapis. 5 min. de ski à Orford. Location mois, saison, hiver. Été: piscine, tennis et pêche. Eastman (sortie 106) (514) 297-2326.

**LE MONTAGNAC:** Chalets de luxe, 3 chambres, foyer, 1 1/2 salle de bain, (bain tourbillon). Entièrement équipés à 5 km des pentes de ski. (819) 843-3632.

**LE VILLAGE MONT ORFORD:** Un séjour à la montagne! Profitez du forfait «Circuit des antiquaires» en séjourant dans un luxueux condo, d'où vous partirez à l'aventure en auto ou en vélo sur les routes de l'Estrie pour vous rendre chez les antiquaires de la région. Forfait à compter de 34\$/pers (occ. double, TPS en sus). Autres forfaits disponibles: golf, croisière, flambée des couleurs. (819) 847-2662. Sans frais: 1-800-567-7315.

**O'BERGE DU VILLAGE:** Venez fêter les couleurs de l'automne à l'O'berge du Village, sur les rives du lac Memphrémagog, grâce à notre toute nouvelle activité: Tour de Ponton sur le lac. De plus, l'O'berge du Village vous propose un forfait Paysage comprenant l'hébergement, 1 souper, 1 déjeuner ainsi qu'une randonnée en télésiège au mont Orford. Pour plus d'informations, contactez-nous! Passez un bel automne à l'O'berge du Village, 261, Merry Sud, Magog, Qc. 11X 312 (819) 843-6566 ou 1-800-567-6089.

**VILLAS DES SABLES:** Luxueuses villas 2 et 3 chambres toutes équipées, foyer, lave-vaisselle, four à micro-ondes, laveuse et sècheuse. Direction: Sortie 118, Autoroute 10, Orford. Économisez sur les frais d'interrubans. Téléphonez entre 18 h et 23 h. Visitez sur rendez-vous. 1-819-843-0860.

#### ESTRIE/MÉGANTIC/SUTTON

**ACCUEIL DITTON:** à prox. du Massif, du mont Mégantic à La Patrie. Décors naturels. Chalets neufs pour 4 pers. 65\$/jr. Aussi chalets pour groupes de 9 pers., 125\$/jr; 21 pers., 250\$/jr. Vaisselle et literie fournis. (819) 888-2555.

**CONDOS ALTITUDE:** Sutton. Condos de luxe, ski au pied, 1, 2, 3, 4 chambres pour 2 à 10 pers. Randonnée, tennis, golf. À voir «PANORAMA-DUOD'LACÔTES». Spéciaux à partir de 125\$ pour 2 nuits pour 2 à 4 pers. (514) 358-1359.

**MOTEL SUR LE LAC:** 3 f. de l. En bordure du lac Mégantic et du Maine. Vous suggère pour vos vacances d'été: chambre avec cuisinette ou bain tourbillons, ou chalet avec foyer. On vous offre: nature, randonnée pédestre, activités ext., embarcations et baignade. Dépliant disp. Ouvert du 1<sup>er</sup> juin au 30 sept. 1991. (819) 583-0293.

**VIVA SUTTON** Condos-hôtels, au pied des pentes du mont Sutton, complètement équipés, pouvant loger 2 à 5 personnes. Tennis et piscine (chauffée) extérieurs. Possibilité de banquets et mini congrès. Forfaits golf. Spécial 2 nuits 125\$. Profitez des feuilles avec le «Panoramaduo»! Pour info: 1-800-363-1226 sans frais.

#### LAURENTIDES

**ANDCIE LOCATION CONDOS:** Des vacances en toute liberté de choix et de services. De la vallée de St-Sauveur à Mont-Tremblant, les Laurentides vous accueillent par l'intermédiaire de Andcïe courtier en copropriété inc. qui vous propose un condominium à votre mesure pour une semaine et plus ou à la saison. Informez-vous, comparez, choisissez. St-Sauveur: (514) 227-4142. Laval: (514) 973-2244.

**CHALETs AU DOMAINE MANOIR DES PINS SUR LE LAC:** Journée, 85\$ avec bain tourbillon privé. 20 propriétés-chalets directement sur le lac, confort classé 4 lys, cuisine équipée, télé-couleur, foyer en pierre, 1 à 6 chambres. De l'intérieur de votre salon vitré, admirez les grands espaces naturels, les montagnes de conifères, la beauté sauvage du lac Sarrazin. Ambiance envoûtante et propice à la détente. Très fine cuisine française à la salle à manger de notre ouïe. Sentiers de randonnée autour du lac. Réservez pour vos vacances d'été: bicyclette gratuite sur le site. Accueil chaleureux aux quatre saisons. Autoroute des Laurentides, sortie 89, un mille à droite, tournez 6 milles vers le lac Sarrazin jusqu'à notre domaine Manoir des Pins. Ste-Lucie des Laurentides (région immédiate de Ste-Agathe, à une heure de MtL). Demandez notre dépliant couleurs et venez visiter. Tél.: 1-819-326-4324. Possibilité de confirmer votre réservation par carte de crédit.

**CHALETs À MIRAMONT-SUR-LE-LAC:** Prix hors saison! Prix hors saison! Votre rêve, une réalité à seulement une heure de Montréal. Venez vous relaxer dans nos condos ou chalets privés avec cuisine et foyer, ou encore, essayez nos nouvelles suites et chambres présidentielles avec bain tourbillon double, en bordure du lac. Forfait hébergement/repas dans une atmosphère de détente, le restaurant les 3 canards vous servira une fine cuisine, souper dansant les week-ends. Plage, pédalo, canot, chaloupe, tennis, piscine intérieure, sauna, tourbillon, badminton, volleyball, etc. gratuit. Prix hors saison à partir de \$62,50 occ. double, par jour. Pour réservations 1-819-327-3330 MtL, 875-9042. Ext. 1-800-567-6707.

**CHALETs DES PAYS D'EN HAUT À STE-ADÈLE:** Spécial Forfait 2 nuits: pers./jr occ. d. Admirez l'automne de nos chalets tout équipés. Pensez skis (ski, Fêtes). Réservez-tôt, 1295, Archambault, C.P. 1859 JOR 1L0. Tél.: 229-4949, fax: 229-5828.

**CHALETs ET CONDOS BEAUX SITES À STE-AGATHE:** 85\$ par jour avec grand bain tourbillon double, foyer, télé, vidéo, téléphone. Literie et bois inclus. 1-2-3 ch. Pres du lac des Sables. Endroit tranquille, propice à la marche. Venez vous reposer et admirer la nature dans sa grande splendeur. Demandez nos dépliants et forfaits «Évasion romantique», «Table Hospitalité» et «Golf». Réservez 1-819-326-2622.

**CHALETs STE-MARGUERITE-DU-LAC-MASSON:** À Ste-Marguerite du Lac Masson (du YWCA) Charmants chalets neufs, vue sur le lac, cuisinette, foyer, plage, voile, canot, loisirs. À partir de 60\$/jour sur une base de 7 jours. Rés. 1 866-9941.

**CHÂTEAU ST-SAUVEUR:** Face au lac et tennis du Mont-Habitation: condos haut de gamme: équipement complet, câble, vidéo, etc.; 2 et 3 chambres; location court et long terme. Tél.: 227-1877. Le luxe à prix abordable.

**DOMAINE CHANTECLAIR/STE-AGATHE:** Avant de louer, comparez nos 60 luxueux 1 à 3 ch. à c. Saunas et bains tourbillons doubles privés, foyers, cuisines équipées. Constructions exclusives, bord de l'eau et sommet de montagnes avec panorama sur le magnifique paysage automnal. Prix d'automne, à partir de 85\$ + taxe/jour pour 2 pers. (Avec 2 repas chacun: 122,50\$ + taxe.) Jour et semaine. Sortie 83, tournez à droite et suivez nos enseignes. MtL 430-0430 ou 819-326-5922.

**DOMAINE DES PINS ROUGES:** À 10 MIN. du Mt-Tremblant, résidences de vacances neuves, 2 et 3 c.c. Accès direct à la plage sur la rivière Rouge. Fin de sem.: 290\$. Sem.: 480\$. Mois: 1000\$. À prox.: équitation, canotage, scooter aquatique, pistes pour vélo, golf, tennis. (514) 747-9386 ou (819) 686-2024.

**DOMAINE PANORAMA/STE-AGATHE NORD:** Lac privé. Chalets de 2 à 4 ch. Foyer, cuisine équipée, sauna et toutes les commodités. 2 piscines ext., 2 courts de tennis, parc pour enfants. Sem. ou fin de sem. Pensez à réserver pour vos activités automatales. Prix réduits pour la période du 2 septembre au 20 décembre. Rés.: (819) 324-0326.

**DOMAINE STE-AGATHE:** Mini-vacances. Anniversaires. Vacances-repos. Luxueux Suisses en montagne, Bavaois. Foyer pierre, toit cathédrale, cuisine équipée. De 1 à 6 ch. Nouveau: piscines privées intérieures ou bains tourbillons SPA doubles privés ou suites spéciales de luxe dans l'intimité de votre chalet. 2, 3 jrs ou 5 jrs ou week-end. Dépliant. Ste-Agathe-des-Monts, Qc J8C 3C9, 1-819-326-5836.

**GRANDS CHALETs RÉCEPTIONS ANNIVERSAIRES:** Groupe de 8 à 20 personnes. Se retrouver ensemble un week-end pour fêter, déguster, se reposer. Lac naturel en montagne à Ste-Lucie des Laurentides près de Ste-Agathe. Domaine Lac Sorraïn, autoroute des Laurentides, sortie 89. Demandez notre dépliant couleurs et venez visiter. 1 (819) 326-3923.

**LA FAÏTIÈRE:** À Piedmont, vallée de Saint-Sauveur. Condominiums tout équipés. Site boisé, vue imprenable sur les pistes de ski. Location à la semaine, au mois, à la saison ou à l'année. Loyer inclus, bois de foyer, piscine int., sauna, tourbillon. 300 ch. Beaulieu, Piedmont, sortie 60 de l'autoroute des Laurentides. 227-2681, Mlle J. Scott.

**MONT-ST-SAUVEUR:** Pour un éclatement de couleurs! Profitez du forfait «Bavaois», 54,50\$ par personne, occ. quadruple, incluant 2 nuits d'hébergement dans un luxueux condotel pourvu de toutes commodités et participez à la fête Bavaoise «Oktoberfest» les 21, 22, 28 et 29 sept. 5, 6, 12, 13 et 14 octobre 1991. (Balade en télésiège comprise). Pour réservation ou dépliant couleurs (sans frais) 1-800-363-2426.

**PARC DU MT-TREMBLANT:** «Festival des couleurs». Hébergement tout confort sur le bord d'un lac. Chalets pour 2 à 18 pers. 25% de réduction en semaine du 2 sept. au 14 oct. Les Services Recréatifs Ungava Inc. MtL 681-4927.

#### FLORIDE

**CORAL SHELL MOTEL:** À Pompano Beach, à 200 m. de la plage. Chambres, studios et app. Piscine, barbecue, buanderie. À prox. golf, ctr commercial et resto. Monique et Roger Gagnon. Rens. (514) 471-7284 / (305) 942-5594.

**HEATH CREST APTS:** À Pompano Beach, 200 pi de la mer. Chambres, studios et app. climatisés, cuisine, télé, piscine. Tout est propre. À partir de 175 \$/US/sem. pour 2 pers. (305) 941-8856.

**PALM BEACH/MAISON DE VILLE:** 5 1/2 neufs. Complexe privé avec piscines, bains tourbillons et tennis sur le site. 2 chambres/3 s. bains. T.V. câble. Tout près des plages et des terrains de golf. Tél.: (514) 346-0713.

**POMPANO BEACH:** Condo 3 1/2 tout équipé. Site résidentiel calme et bien aménagé. 500 pi de la mer, piscine BBQ et femme de ménage. Golf à prox. À partir de 450 \$/US/sem. (514) 689-8004.

**SUNNY ISLES:** Condominiums luxueux tout équipés au bord de la mer. À partir de 250 \$/US/sem. pour vos vacances 1991/1992. 17201 Collins Ave. (514) 383-5479 ou (514) 383-3985.

#### EUROPE

##### FRANCE

**NICE-CÔTE D'AZUR:** Nouvelle résidence hôtelière. Tout confort et services inclus. Studio ou 2 chambres cuisinette. À partir de 1900 francs par semaine pour 2 ou 3 personnes. Marie-Josée (011 33) 93.92.09.36, entra 14 h et 16 h.

#### CARAÏBES

##### BAHAMAS

**PARADISE ISLAND:** Magnifiques villas 2 ou 3 ch. Luxueux. Piscine privée. 2 min. de la plage, mer très belle et calme. Et condos, suite. Près casino, golf, resto. Cela choisi avec soin. Aussi Cayman, Jamaïque, Abaco, etc. Diana (514) 523-8289.

#### GUADELOUPE/MARTINIQUE/ST MAARTEN

**GUADELOUPE, MARTINIQUE:** Studios, bungalows, villas près de la mer, ind. ou par pers. occ. dble. Loc. de voiture et transport disp. à prix réduit. Inf.: Francine (514) 849-8119.

**MARTINIQUE:** Grands studios, tous équipés, climatisés, à proximité de la plage du Club Méd, à Ste-Anne, location d'auto disponible. Très bon prix. Contacte Louis ou 288-8688.

**ST. MAARTEN:** Condo de luxe tout équipé avec plage magnifique. Jardins fleuris. Femme de ménage. Télé et climatisation. Robert MtL: (514) 270-7400 — fax 270-1493. Week-end (819) 424-5198.

#### MEXIQUE

**ACAPULCO:** Choix de plus de 100 condos, chambres studios et villas. Tous services inclus. Prix de groupe et long séjour. Réservez tôt pour l'hiver. Jean-Yves 598-8782. Fax 598-7618.

**ACAPULCO:** Suites Brisamar, app. 1 chambre tout équipé. À 5 min. de marche de la plage Condesa. 220\$/sem. Pour vos vacances 1991/1992. (514) 383-5479 ou (514) 383-3985.

**CANCUN:** Condo, cuisine équipée, directement sur la plage Caraïbe. Piscine, bar et restaurant, tennis. Idéal pour 2 personnes. À partir de 225 \$/US par semaine. Tél. (514) 443-0445, demandez «Micheline».

#### MONTSERRAT

**ISLES BAY:** Villa Grand Confort. Emplacement privé à flanc de montagne. Végétation luxuriante. Vue panoramique sur mer. Piscine, 4 c.c./4 s bain, grand salon (stéréo, cassette/cd, t.v. satellite grand écran), salle à manger, bar, cuisine très équipée, salle de lavage, services, (femmes de ménage, gardien). Brise abondante à l'année. Plage et terrain de golf à 5 min. libre dès maintenant. Contactez: tél.: 809-452-9973, fax: 809-452-9974. L'endroit idéal pour une vacance inoubliable.

#### RÉPUBLIQUE DOMINICAINE

**CABARETE/VILLAS DEL ATLANTICO:** Sur la plage. Studios, 1 ch. et 2 ch. équipés, piscine, 119\$ p.p./sem., occ. dble. Taxe, serv. et transfert inclus. Tél.: (514) 655-6455, Fax: (514) 655-6415.

**CITA DEL SOL:** P'tit Québec. Cabarete. App. 3 1/2, cuisine, génératrice, jusqu'à 15 déc. 91, 200 \$/US sem. pour 2 pers. 4 c.c./4 s bain, grand salon (stéréo, cassette/cd, t.v. satellite grand écran), salle à manger, bar, cuisine très équipée, salle de lavage, services, (femmes de ménage, gardien). Brise abondante à l'année. Plage et terrain de golf à 5 min. libre dès maintenant. Contactez: tél.: 809-452-9973, fax: 809-452-9974. L'endroit idéal pour une vacance inoubliable.

**COSTAMBAR:** Studios équipés, balcons privés, piscine, terrasse, déjeuner, 1 souper BBQ. Excursions et transfert inclus, 400\$/sem., spécial au mois. Info: 659-2070.

**LA PALMERAL:** À Cabrera. Condos neufs à louer, entièrement meublés. Cuisine, salon, ch. et salle de bain. Peut héberger de 3 à 4 pers. Près de Playa Grande. Info. ou dépliant (514) 437-8389 (jour). (514) 433-9567 (soir et fin de sem.).

**LOS FARALLONES:** À 15 min. de Playa Grande. Villa jumelée, 2 chambres, tout équipé, piscine, tennis. Idéal pour 2 personnes. À partir de 325\$/sem. 91 ou 15 avril 92. Construction 1987. (514) 646-3772.

**PUERTO PLATA/RANCHO CARIBE VILLAGE:** Entre le Costambar et Cofresi près de la mer. Studio app. 1 et 2 ch. Piscine, resto, dépanneur. Transfert. 98\$/pers./sem. Tél.: 655-6455.

**SOSUA:** Magnifique villa située sur la mer près de l'hôtel Playa Chiquita. 3 chambres; piscine, séjour, piscine, tous les services. Transfert de l'aéroport. Jean-Yves, tél. 598-8782; Fax: 598-7618.

**VILLAS CABARETE:** À Sosua. App. luxueux 1 chambre avec vue sur la mer, à 10 min. de marche. À partir de 269\$/sem. Pour vos vacances 1991/1992. (514) 383-5479 ou (514) 383-3985.

#### VENEZUELA

**PUERTO LA CRUZ:** Condo 3 1/2 pouvant loger 4 pers. situé face à la mer, à quelques pas de la plage. Service complet. 325\$/sem. 91 ou 2 pers. (514) 628-9205 ou 1-819-797-2895.

**PUERTO LA CRUZ:** Très joli condo, 3 1/2, au bord de la mer avec vue splendide, plage, jardin, piscine, femme de ménage, etc. Spécial pour retraités. Tél.: (514) 653-0963.

**PUERTO LA CRUZ:** Condos 2 ou 3 chambres pour 2, 4 ou 6 pers. à la semaine ou au mois. Transfert inclus. Tout équipé avec vue sur la mer, grand piscine. À prox. plages, marina, golf, centre-ville, restos. Avec représentant. Tél.: (514) 624-0632 ou (514) 384-5443.

SI VOUS DÉSIREZ ANNONCER DANS CETTE RUBRIQUE, COMPOSEZ (514) 285-6950

Auberges et relais de campagne

L'auberge Hatley: pour portefeuille bien garni seulement!



**GUY PINARD**

Lorsqu'on fait partie de la prestigieuse chaîne des Relais et Châteaux et qu'on exige des tarifs élevés, accessibles à un certain nombre de bourses seulement, il faut s'attendre à accueillir des clients parfois plus exigeants.

Voilà le genre de réflexion qui peut vous venir à l'esprit en vous dirigeant vers l'une des auberges membres de cette chaîne (il y en a cinq au Québec sur un total de 360 dans le monde). Lorsque vous arrivez à destination, vos attentes peuvent être aussi plus grandes. Normal. Le mot «château» est là et évoque tout de suite la perfection ou presque.

De la journée passée à l'auberge Hatley, il n'y a pas grand-chose à redire: l'accueil est chaleureux, le service est pressé et fort efficace, le confort est évident et la table est excellente. Cependant, on la quitte avec un certain sentiment de «déjà vu», de «deuxième place». Le m'explique.

L'auberge, de 25 chambres divisées en trois catégories, est située à North Hatley, près de Magog. Fondée au milieu du siècle dernier à la tête du lac Massawippi, ce petit village char-

mant jouit d'un micro-climat qui lui permet de profiter plus longtemps d'une végétation luxuriante, dans une région qui vit naître, en 1922, la première association de conservation de l'environnement en Amérique. C'est peu dire.

L'édifice lui-même fut construit en 1903 pour un de ces nombreux hommes riches qui vinrent s'installer dans la région afin de profiter justement de ce micro-climat. Malgré les ajouts construits pour en augmenter la capacité ou en améliorer l'efficacité, malgré quelques condescendances vers le modernisme, l'opulente résidence d'antan a conservé tout son charme d'époque, rehaussé par un aménagement paysager enjoleur, qui profite au maximum des vastes espaces de la propriété et du fait que l'auberge est ancrée à flanc de montagne. Les fleurs abondent, les pelouses aussi. Inutile d'insister sur le fait que le panorama est intéressant. Devant, le regard embrasse les eaux calmes du lac Massawippi. Derrière, c'est la montagne avec ses grandes arbres aux feuilles multicolores.

Le premier contact est donc très positif. Il vaut bien le panorama qui s'offre des fenêtres de l'Auberge des Falaises, à Pointe-au-Pic ou de l'Auberge sur la Falaise, à Saint-Alphonse.

Dès l'arrivée, Liliane Gagnon, la maîtresse des lieux (avec son mari Robert) depuis 1980, vous accueille avec une chaleur qui n'a rien de factice. Une fois débarrassés de vos va-

lises, elle vous fait visiter les lieux en vous indiquant les divers services offerts par l'auberge. Son accueil m'a rappelé celui de Linda Gallant, à l'Auberge des Gallant de Sainte-Marthe il y a quatre ans, à l'époque où l'auberge se limitait à quelques petites chambres et à une excellente table, la plus connue de la région. J'y suis incidemment retourné deux fois depuis, et à chaque fois, Linda a démontré qu'elle n'avait rien perdu de sa touche magique.

Jusqu'à là, tout va bien. La première déception nous a en vahés dès notre entrée dans la chambre. Pas à cause de l'ameublement: les Gagnon ont meublé leurs chambres de meubles anciens typiquement québécois, et certains sont sans doute des pièces de collection. Pas à cause de la décoration non plus: c'est réussi, les couleurs sont chaudes, bien harmonisées avec la lingerie du lit, et le tapis tressé multicolore ajoute au charme de la pièce. Encore moins à cause du confort: lit confortable, téléphone, air climatisé, salle de bain modernisée, il n'y a pas de télévision mais on ne s'en ennue pas. Mais alors, demandez-vous, d'où vient votre déception? Des petites dimensions de la chambre, et de cette damnée marche entre la chambre et la salle de bain sur laquelle j'ai failli m'écrabouiller un orteil à la noircir. Il faut dire que j'avais pris la chambre standard (deuxième catégorie) et non la chambre de luxe, qui m'aurait coûté 60\$ ou 75\$ de plus après taxes et service pour

une nuitée. Mais j'aurais profité d'une plus grande chambre avec lit à baldaquin, bain tourbillon et foyer. Pour les dimensions, quand on a «goûté» (à prix comparable ou moindre) aux immenses chambres de l'Auberge du Lac-Saint-Pierre à Pointe-du-Lac, ou au super-confort des chambres de l'Auberge des Gallant, de l'Auberge sur la Falaise ou de l'hôtel L'Eau-à-la-Bouche, à Sainte-Adèle (elle aussi fait partie de la chaîne des Relais et Châteaux), il est difficile d'être entièrement satisfait par la suite.

Rien à redire sur les pièces communes. Décoré avec goût, le salon attenant à la réception est une pièce attachante avec son gros foyer, ses voluptueux fauteuils de cuir, ses vieux meubles et ses innombrables oeuvres d'art. Même chose pour la salle à manger, le pavillon octogonal, le bar, et même les corridors qui conduisent aux chambres. À cet égard, l'auberge Hatley n'a rien à envier à personne.

Les loisirs sont intéressants et variés en toute saison. À proximité de l'auberge, on peut pratiquer la pêche, faire des randonnées en forêt, pratiquer l'escalade et les sports nautiques dans les eaux claires du lac Massawippi, visiter les antiquaires ou assister à une pièce de théâtre. À l'auberge même, la piscine extérieure chauffée est invitante du moins pendant quelques mois. Il ne manque que le ravage de chevreuils de l'Auberge des Gallant pour que le menu soit complet.

Le personnel est de première classe: courtois, compétent, pressé, bien mis, et souriant, à l'image des hôtes, et à la manière des grands hôtels classiques d'autrefois!

Passons maintenant à table. Les forfaits comprennent la table d'hôte dont le prix est fixé à 39\$ pour quatre services. La table d'hôte offert ce samedi-là huit entrées et huit plats principaux. Dès que vous en sortez, c'est le supplément qui vous attrape. L'auberge propose aussi des menus complets, comme la table gourmande (six services) à 65\$ et la table gastronomique à 95\$ (dans chaque cas, le client avec forfait déduit 39\$ du prix par personne).

L'auberge n'a pas volé ses quatre fourchettes. Les chefs François Tourigny et Alain Labrie privilégient une cuisine moderne légère, délicieuse, bien appêtée, et misent tant sur la présentation que sur la fraîcheur des légumes provenant de leur serre de 8500 pieds carrés, qui alimente aussi des dizaines d'auberges et de restaurants. Rien n'a cloché, surtout pas au dessert; le décor est enchanteur, les chaises confortables, les nappes et napperons s'harmonisent aux lieux, et c'était succulent à souhait. Cher, mais succulent. Malgré tout, le meilleur gueuleton de ma vie, c'est avec le chef Régis Hervé, à l'Auberge des Falaises, que je l'ai fait, suivi de près par l'hôtel L'Eau-à-la-Bouche, les Jardins du Ritz-Carlton et Les Halles de Montréal. Et je dois

dire qu'au prix du forfait, j'ai été un peu insulté qu'on offre le lendemain un petit déjeuner continental plutôt qu'un petit déjeuner complet comme partout ailleurs, notamment au Clos-Joli, à Morin Heights.

La carte des vins est généreuse et peut souffrir toutes les comparaisons. On dit que la maison possède près de 5000 bouteilles dans ses caves et ce n'est pas difficile à croire. Mais il faut avoir un portefeuille bien garni pour goûter aux élixirs de Bacchus. Les bouteilles de moins de 30\$ sont rares, plus rares en fait que les bouteilles de 250\$ et plus.

«Ai-je conservé un bon souvenir de mon séjour à l'auberge Hatley? En général oui. Et je serais prêt à y retourner... mais à la condition que mes patrons défraient la note...»

**Auberge Hatley,**  
B.P. 330,  
North Hatley,  
Québec  
JOB 2C0  
Tél.: (819) 842-2451  
L'auberge offre de nombreux forfaits; le forfait d'une nuit, comprenant dîner, nuitée et petit déjeuner continental, service compris mais non les deux taxes: 200\$, 230\$ et 290\$ pour deux personnes, selon la catégorie choisie. Ajouter 60\$ par couple pour le brunch du dimanche, si désiré.

Auberges et Petites Pensions de campagne

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

**CHARLEVOIX**

**AUBERGE DE LA MISCOUTINE:** Vous accueille dans le cadre reposant du parc des Hautes-Gorges. Hébergement pour 2 pers. 60\$ incluant petit déjeuner. Activités: vélo de montagne, 4 roues, randonnée pédestre. 62, rang 2. Tél.: (418) 439-4820.

**GITE GAUTHIER:** À St-Irénée sur la côte. Vue fleuve. B & B, non-fumeur. Pas de TPS. Terrain paysager, 3000 m<sup>2</sup>. Lavabo et chauffage privés. Petit déjeuner sur menu élaboré. À partir de 45\$ pour 2 pers. 20\$ pers. add. Rés.: (418) 452-3584.

**CHARLEVOIX/LES ÉBOULEMENTS**

**AUX VOLETS VERTS:** «B & B», vue sur le fleuve. Ambiance calme, simple et accueillante dans un décor d'autrefois. Chambre avec lavabo. 30\$ p. pers. occ. d., déjeuner copieux. Réservations: 1-418-635-2804.

**CHARLEVOIX / BAIE-ST-PAUL / CAP-À-L'AIGLE**

**L'AUBERGE DES PEUPLIERS:** 4 lys, 4 fr. Une ambiance chaleureuse, une cuisine des plus raffinées dans un décor enchanteur. Tarif hors-saison à partir de 63\$/pers./jr incluant souper, déjeuner et pourboire (IPS en sus). Valable du dim. au vend. 381, St-Raphaël, Cap-à-l'Aigle, G0T 1B0. (418) 665-4423 ou 681-6657. Fax 665-3179.

**AUBERGE LA MAISON OTIS:** 30 ch. toutes catégories, salle à manger réputée, classifiée 4 lys et 4 fourchettes, piscine int. avec jet tourbillon et notation sur place, saunas. Boîte à chansons. Centre de santé et d'esthétique. Galeries d'art et boutique. Salles de réunion et salons pour séjour d'affaires. 23, rue Saint-Jean-Baptiste, Baie-Saint-Paul (418) 435-2255. À proximité du Massif.

**AUBERGE LE CORMORAN:** 3 lys. Bord du fleuve près marina. Petit havre chaleureux où vous attendent Thérèse et Jean-Claude, pour vous gâter. Réveil au son des oiseaux. Vue superbe du lever du soleil. 6 ch. spacieuses, salle de bain privée. Foyer, terrasse, piscine. Super déjeuner inclus. 1 (418) 435-6030.

**AUBERGE L'ÉTÉ:** À Saint-Joseph de la Rive, à prox. de Baie St-Paul, découvrez la tranquillité et venez savourer une cuisine raffinée dans une atmosphère familiale. P.A.M. à partir de 55\$ p. pers. occ. d. 589, chemin du Quai, 635-2873.

**CHARLEVOIX / POINTE-AU-PIC**

**AUBERGE DES FALAISES:** Une auberge prestigieuse à l'enseignement du romantisme, et de la détente. Une des vues les plus spectaculaires de Charlevoix. Lauréat national du prix québécois de la Gastronomie, Grand prix du tourisme 1991. Loué par le Silver Spoon Award 1991. 48 chambres (5 lys) dont 36 suites avec bain tourbillon, salon, foyer et balcon privé. Forfaits P.A.M. 88\$ et plus/pers./jour. Autres forfaits: balnéaire, hautes-gorges, golf, noces, réunions d'affaires. (418) 665-3731. Maintenant gestionnaire des pavillons «AUX QUATRE SAISONS» (voir annonce dans cette page).

**AUBERGE DONOHUE:** Maison de rêve située tout près du Saint-Laurent. Chambres spacieuses avec vue sur le fleuve, certaines avec foyer, bain tourbillon, balcon. Grand salon avec foyer, piscine. Véritable havre de détente et de repos. À partir de 42,50 \$ p.p. (PEM) occ. double, 4 lys). 145, Principale, Pointe-au-Pic (418) 665-4377.

**AUBERGE LA CHATELAINE:** 3 lys. Villa sympathique et accueillante datant de 1892 avec vue sur le fleuve. 8 ch. avec s. de bain privée et petit déjeuner. Informez-vous de nos prix hors-saison. (418) 665-4064.

**AUBERGE LA PETITE MARMITE:** Belle maison centenaire, en bordure du fleuve, offre 7 ch. chaleureuses et confortables ainsi qu'une table raffinée (P.A.M.), 52,50\$/pers. occ. d. (418) 665-3583.

**AUBERGE LA ROMANCE:** 4 fleurs de lys. Magnifiques chambres avec salle de bain privée. Vue sur le fleuve, foyer, lit à baldaquin, bain à tourbillons. Le romantisme d'un décor enchanteur. Prix de 80 à 130 \$ pour 2 pers. incluant petit déjeuner. 129, boul. des Falaises, Pointe-au-Pic. (418) 665-4865.

**AUBERGE LAROCHELLE:** Laissez-vous gâter par nos hôtes Réjeanne et Jacques. Chambre régulière à partir de 30\$/pers. en occ. d. Bain à tourbillons (léger supplément). Déjeuner inclus. P.S.: attentions toutes particulières pour un séjour d'amoureux. Rens.: (418) 665-4622. C.P. 296, Pointe-au-Pic G0T 1M0.

**AUBERGE SUR LA CÔTE:** Auberge chaleureuse située sur un promontoire face au fleuve. Chambres spacieuses, certaines avec foyer, cuisine gastronomique. Villas tout équipées pour famille ou groupe. Forfait rég. à 67\$ ou 77,50\$/jr/pers. occ. d. P.A.M. Demandez notre forfait «Festival des couleurs». Séjour minimum 3 jrs à 62,50\$/pers. occ. d. P.A.M. 205, ch. des Falaises, La Malbaie G5A 1T7. (418) 665-3972.

**AUX QUATRE SAISONS:** Offrez-vous le confort de jolies suites à la Malbaie. Magnifiques pavillons de 32 unités face au fleuve, comprenant chambre, salon avec foyer, T.V. couleur câblée, cuisinette tout équipée, balcon extérieur. Tarifs à compter de 95\$/jour. Excursions balnéaires, Hautes-Gorges, Golf, Théâtre d'été, etc. (418) 665-3885.

**ESTRIE / BROMONT / LAC BROME  
FRELIGHSBURG / DUNHAM**

**AUBERGE LE MALARD:** Site enchanteur en bordure du lac Brome tout près du village de Knowlton et des centres de ski. Atmosphère chaleureuse où se marient bonne table et confort. Brunch le dimanche. 28 chambres et studios avec foyer, 6 penthouses et 4 grands penthouses avec foyer et bain tourbillon. Salles de réunion, salle à manger, bistro, piscine d'exercice, saunas et grand bain tourbillon. Forfaits: 2 nuits P.A.M. 160 \$ p.p./occ. double; 5 nuits P.A.M. 360 \$ p.p./occ. double; 572, Lakeside, Ville de Lac Brome. (Foster), Qué. JOE 1E0. Tél.: (514) 243-5006/5755.

**CHÂTEAU BROMONT:** Imaginez-vous en plein coeur de l'Estrie, au Château Brocques d'antiquaires, un pique-nique à deux dans un vignoble, un dîner en tête-à-tête au restaurant Les Quatres Canard ou les grillades à la belle étoile; imaginez seulement 95\$ par pers. Imaginez des mini-vacances au Château Bromont offrant des forfaits tels que golf, randonnées équestres, glissières d'eau, sans oublier les forfaits SPA, uniques au Château Bromont. Nos installations récréatives ainsi que nos chambres et suites vous enchantent. Appelez aujourd'hui pour recevoir notre carnet «Activités Bromont». Ligne directe: (514) 534-3433 et ligne sans frais: 1-800-363-0363. Le Château Bromont, 90, rue Stanstead, Bromont, Qc JOE 1T0.

**CENTRE DE SANTÉ DU LAC BROME:** Près du lac. Jeûne intégral, diète légitime, géro, massage. Conférences et cours de cuisine végétarienne. Repas, perte de poids, abandon de la cigarette. 514-243-6516.

**DAVIGNON:** Plus qu'une auberge, ce centre de plein air est situé à Bromont sur un site d'exceptionnelle beauté. Il offre aux adultes des séjours originaux et amusants tels: week-end «Meurtre et mystère», W.E. Célibataires, W.E. Équestre, W.E. VIP. À partir de 58,50\$/pers. occ. d., coucher, 3 succulents repas, activités nombreuses. Demandez notre brochure couleur 1-800-363-8952.

RELAYS & CHATEAUX  
LA FINE FLEUR DES MAÎTRES HÔTELIERS

**CHARLEVOIX / CAP-À-L'AIGLE**

**LA PINSONNIÈRE:** Un must en Charlevoix... Un relais de campagne au confort incomparable, un grand restaurant et une cave exceptionnelle. 28 chambres joliment décorées dont certaines avec baignoire à remous, foyer ou lit à baldaquin. Plage sauvage, piscine intérieure, sauna, tennis et centre équestre classique. Nombreux forfaits. La Pinsonnière, un nid douillet entre les montagnes et le Saint-Laurent. (418) 665-4431.

**ESTRIE / NORTH HATLEY**

**AUBERGE HATLEY:** Plein air et gastronomie dans un site enchanteur sur le Lac Massawippi. Un Relais pour les gourmets-gourmands. Une des grandes tables du Québec. 25 chambres dont certaines avec foyer et bain tourbillon, balcon. Piscine chauffée, accès au lac: canot, pédalo, planches à voile, Golf, équitation, théâtre d'été. L'endroit idéal pour une pause d'un jour ou des vacances de 5 jours. Forfaits 3 jours disponibles à partir de 92\$ par pers./jr. en occ. dble (entre le dimanche et le vendredi) incluant soupers, petits déj. et service. Auberge Hatley, (819) 842-2451.

**LAURENTIDES / STE-ADÈLE**

**HÔTEL L'EAU À LA BOUCHE:** Ste-Adèle. Un bouquet pour fleurir vos vacances. Confort, calme, détente et tout le service auquel vous vous attendez. 26 chambres luxueuses. Foyer avec cheminée, ski, golf. Le restaurant vous servira une fine cuisine du marché. 4 Fourchettes\* et l'hôtel 5 fleurs de lys. Demandez pour nos forfaits. Tél. sans frais de Mil 514-227-1416, ou 229-2991. FAX: 229-7573.

**MONTÉRÉGIE**

**HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS:** À St-Marc-sur-Richelieu. Une hostellerie paisible et confortable, dans une demeure d'un autre âge, sur le bord de la rivière Richelieu et où le personnel n'a qu'un seul désir: satisfaire. Lauréat national «Mérite de la Restauration». Nous avons différents forfaits à vous proposer. 584-2231.

**RÉGION DE QUÉBEC**

**MANOIR DES ÉRABLES:** Vivez une expérience tout simplement hors de l'ordinaire. Manoir... table de renom, chambres et suites luxueuses, cachet unique d'un site historique. Le Manoir vous offre, à proximité, plusieurs activités de loisirs et détente, forfaits disponibles. Le Manoir des Érables, 220 boul. Taché est, Montmagny (Québec) G5V 1G5. Tél.: 418-248-0100. Fax: 418-248-9507.

**CHARLEVOIX / ÎLE AUX COUDRES**

**HÔTEL-MOTEL LA ROCHE PLEUREUSE:** 90 ch. dans un site de rêve au bord du St-Laurent, à peine 1 hre de Québec. Renommé pour son accueil, sa cuisine et ses divertissements. Tennis, piscine à l'eau salée chauffée, marelle, spectacles, animation, danses folkloriques. Demandez l'un de nos forfaits «Vacances plus», «Noël d'antan», «Bal de colon», «Spéc. groupe». À partir de 67\$, (taxe en sus), p.p. 3 repas inclus. Tél. sans frais: 1-800-463-6855.

**AUBERGE-MOTEL DU CAPITAINE:** Séjour romantique à l'Île-aux-Coudres; directement sur le bord du St-Laurent, décor champêtre, repas copieux, accueil chaleureux, piscine à l'eau salée, l'Aubergerie abordable! Prix de 42,50 \$ à 62,50 \$ par pers., par jour, occ. dble, souper-déjeuner. Rés. tél.: (418) 438-2242. 781, ch. des Coudriers, Île-aux-Coudres, GOA 2A0.

**HÔTEL-MOTEL LES VOITURES D'EAU:** Lieu de repos et de divertissement, 47 unités, animation, spectacles de danses folkloriques, tennis, piscine chauffée à l'eau salée, cuisines continentale et régionale, près du Musée de voitures d'eau. Informez-vous sur notre «Spécial séjourn». Rés.: St-Louis, Île-aux-Coudres GOA 1X0 (418) 438-2208 ou (418) 438-2991 ou 1-800-463-2118.

**CHARLEVOIX/TADOUSSAC**

**LES SUITES DE LANSE:** Coucher et déjeuner, séjours court ou longue durée. Suites pour 2 à 4 pers. avec salle de bain complète, dont 4 avec cuisine. Vue sur la rivière Saguenay et accès au lac. 33% de rabais sur prix courant (65\$ à 85\$) à partir du 3 sept. (418) 235-4525, (514) 671-4656.

**MAISON CLAUPI:** Service d'hébergement en auberge ou motel. 33% de rabais: valable en sept. et oct. sur tarifs réguliers de 24 \$ à 40\$/jr/pers. (occ. dble, min. 2 nuits). Services d'activités plein air guidés pour groupes. Forfait balnéaire fjord Saguenay, plein-air-santé. Tadoussac G0T 2A0. (418) 235-4303. Fr. virés occ.

**CHAUDIÈRE-APPALACHES**

**AUBERGE DU FAUBOURG:** (Saint-Jean-Port-Joli) Une hospitalité sculptée sur le marbre, vue magnifique, grands espaces verts, accès direct au fleuve, piscine ext., théâtre d'été, 100 unités et une cuisine renommée. Brunch le dimanche. Réceptions - Congrès - Forfaits - Golf. À 50 min. de Québec (Rive-Sud) sortie 414, Autoroute 20. (418) 598-3301 ou 1-800-463-7045.

**LE KÉBÉCOIS:** À quelques minutes du pont de Québec, 70 chambres confortables, salle à manger, piscine int. FORFAIT DÉTENTE: 53\$ p. pers. occ. d. Ile coucher, le petit déjeuner, la soupe table d'hôte. Saint-Romuald 1-800-463-4073.

**ESTRIE / BROMONT / LAC BROME  
FRELIGHSBURG / DUNHAM**

**AUBERGE BROMONT:** Membre Hôtellerie de villégiature du Québec sise en bordure d'une vallée pittoresque, auberge de campagne, 48 chambres, cuisine 4 fourchettes, piscine, tennis, vélo de montagne et parc aquatique. À 3 mètres du golf. Forfait à partir de 66\$/jour/p. occupation double. Activités à la carte. De Montréal 866-0244 - extérieur (514) 534-2200.

**AUBERGE L'HAUT-VENT:** En montagne, entre Sutton et le lac Brome. Confort luxueux dans un site enchanteur. Vue magnifique et calme total. Lac privé. 35\$/pers. en occ. d. incl. petit déjeuner. Souper sur demande. (514) 243-0451.

**AUBERGES IN-TOUR**  
DANS LES LAURENTIDES

Nous entendons par auberge des établissements de quelques dizaines de chambres tout au plus, gérés sur les lieux par leurs propriétaires et caractérisés par un accueil chaleureux et personnalisé.

**VAL-DAVID**

**AUBERGE DU VIEUX FOYER:** À Val-David, village champêtre à 1 heure de Montréal, sortie 76 du rout. 15. 24 ch., 3 chalets. Cuisine de saison raffinée (3 fourchettes). Brunch tous les dim. Forfait afin de sem. des couleurs: 2 couchers, 2 soupers, 1 déj. et le brunch du dim. de 120 à 164\$/pers. en occ. dble. Vélo de montagne, randonnée pédestre, tourbillon thérapeutique été. Réservez ou demandez notre brochure. Tél. sans frais: 1-800-567-8327 ou 819-322-2686.

**AUBERGE LE ROUET:** Fondé en 1957. L'Auberge Le Rouet offre une ambiance introuvable dans l'hôtellerie standard où chaque repas pris autour de grandes tables familiales favorise rencontres et nouvelles amitiés. Notre animateur offre une gamme d'activités adaptée à chaque saison. Forfait spécial durant la période des couleurs (sem. de 5 jrs) 29 sept. au 4 oct. incl. 3 sessions d'initiation au tai-chi, visite guidée de nos artisans de Val-David, conférence sur le phénomène des couleurs. Randonnée de nos sentiers écologiques. Massothérapie sur demande. 250\$/pers. occ. d., 299\$/pers. occ. simple incluant 3 repas par jour. Tél. (819) 322-3221.

**SAINTE-AGATHE-DES-MONTS**

**AUBERGE LA CALÈCHE:** Au bord du lac des Sables, à 2 min. du centre-ville. Nous offrons des forfaits comprenant repas, hébergement, animation et certains équipements. En semaine: 5 nuits, 14 repas à partir de 200\$/pers. occ. double. Fin de semaine: 2 nuits, 5 repas à partir de 111\$/pers. occ. double. Pour une ambiance des plus chaleureuses, faites confiance à la famille Grand-Maison. Prix spéciaux pour groupes de 30 pers. et plus. Action de Grâce 3 nuits, 8 repas, à partir de 141\$/p. occ. d. Demandez notre dépliant sans frais de Montréal au 430-7114, de l'extérieur de Montréal au 1-800-567-6700. La T.P.S. et d'autres taxes s'il y a lieu ne sont pas incluses.

**AUBERGE DU LAC DES SABLES:** 3 fleurs de lys. Endroit de détente et repos, face au lac au cœur de la faune des couleurs à Ste-Agathe, 19 chambres luxueuses avec salle de bain complète et bain tourbillon simple ou dble. Grand tourbillon extérieur chauffé à 38° C ouvert à l'année. Prix à compter de 36\$/pers. occ. d. sur sem. et 45\$/pers. occ. d. fin de sem. déjeuner inclus. Demandez notre dépliant couleur. 1-800-567-8329 ou 1-819-326-3994.

**AUBERGE WATEL:** 4 fleurs de lys. 20 ch. avec vue sur le lac des Sables, bain tourbillon double, lit «Queen», télé couleur, réfrigérateur, agréablement d'une magnifique salle à manger, dans un site enchanteur. Spéciaux pour groupes d'ainés avec transport gratuit. Rens.: 1-800-363-6478 ou 1-819-326-7016. Demandez nos dépliants en couleurs. Prix hors saison complétés.

**AUBERGE GIRARD:** Accueil, gastronomie, détente. Découvrez un petit ensemble hôtelier (8 ch.) d'excellente qualité aux abords du majestueux lac des Sables. 3 pavillons (dont un chalet) au charme d'antan mais avec un confort d'aujourd'hui. Dégustez notre cuisine française renommée grâce à nos forfaits: 2 nuits, 2 soupers, un petit déjeuner (au salon de votre chambre), un brunch, taxe et service compris, à partir de 129\$/p. occ. d. Fr. virés acceptés: 1-819-326-0922.

En bref

LES OIES BLANCHES

L'Association sans but lucratif Les Naturalistes Adultes du Québec Inc., organise une journée d'observation des oies blanches dimanche, le 13 octobre, au Cap Tourmente.

FIN DES TRAVAUX DE CANADIEN INTERNATIONAL A DORVAL

Canadien International a terminé la rénovation de ses installations à l'aéroport de Dorval, évaluées à 2,65 millions de dollars.

rez-de-chaussée et d'augmenter de 12 à 16 le nombre de ses comptoirs de billetterie et d'enregistrement.

ment. En outre, l'emplacement des salles d'embarquement a été modifié afin de faciliter et accélérer les correspondances.

A l'occasion de ces améliorations, Canadian International offrira des certificats-cadeaux d'une valeur de 100 \$, échangeables chez Harrods à l'aéroport 3 de Toronto, à tous les passagers qui se rendront de Montréal à Toronto du lundi 30 septembre au vendredi 4 octobre.

FORFAIT COULEURS



A nouveau cette année, le Manoir vous offre son forfait automne et la haute en couleurs. Entre le lac et la montagne, à quelques



minutes seulement de Québec, vous vivez un séjour inoubliable. Dans ce décor reposant vous profiterez d'un hébergement de classe et d'un traitement particulier



comprenant: la chambre, le repas du soir, le petit déjeuner, l'accès à la piscine intérieure, à la salle de détente et aux activités sportives dont la randonnée pédestre, le tennis, la bicyclette et le golf miniature.

Aucun frais d'hébergement pour les enfants de moins de 18 ans partageant la chambre des parents. Prix par personne par jour en occupation double.

72\$



LE MANOIR DU LAC DELAGE

HOTEL DE VILLEGIATURE ET CENTRE DE CONGRES 40, avenue du Lac, Ville du Lac Delage, (Québec) G0A 4P0



Auberges et Petites Pensions de campagne

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

ESTRIE / BROMONT / LAC BROME FRELIGHSBURG / DUNHAM

L'ABRI'NOT: 8 & B à Knowlton. Maison centenaire où l'on retrouve le charme de la Nouvelle-Angleterre et l'hospitalité québécoise.

LE BOGAGE: À Compton. Festins et relais champêtres du Québec. Ancienne demeure victorienne. Salle à manger avec foyer, vue champêtre.

LE CARREFOUR: À Sutton. Une échelle où on prend le temps... Paysage exceptionnel, face au mont Pinacle.

ESTRIE / MAGOG / ORFORD / OWL'S HEAD

AUBERGE AYER'S CLIFF: Près du lac Massawippi. 1087, rue Principale. 15 chambres. 35\$ pour 2 pers. 25\$ pour 1 pers.

AUBERGE DE JOUVENCE: Restez dans l'ambiance des vacances! Au coeur du parc récréatif du Mont-Orford.

AUBERGE LA GIRANDOLE: Auberge champêtre dans un coin enchanteur de l'Estrie à Bolton Centre.

AUBERGE L'ÉTOILE SUR-LE-LAC: Offrez-vous le forfait «Circuit des antiquaires» en séjournant dans une charmante auberge sur les rives du lac Memphrémagog.

AU RELAIS DE L'ABBAYE: Faites le plein d'air pur en Estrie. Laissez-vous séduire par les derniers beaux jours de l'automne.

AUBERGE DU FENIL: Tronmie, cuisine raffinée (3 fourchettes). Vue superbe du mont Orford.

AUBERGE DU PARC ORFORD: 44 chambres, bar, salle à diner. Forfaits golf et massages.

AUBERGE GEORGEVILLE: Larguez les tensions! Mettez le cap sur un «petit coin victorien» aux grands espaces et «p'tits oiseaux».

AUBERGE DU GRAND LAC: Spécial «Flambée des couleurs» Magog/Orford. Auberge neuve au coeur de Magog.

AUBERGE LE FALOT: Charmante petite auberge à Eastman en bordure du lac d'Argent.

AUBERGE LES PIGNONS VERTS: Le charme d'une demeure loyaliste entre Magog et Knowlton.

AUBERGE ESTRIMONT: Des forfaits fort bien faits! Complexe hôtelier de villégiature. 82 suites spacieuses avec foyer et balcon.

CENTRE DE SANTÉ D'EASTMAN: Magnifique domaine face au mont Orford (350 acres). Forfaits de détente et de soins.

HÔTELS DE VILLEGIATURE DES LAURENTIDES

HÔTEL FAR HILLS: «Un des plus beaux panoramas des Laurentides». C'est une auberge imposante (La Presse, mai 1991).

HÔTEL L'ESTÉREL: Découvrez l'hôtel parfait, classe 5 fleurs de lys, 3 fourchettes, chambres luxueuses, golf, tennis et tous les sports aquatiques.

HÔTEL LA SAPIÈRE: 110 chambres, 5 fleurs de lys, 4 diamants. Cuisine raffinée 4 fourchettes.

HÔTEL LE CHANTECLER: La vie de château à 45 minutes de Montréal. Long week-end ACTION DE GRÂCES.

LE TREMBLANT CLUB: L'endroit idéal pour admirer la symphonie des couleurs de l'automne.

ESTRIE / MAGOG / ORFORD / OWL'S HEAD

CHÉRIBOURG: Un centre de villégiature de grande renommée situé au pied du mont Orford. Une ambiance chaleureuse, une cuisine des plus raffinées.

LA CLÉ DES CHAMPS: Auberge de campagne paisible. Accueil chaleureux. Entre Magog et North Hatley.

LA PENTE DOUCE: 30 unités neuves avec ou sans cuisinière. Domaine privé en pleine nature, à 4 min. entre le fameux lac Memphrémagog.

LA CHOUETTE B & B: Chambres avec salle de bain privée. Vue superbe de Owl's Head.

ESTRIE/NORTH HATLEY

AUBERGE HATLEY: Plain air et gastronomie dans un site enchanteur sur le lac Massawippi. Un relais pour les gourmets-gourmands.

MANOIR LE TRICORNE: Endroit chaleureux. En pleine nature avec boisés et prairies «gayés d'étoiles».

ESTRIE/MÉGANTIC

AUX BERGES DE L'AURORE: Au pied de l'observatoire astronomique du Mégantic. Relais gastronomique 4 étoiles.

ESTRIE/MONT SUTTON

AUBERGE LA PAIMPOLAISE: Un environnement qui vous recyclera. Auberge charmante et unique, située sur la montagne.

ÎLE D'ORLÉANS

AUBERGE CHAUMONOT: Au bord du majestueux fleuve, une magnifique auberge «4 fl. de lys» où vous trouverez des chambres et une salle à manger.

AUBERGE LA GOÉLICHE: Rendez-vous avec le Saint-Laurent et l'île d'Orléans. Variété de forfaits disponibles: affaires-automne-ski-fêtes.



CHARLEVOIX

AUBERGE DES SABLONS: «...cette maison ancestrale, l'une des auberges de la région...» (La Presse, janv. 88).

ESTRIE

AUBERGE RIPPLECOVE: Située sur les rives du lac Massawippi, nous vous offrons 25 chambres et suites de rêve.

LAURENTIDES

AUBERGES DE LA SAUVAGINE ET DES NEIGES: Ces auberges réunies vous offrent dans la magnifique décor de Ste-Agathe, leurs maisons centenaires superbement restaurées.

MONTÉRÉGIE

AUBERGE DES GALLANT (Rigaud): Dans un cadre bucolique, d'un sanctuaire d'oiseaux et de chevreaux, venez découvrir les joies de la campagne.

SAGUENAY

AUBERGE DU JARDIN: Les plus beaux paysages pour vos randonnées pédestres d'automne.

LANAUDIÈRE

AUBERGE DE LA MONTAGNE COUPÉE: L'évasion ou nature! 4 fleurs de lys, 50 chambres et suites, piscine, saunas.

STE-ADÈLE/LAURENTIDES

À L'AUBERGE DU CARREFOUR: Au coeur de Ste-Adèle, «Festival des couleurs» super-forfait: 2 nuitées, 4 tables d'hôte.

AUBERGE ALTITUDE DAYS INN: À Ste-Adèle, 4 lys, 2 fourchettes, 52 chambres. Suites, pisc. int. et ext., tourbillon.

AUBERGE AUX CROISSANTS: B & B. 3 fl. de lys. Magnifique domaine au coeur de Ste-Adèle.

AUBERGE CONFORT ET SPA: Nouveau, promotion automne-hiver. 5 fleurs de lys. Chambres luxueuses.

AUBERGE CHAMPÊTRE/STE-ADÈLE: Forfait «Douceurs d'automne»: Rose et champanoise.

BONNE NUIT-BONJOUR B & B: Une auberge au coeur des Laurentides. Grand SPA.

ST-DONAT/LAURENTIDES

AUBERGE LA RÉSERVE: À Saint-Donat au bord du lac Ouareau. Le plaisir des repas et confortables.

AUBERGE HAVRE DU PARC: La Presse. 3 fl. de lys. Près du parc Mont-Tremblant sur le lac Provost.

LE CHÂTEAU NOTRE-CALM À ST-DONAT: Spécial fin de semaine promotionnelle. Profitez de la saison morte pour découvrir notre coin de nature.

LAURENTIDES

AUBERGE BARON EMPAIN: Auberge romantique située au bord du lac Masson à Ste-Marguerite.

AUBERGE CLOS JOLI: 3 lys, 3 fourchettes, un nom qui décrit bien notre entreprise familiale.

AUBERGE DE LA PLACE: B & B, 49, de la Gare, St-Sauveur. Chambres douillettes, piscine, foyer.

OFFREZ-VOUS UN SÉJOUR CHEZ LA FAMILLE DUFOR

MONT SAINTE-ANNE

HÔTEL VAL-DES-NEIGES: Centre de villégiature et de congrès situé au pied du mont Sainte-Anne. 110 chambres de luxe.

BAIE-SAINT-PAUL

AUBERGE LA PIGNORONDE: Auberge à flanc de montagne avec vue magnifique sur le Saint-Laurent.

ÎLE AUX COUDRES

HÔTEL CAP-AUX-PIERRES: Dans une ambiance familiale, 46 chambres intérieure et extérieure, billard, ping-pong.

TADOUSSAC

HÔTEL TADOUSSAC: Grand manoir traditionnel entièrement rénové avec sa vue imprenable sur la baie de Tadoussac.

## Offrez-vous une évasion chez la FAMILLE DUFOUR

**FORFAIT ÉVASION**  
2 nuits / 3 jours, incluant: 2 soupers, 2 couchers, 2 petits déjeuners.

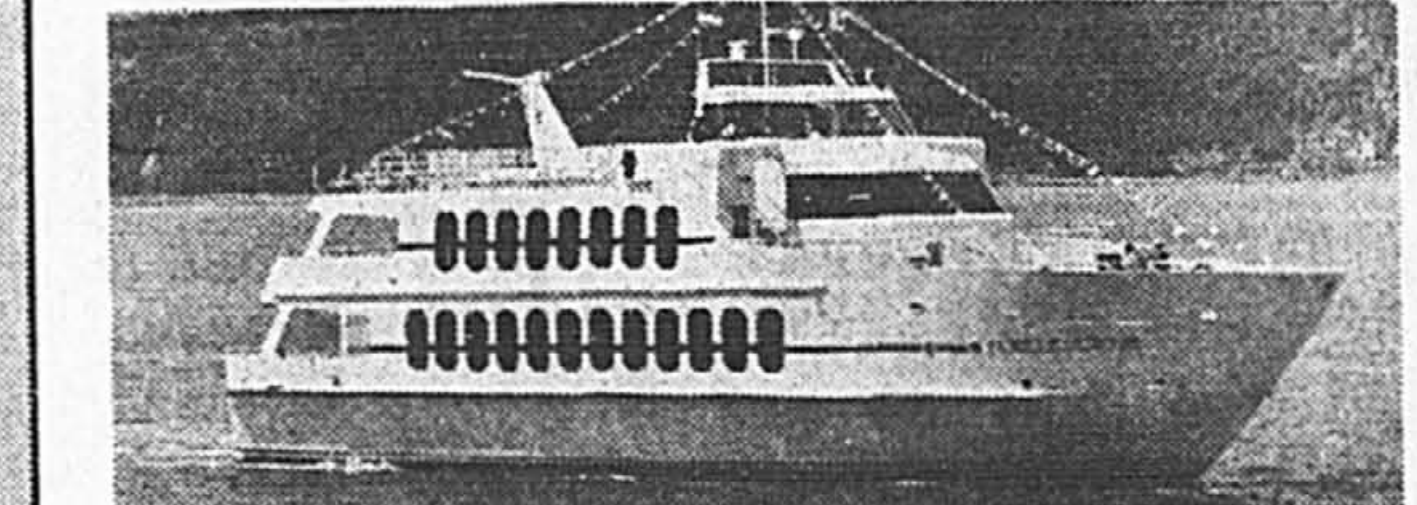
**HÔTEL VAL DES NEIGES** (418) 827-5711  
**AUBERGE LA PIGNORONDE** (418) 435-5505  
**HÔTEL CAP-AUX-PERRES** (418) 438-2711

À partir de **139\$** par pers., occ. double  
jusqu'au 11 octobre 1991

**HÔTEL TADOUSSAC** (418) 235-4421  
**FORFAIT "SAFARI VISUEL AUX BALEINES"** À partir de **199\$** par pers., occ. double jusqu'au 15 oct. 91

**SAFARI VISUEL AUX BALEINES**  
à bord de notre nouveau bateau, le "Famille Dufour", d'une durée de 3 heures, commentée par un naturaliste. **30\$/adulte 15\$/enfant - 12 ans (TPS incluse)**

## CROISIÈRE DE RÊVE



«Découvrez les coloris magnifiques de Charlevoix par mer à bord du superbe paquebot «FAMILLE DUFOUR» avec séjour au somptueux Hôtel Tadoussac.»

**2 nuits / 3 jours, les 4, 5 et 6 octobre 1991**

Incluant: Le 4: embarquement au Vieux-Port de Québec, petit déjeuner (8h) et dîner (midi) servis à bord, départ à 9 heures. Arrivée à l'HÔTEL TADOUSSAC en après-midi. A l'hôtel: cocktail, souper et soirée d'animation et coucher. Le 5: à l'hôtel, le petit déjeuner, le souper, le bal du capitaine et le coucher. Le 6: à l'hôtel, le petit déjeuner et départ vers Québec avec dîner servi à bord.

**299\$** par personne, occupation double

PLUSIEURS AUTRES FORFAITS DISPONIBLES SONT LE FORFAIT CADEAU RENSEIGNEMENTS ET RÉSERVATIONS  
**1 (800) 463-5250 ou, de Montréal (514) 861-2821**

# Nouvel hôtel au complexe Euro-Disneyland

Associated Press  
**SANTA FÉ, N. Mexique**

■ Le complexe Euro-Disneyland, qui ouvrira ses portes l'année prochaine à Marne-la-Vallée près de Paris, sera équipé d'un hôtel de 1000 chambres, construit dans le style architectural de la ville américaine de Santa Fé.

Dans une lettre adressée à l'Office du Tourisme de Santa Fé, Joseph Turkel, chargé du projet de l'hôtel Santa Fé, annonce que

l'établissement évoquera la culture historique et contemporaine du Sud-Ouest américain. L'hôtel Santa Fé sera l'un des six établissements de luxe d'Euro-Disneyland qui représenteront des régions spécifiques des États-Unis.

Afin de reproduire la ville de Santa Fé en France, Joseph Turkel a réclamé des livres, des vidéos et autres informations. «Nos invités ressentiront l'atmosphère qui règne à Santa Fé et auront envie de visiter votre ville», écrit Joseph Turkel.

Le maire de Santa Fé s'est réjoui de cette publicité faite à sa ville et espère qu'elle amènera plus de touristes européens.

## À vous de jouer.

Un 5 à 7 à la volée.  
 Un 8 à 9, c'est pas volé!  
 En simple ou en double,  
 le badminton, c'est tout simple!



# FORFAITS AVENTURE

**CYCLOTOURISME**

**AVENTURES DOUCES PLEIN AIR:** Organise des forfaits de cyclo-tourisme de 20 à 80 km (Québec, Ontario, États-Unis). Sa particularité est l'autobus bla-bla et le remorque-vélos. Événement: Vélo Auda 100 km le 15 sept. Inscription par téléphone jusqu'au 12 sept. Brevet reconnu internationalement. Pour info.: (514) 336-9320. Demandez notre dépliant.

**IDIVORAGE:** Cyclo-tourisme à CUBA. Ne manquez pas le départ du 6 octobre. Plages, vélo, soleil. Randonnée et visites de Varadero et La Havane. Avion, hôtel, 2 repas par jour, bicyclette 18 vitesses, guide et accompagnateur une semaine 899\$ + taxes. Réservation (514) 393-8113.

**EXPÉDITION ÉCOLOGIQUE**

**AMITIÉ AMAZONIE:** 10 jours en forêt. Déplacement en pirogue. Rivière Aguarico. Lagune de Cuyabeno. Accompagné de 7 guides indiens Quéchuas, nous rencontrerons les Cafanes, Cionas, Secoyas. 3 départs: 22 déc. (complet), 12 janv. et 2 fév. Info. et réservation: Jacques Robillard au 699-3823.

**OBSERVATION DE BALEINES**

**CROISIÈRE NAVIMEX:** Organise jusqu'à la mi-octobre des croisières d'observation de baleines. Un guide naturaliste anime votre excursion safari photo d'une durée de trois heures. Départs, Baie Ste-Catherine et Tadoussac. Info.: 1-800-463-1292.

**OBSERVATION DES PHOQUES**

**CHÂTEAU MADELINOT:** Bébé phoques aux Îles-de-la-Madeleine. Forfaits du 28 fév. au 20 mars 1992. 323, route Principale, Cap-aux-Meules, Îles-de-la-Madeleine, G0B 1B0. Tél.: (418) 986-3695.

**RANDONNÉE ÉQUESTRE**

**À DOS DE CHEVAL INC.:** Découvrez à dos de cheval les coloris automnaux de la région du fjord. Nos randonnées de 1 à 5 jours vous mèneront par monts et vallées à différents gîtes à couleurs locales. Tarifs: 67\$ à 450\$ (taxes en sus). Tél.: (418) 272-3321.

**LA FERME DU JOUALVAIR:** Un excellent choix pour les vrais amateurs de chevaux et de bonne cuisine. À mi-chemin entre Mil et Québec (Bécancour). Sentiers très variés. Chalets confortables. Choix de 40 chevaux. 2 jrs/2 nuits (tout compris) 182\$/p. occ. d. Dépliant disponible. (819) 297-2107.

---

**RANDONNÉE PÉDESTRE/ESCALADE**

**PASSE MONTAGNE:** Il existe un monde où le temps s'arrête, où les défis ont à la fois dépayssant, connaissance et joie. Ce monde c'est celui de la montagne. Pour les débutants, 3 différentes formules pour découvrir l'activité, 6 stades de perfectionnement pour aller plus loin (et plus haut)! Demandez notre brochure: 1-800-465-2123 ou (819) 322-2123.

**RANDONNÉE PÉDESTRE**

**AVENTURE 5:** Organise des circuits de 15 jrs au Costa Rica. Exploration des parcs naturels. Visite des volcans en activité. Baignade dans les eaux thermales. Les saisissants points de vue sur la vallée centrale. Plage. Nos départs: 16 nov.; 7 déc.; 21 déc.; 1<sup>er</sup> fév.; 29 fév. Brochure gratuite sur demande. Info: 276-9690.

**CLUB PLEIN AIR DE MTL:** Organise des excursions en randonnée pédestre de 1 à 3 jours aux Î.-U. De plus, nous avons tout ce qu'il faut pour le camping si vous partez en vacances. Info.: 271-6046.

**RANDONNÉES PLEIN AIR:** En plus de nos marches et randonnées en montagne d'une journée et de week-end, nous organisons des périples tout confort au Grand Canyon, à Anticosti et Mingan, en Gaspésie, dans les Rocheuses et à Terra-Neuve. Demandez notre brochure: (514) 843-3262.

**VOILE**

**VOILE AVENTURE:** Découvrez les Bahamas grâce au Club voile aventure. Des vacances inoubliables en voilier, parsemées d'îles désertes et d'eau turquoise. Des capitaines ayant plus de 15 années d'expérience et naviguant sur des voiliers de qualité, partageront avec vous leur passion de la voile. Départ de Nassau pour des groupes de 2, 4 ou 6 personnes. Information: 5135, St-Denis, Mil. (Qc) H2J 2M1. Tél.: 514-279-8725, fax: 514-279-6772.

**VOILIERS DU SUD:** Croisière et location sur de luxueux bateaux aux Bahamas, lac Champlain ou en Grèce. Exklusivité pour 2 ou 4 passagers. À partir de 375\$/pers./sem., transport et nourriture en sus. (514) 967-9053.

**SI VOUS DÉSIREZ ANNONCER DANS CETTE RUBRIQUE, APPELEZ (514) 285-6950**

# Auberges et Petites Pensions de campagne

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

<p style="text-align: center;"><b>LAURENTIDES</b></p> <p><b>AUBERGE DES SORBIERES ENR.:</b> «B &amp; B» Mont-Rolland. Maison calme et privée, pisc. De 40 à 60\$ pour 2 pers., p. déj. incl. Vos hôtes: Michel et Gisèle. 1-229-3929.</p> <p><b>AUBERGE DOLCE VITA:</b> Une douceur de vivre dans les Laurentides avec vue panoramique. 7 grandes chambres vous y attendent à partir de 22\$/pers. occ. d. petit déjeuner inclus. Spéciaux pour groupes. Val David 819-322-7145.</p> <p><b>AUBERGE FANTACCI:</b> spécial 2 nuits, 2 soupers, 2 déj. 395 à 495\$/pers./j. occ. d. piscine privée, accueil agréable, 5 ch. dont 2 avec s. de bain. Cuisine moderne et complète. Produits Bio. Équipement nautique, sentiers. Paysage superbe. Repas assurés. Réception jusqu'à 60 pers. 1-563-2790.</p> <p><b>AUBERGE LE ST-VENANT:</b> 4 fl. de lys. L'authentique petite auberge personnelle. Télé-couleur. Salon avec foyer et piano. Déj.-buffet inclus. À Ste-Agathe-des-Monts. Vue exceptionnelle sur le lac, à partir de 42,50\$/p.p., occ. d. Forfaits disponibles. Tél.: (819) 326-7937.</p> <p><b>AUBERGE N.R.:</b> «B &amp; B» à St-Sauveur. Venez découvrir les charmes d'une maison d'été et de vacances. Accueil agréable, vue du mont Habitant. Déj. spécialités fait maison. Repas typiques d'autrefois et de nombreux petits extra offerts par vos hôtes. À partir de 25\$/pers. occ. d. Profitez de l'été sur semaine à prix de rêves. (514) 227-1041.</p> <p><b>AUBERGE-RÉSIDENTE LES QUATRE-SAISONS:</b> Située à Ste-Agathe-des-Monts, face au lac des Sables. Plage privée, terrasses, pédalos, ponton, bain tourbillon-piscine intérieure. Spécialement aménagée pour les aînés. 3 repas et collations. 50\$/pers. occ. double. Prix spécial pour long séjour. Réservations et déliants, demandez Mme G. Drouault: (819) 326-8264.</p> <p><b>AUBERGE SOUS L'ÉDREDON:</b> Un cadeau spécial! Vous avez besoin d'air pur dans un décor flamboyant, pourquoi pas un fête-à-tête amoureux dans une petite auberge accueillante et chaleureuse de St-Sauveur. De 65\$ à 78\$ pour vous deux. Incluant un petit déjeuner de gourmet. (514) 227-3131.</p> <p><b>AUX BERGES DE LA RIVIÈRE:</b> B &amp; B. Entre Saint-Sauveur et Marin Heights. À la tranquillité accompagnera votre séjour. (514) 226-1322. 54, rue Legault, Christeville.</p> <p><b>AUBERGE LA CHAUMINE:</b> Auberge champêtre et chalets, célèbres depuis plus de 40 ans, à 45 minutes de Montréal. Plage privée, pédalos et terrains de tennis sur place, piscine int. Équitation et golf à proximité. Saveurez de la fine cuisine dans une romantique salle à manger surplombant le lac. 2 bars, salle de jeux, barbeque sur le qui, spectacles les fins de semaine. Chambres et chalets à partir de 70\$/p. pers., par nuit, en occ. double, incluant petit déjeuner et souper. Offres aussi chalets de 2 chambres pour 2 à 6 pers. Appelez directement 430-5520 ou 1-563-5546.</p> <p><b>DOMAINE DU PETIT RUISSEAU:</b> «B &amp; B» à St-Hippolyte. 5 chambres ou chalet, bord du lac, chaoupe, pédalo, foyer, tranquillité, déjeuner copieux, forfait week-end 95\$ pour 2 personnes. Tél.: (514) 563-1799.</p> <p><b>LE PETIT CHATEAU</b> L'été des Laurentides de St-Jovite et Mont-Tremblant. 275, de la Montagne, St-Jovite. Tél.: (819) 425-8645/1-800-263-8645. Fax (819) 425-9707. 50% sur les chambres, suites et chalets du dimanche au jeudi. Cuisine française et gibier à partir de 10,95\$, souper gala dansant à 70\$ pour 2 pers.</p> <p><b>LES LANTERNES</b> «B &amp; B», bord du lac Carré, près St-Jovite et Mont-Tremblant. Atmosphère chaleureuse. Chaloupes, pédalos sur place. Plage, tennis, golf, etc., à prox. Déj. copieux. 35\$/pers., 48\$ pour 2. (819) 688-3896.</p> <p><b>MOTEL DES PAYS D'EN HAUT:</b> À Val-David avec vue panoramique. À prox. des restaurants, golf, croisière et le spectacle «Bouffe et Frissons». 25 unités confortables avec tél., frigo, télé payante «Super Écran» et films pour adultes (sans frais). En option bain à tourbillon dbl. et/ou lit d'eau. Service à la chambre pour déjeuner européen. Tél. 1-800-567-6740.</p> <hr/> <p style="text-align: center;"><b>HAUTES LAURENTIDES</b></p> <p><b>HALTE DE SANTÉ:</b> Forfait 2 jrs, 2 nuits, 2 déjeuners, 1 dîner, 2 soupers, 90\$/pers. en occ. d., 100\$ en occ. simple. Aussi disponible, forfait golf. Spécial groupe. Tél.: (819) 278-3603 ou 3954</p> <p style="text-align: center;"><b>COEUR DU QUÉBEC / MAURICIE</b></p> <p><b>AUBERGE DU LAC ST-PIERRE:</b> Découvrez les vastes horizons du lac Saint-Pierre sur la rive nord du Saint-Laurent à Pointe-du-lac, 140 km de Mil par auto. 40 ou rte 138. Classée 5 lys et 4 fourchettes, une auberge étonnante par son charme, son confort et sa gastronomie. 30 ch. spacieuses dont la majorité avec bain tourbillon, table d'hôte raffinée. Tennis, piscine ext., aussi golf et théâtre d'été à proximité. Forfaits de 158\$ à 226\$/2 pers. par nuit incl. souper, coucher et petit déjeuner, tx et serv.). Rés. (819) 377-5971.</p> <p><b>STATION TOURISTIQUE LE BALUCHON:</b> Situé au cœur du Québec, voici un des plus beaux sites touristiques où nature et village vous invitent à des vacances de réveil. Optez pour notre formule «prix tout compris», hébergement moderne (salle de bains privée), 2 ou 3 repas/jour (souper gastronomique), bain tourbillon, sauna, activités, équipements, animation. À partir de 88,50\$/p.p./p.j./occ. double. St-Paulin J0K 3G0 (819) 268-2555.</p> <p style="text-align: center;"><b>QUÉBEC / BEAUPORT / BEAUPRÉ / SAINTE-ANNE / PORTNEUF / STONEHAM</b></p> <p><b>APP. - «B &amp; B» VIEUX QUÉBEC:</b> Ancien monastère (1831) restauré avec originalité et harmonie. 10 ch. dont 2 suites. Vue sur fleuve. Déjeuner copieux dans un décor et une ambiance unique. Aussi app. et studios. 30\$/plus/pers. en occ. d. Spécial 2 jrs ou pour 2 couples ou groupes. 35 rue des Remparts. (418) 655-7685.</p> <p><b>AUBERGE DU QUARTIER:</b> Découvrez le charme européen de notre auberge face au musée du Québec à 15 min. à pied du Vieux Québec. Chambres avec salle de bain privée. 59\$/occ. simple, 69\$/occ. d., incluant petit déjeuner et stationnement. 170 Grande-Allée Ouest, (418) 525-9726.</p> <p><b>AUBERGE LOUIS-HÉBERT:</b> Auberge avec salle à manger, 10 chambres. Spécial de saison. P.A.M.: 140\$/j. pour 2 pers. (taxe incluse). Centre-ville, stationnement, Spécialités. Restaurant français, fruits de mer. 668, Grande-Allée, Québec G1R 2K5. (418) 525-7812.</p> <p><b>AUBERGE LA CAMARINE:</b> La dernière-née des auberges de la région de Québec à 3 km du mont Sainte-Anne. Une halte accueillante où il fait bon vivre. Venez y découvrir la chaleur, le raffinement et le service de haute qualité qui ont fait la renommée du restaurant La Camarine. 31 chambres douillettes, la plupart avec foyer ou bois. Forfait Romance à partir de 79\$/pers./occ. double incluant 1 nuit, 1 souper et un petit déjeuner. Aussi disponibles forfaits golf, forfaits affaires. 10947, boulevard Sainte-Anne, Beauport (Québec) G0A 1E0 (418) 827-5703.</p> <hr/> <p style="text-align: center;"><b>ESTRIE/NORTH HATHLEY</b></p> <p><b>MANOIR DE TILLY:</b> Pour un retour aux sources au bord du majestueux St-Vieux manoir authentique (1786), une cuisine délicieuse, 32 chambres douillettes, une clinique santé et d'esthétique, une galerie d'art, une grande piscine, du golf et du tennis à proximité, apportez votre vélo. Forfait grande détente à partir de 299\$ p.p. occ. double (3 jours pour le prix de 2 incluant souper gastro et traitement intensif -3 h 1/2 min.). RÉSERVATIONS 800-463-8428, St-Antoine-de-Tilly, sortie 291, autoroute 20, 15 minutes des ponts.</p>	<p style="text-align: center;"><b>QUÉBEC / BEAUPORT / BEAUPRÉ / SAINTE-ANNE / PORTNEUF / STONEHAM</b></p> <p><b>AUBERGE LES QUATRE TEMPS:</b> À 15 min. de Québec. Forfait santé, chambres avec bain tourbillon ou avec foyer, piscine intérieure, sauna, golf, équitation. 1-418-849-4486, 1-800-363-0379.</p> <p><b>AUBERGE BAKER:</b> à partir de 25\$/pers. en occ. d. incl. déj. «Festival des couleurs» à 20\$/pers. occ. d. Déjeuner champêtre, souper table d'hôte, taxes incluses. 44,50\$/pers. occ. dble. 1463, ch. Royal, St-Pierre. (418) 828-1139.</p> <p><b>LA MAISON SUR LE PENDANT:</b> Forfait Île d'Orléans comprenant chambre, déjeuner champêtre, souper table d'hôte, taxe incluse. 44,50\$/pers. occ. dble. 1463, ch. Royal, St-Pierre. (418) 828-1139.</p> <p><b>LE VIEUX PRESBYTÈRE:</b> St-Pierre, Île d'Orléans. Atmosphère typique. 20 min. du mont St-Anne, 15 min. du centre-ville de Québec. À partir de 45\$/chambre, occ. d., petit déj. compris. (418) 828-9723.</p> <p><b>LA VIEILLE FORGE DU CAP TOURMENTE:</b> Gîte de 350 ans, à 2 km de la réserve nationale de faune du Cap Tourmente. Forfait «Grande île des neiges». Incl. chambre, déj., souper, admission à la réserve. Salon avec foyer. Super paysage d'automne. 7 km Mont Ste-Anne. (418) 827-8207.</p> <p><b>MANOIR DU LAC DELAGE:</b> Situé à 20 minutes au nord de Québec, au pied des Laurentides. Chambres spacieuses et suites. Piscine intérieure, sauna, bains tourbillons, mini-golf, tennis, bicyclette, badminton, randonnées pédestres. Forfait couleuvre incluant chambre, repas du soir, petit déjeuner et accès aux activités sportives à partir de 72\$/p.p. par jour, occ. double. Aussi disponible: forfait incluant équitation. Réservation: (418) 848-2551 ou 1-800-463-2841.</p> <p><b>MANOIR VICTORIA:</b> Situé à l'intérieur des murs de la Vieille Capitale, au cœur de Québec. L'activité touristique du Quartier Latin, le Manoir Victoria était l'hôtel des bourgeois de la province au 19<sup>e</sup> siècle. Entièrement rénové, l'hôtel offre 150 chambres luxueuses, une piscine intérieure, un Nautilus, un sauna, 2 restaurants et un stationnement intérieur. Renseignez-vous sur nos forfaits. Réservez au numéro 1-800-463-6283.</p> <p style="text-align: center;"><b>BAS-SAINT-LAURENT</b></p> <p><b>MOTEL LÉVESQUE:</b> Rivière-du-Loup, complexe hôtelier de 100 unités dont 34 avec bain tourbillon. Restauration de type familial et salle à manger de haut de gamme. Découvrez notre sauna fumé de notre fumoir. Économisez avec notre forfait. Séjour offrant le plan américain. Forfait-baleines, équitation, golf et plus encore. Réservez sans tarder en composant le 1-800-463-1236. Motel Lévesque, 171, Frasor, Rivière-du-Loup, Qc G5R 1E2.</p> <p style="text-align: center;"><b>GASPÉSIE</b></p> <p><b>LE GÎTE DU MONT-ALBERT:</b> Sur la route 299 au cœur du Parc de la Gaspésie à 40 km de Ste-Anne-des-Monts. Hébergement en chambre ou chalet. Activités: courtes et longues randonnées, bain tourbillon extérieur, sauna. À proximité: planche à voile, canot, pêche à la truite. Chambre à partir de 45\$/occ. dble. P.A.M. et tarifs basse saison disponibles. 1-800-463-0860.</p> <p style="text-align: center;"><b>SAGUENAY / LAC ST-JEAN</b></p> <p><b>AUBERGE DES 21:</b> 4 fleurs de lys. Si proche, si différent, l'Auberge des 21 est située en bordure du magnifique fjord de la Baie des Ha! Ha! Un bel endroit pour profiter de la nature et passer du bon temps. Calme, gastronomie à découvrir et confort. Différents forfaits vacances sont disponibles à partir de 70\$/pers. par jour incluant souper, petit déjeuner, service, taxe et récréatifs, T.P.S. en sus. Auberge des 21, 335, rue Mars, ville de La Baie, Qc G7B 4N1 (418) 544-9316 ou 1-800-363-7298.</p>	<p style="text-align: center;"><b>ONTARIO</b></p> <p style="text-align: center;"><b>OTTAWA</b></p> <p><b>PARKWAY MOTEL:</b> Centre-ville Ottawa. 475, rue Rideau, Ottawa K1N 5Z3. À quelques pas de l'Université d'Ottawa, Collège parlementaire, Marché Byward, Centre des congrès, canal Rideau, etc. À compter de 55\$. Tarifs de groupe sur demande (613) 232-3781. Appels locaux sans frais. Fax: (613) 232-9163. Stationnement gratuit. 25 de rabais avec ce coupon.</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

SI VOUS DÉSIREZ ANNONCER DANS CETTE RUBRIQUE, APPELEZ (514) 285-6950

SUITE À LA PAGE SUIVANTE

Les origines des RIOUX...

# Jean Riou, premier seigneur des Trois-Pistoles



**ROBERT PRÉVOST**

collaboration spéciale

Les généalogistes savent que l'épellation des noms de famille a évolué au fil des générations. Souvent même, ils ont été amputés de l'une de leurs composantes. C'est le cas des Rioux, qui descendent tous d'un seul ancêtre, Jean... Rochiou. C'est ce que démontre sans le moindre doute son acte de baptême figurant dans les registres de l'état civil de Ploujean, au Finistère.

C'est le 20 mars 1652 que l'eau régénératrice coula sur son front. Il était fils de Jean Rochiou et de Marguerite Gueguen, et on peut croire que le prêtre qui officia était un parent de la mère, messire Claude Gueguen.

On ne connaissait que fort peu de chose au sujet des origines de Jean Riou. Grâce à l'intervention de la Société historique et généalogique des Trois-Pistoles, un chercheur de Limay, commune de Seine-et-Oise, M. Hervé Riou, a retracé cet acte de baptême. Si on ne l'avait pas trouvé jusque-là, c'est justement parce que le patronyme était alors Rochiou, mot breton qui signifie rocher et s'écrit en fait avec une apostrophe: *roc'hiou*.

On n'a pu consulter l'acte de mariage des parents de l'ancêtre, sans doute parce que le registre pour la période 1646-1656 est disparu. Il se pourrait cependant que le père ait contracté un premier mariage le 15 septembre 1645 avec Françoise Beric.

Ploujean était jadis une commune, mais son territoire a été rattaché à celui de Morlaix, une importante ville qui compte quelque 20 000 habitants. La grande N 12 y conduit. Depuis Saint-Brieuc, elle touche à Guingamp (32 km) puis à Morlaix (54 km). Là se détache vers le nord la D 76 qui, à 2 km, frôle Ploujean.

Notons qu'au tout début du XVII<sup>e</sup> siècle, les Rochiou étaient des Keroc'hiou, mot breton ayant le sens de *maison ou hameau des rochers*. Il existe d'ailleurs sur la paroisse de Ploujean un château qui porte le nom de Keroc'hiou et qui est classé monument historique. François 1<sup>er</sup> y aurait séjourné au XVI<sup>e</sup> siècle.

**Épousailles à l'île d'Orléans**

On ne sait pas quand, exactement, Jean Riou est arrivé en Nouvelle-France, mais, le 10 janvier 1678, il épousait à Sainte-Famille, île d'Orléans, Catherine Leblond, fille de Nicolas et de Marguerite Leclerc. Leblond était décédé en 1677, à l'Hôtel-Dieu de Québec, et c'est sa veuve qui, par devant le notaire Claude Auber, le 7 mars 1678, soit 2 mois après le mariage, reconnut le contrat passé entre les jeunes mariés, c'est-à-dire qu'elle en admit l'existence juridique. Nicolas Leblond était originaire de Honfleur, et son épouse, de Dieppe.



Le manoir Rioux-Belzile, aux Trois-Pistoles, date d'environ deux siècles. Il fut la propriété des seigneurs Rioux jusque vers 1917.

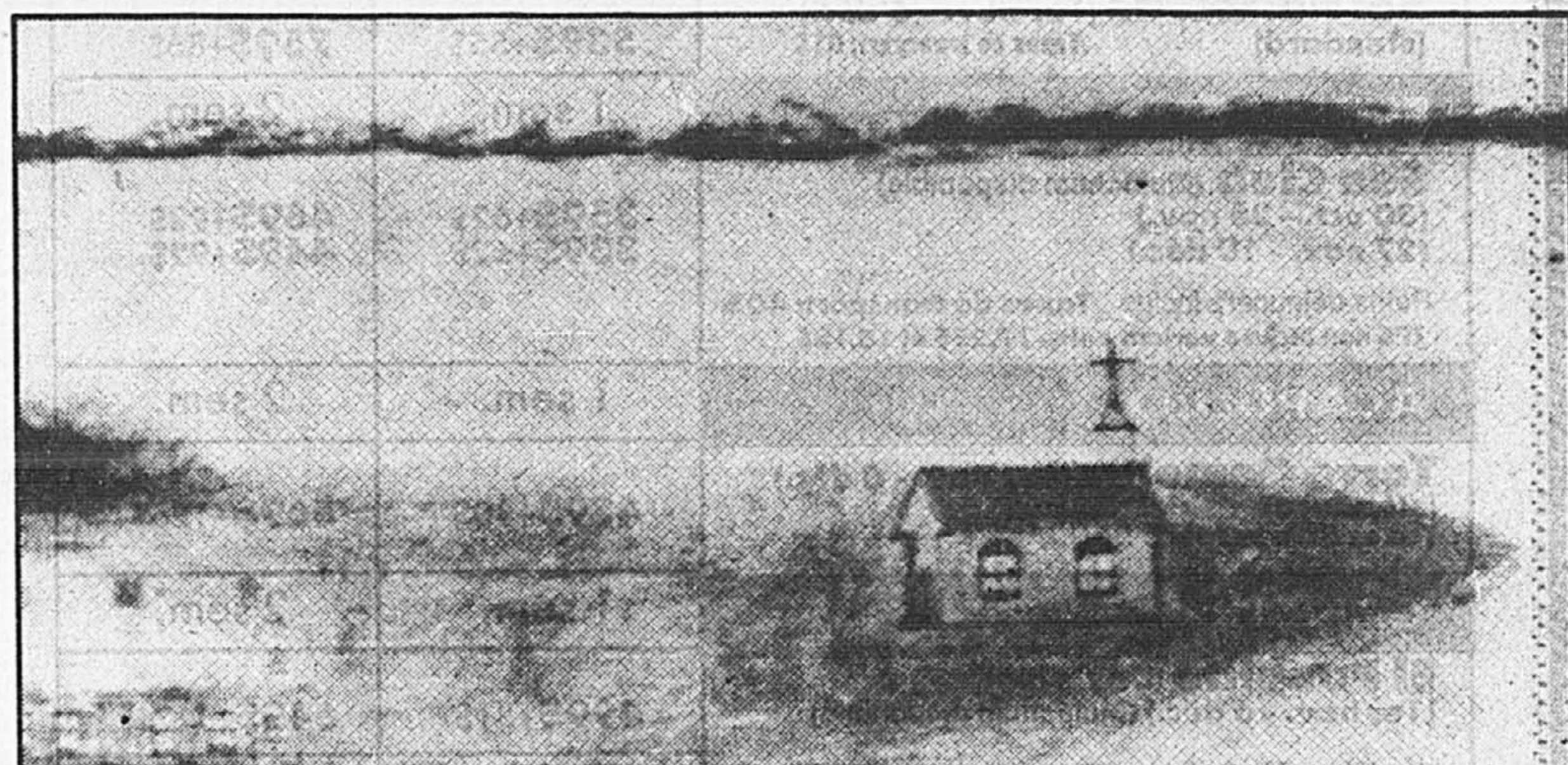


Clocher de l'église de Ploujean, au Finistère. Ici fut baptisé le Breton Jean Rochiou, en 1652.

Le couple Riou se fixa dans l'île d'Orléans. Lors du recensement de 1681, il avait un premier fils, prénommé Nicolas comme le père, et qui n'avait encore qu'un an. La jeune mère, mariée à l'âge de 15 ans, devait présenter 9 autres enfants à son mari. Le ménage s'était sans doute installé à demeure, car il possédait 15 arpents en valeur lors du recensement.

Cependant, 15 ans plus tard, Jean Riou allait devenir l'un des pionniers de la région du bas Saint-Laurent.

Le 6 janvier 1687, le marquis de Denonville, gouverneur de la Nouvelle-France et lieutenant-général du roi, concédait un fief à Charles Denys de Vitré, alors membre du Conseil souverain. Celui-ci, né à Tours, était un en-



La première chapelle des Trois-Pistoles, qui fut érigée sur une pointe s'avancant dans le Saint-Laurent, près du quai actuel.

trepreneur en pêcheries; aussi cette concession lui était-elle faite beaucoup moins pour des fins de mise en valeur agricole que pour y faire « les pêches que l'on pourra y mettre en usage ».

Le seigneur confiait l'exploitation de ses propriétés à des syndicats, notamment pour la récolte d'huile et de peaux de marsouins. Son fief, ayant 2 lieues de front sur le St-Laurent sur autant de profondeur, débutait à celui de l'Île-Verte, « la rivière des Trois-Pistoles comprise », de même que l'île aux Basques « si elle se trouve dans la dite quantité présentement concédée ».

**À Trois-Pistoles**

Qu'est-ce qui amena le sieur de Vitré à se départir de sa seigneurie? Certainement pas le piètre rendement de la pêche et de la chasse des marsouins. Quoiqu'il en fût, le 15 mars 1696, il la céda à Jean Riou, en échange de la concession que celui-ci possédait à l'île d'Orléans. En juin, le nouveau propriétaire arrivait sur les lieux avec toute sa famille dans une chaloupe *biscatène* dont le

sieur de Vitré lui avait fait cadeau avec ses agrès, ses câbles, ses voiles et ses grappins. C'est en cet équipage qu'arriva le premier seigneur des Trois-Pistoles, et il mérita bien ce titre puisqu'il devait, contrairement au sieur de Vitré, mettre son domaine en valeur en y favorisant l'établissement de colons. Son troupeau devait l'y suivre.

Nous avons déjà mentionné le premier fils né de l'union Riou-Leblond, Nicolas; le 13 août 1710, il épousait à Sainte-Famille, île d'Orléans, Louise Asselin, fille de Pierre et de Louise Baucher. Le couple eut 8 enfants, dont 4 fils. Le deuxième fils, Jean, suivit ses parents aux Trois-Pistoles et y décéda dans la trentaine, apparemment sans postérité. Le troisième, Antoine, n'avait vécu que quelques jours. Le suivant, Jean-Baptiste, était lui-même décédé peu avant l'âge de 3 ans. Vincent, le quatrième, épousa Catherine Côté à Rimouski, le 20 août 1731; le généalogiste Tanguay nous dit que le couple eut 9 enfants dont 7 fils; au moins 4 de ceux-ci devaient fonder des foyers.

Dans les armoiries de la famille Rioux, les trois pistoles qui ont donné leur nom à la localité s'entrecroisent avec les fleurs de lys d'Henri IV.



Catherine, la première des filles, décéda aux Trois-Pistoles, apparemment sans postérité. Puis naquit Pierre, le cinquième fils et, enfin, Marie-Madeleine, qui devint religieuse à l'Hôtel-Dieu de Québec.

Quand Jean Riou décéda, Marie-Madeleine hérita du quart de la seigneurie des Trois-Pistoles, et elle légua sa part à ses trois frères, Nicolas, Vincent et Pierre. C'est 18<sup>ainé</sup>, Nicolas, qui devint le 2<sup>e</sup> seigneur.

Les familles Riou/Riou de l'Amérique du Nord ont leur association, grâce à l'initiative de M. Emmanuel Rioux, président de la Société historique et généalogique des trois-Pistoles. En 1987, l'association familiale a tenu un grand rassemblement aux Trois-Pistoles et on y a dévoilé une stèle qui le rappellera aux générations futures.

L'actuelle présidente de l'Association des familles Rioux est madame Carmen Rioux, 210 ouest, rue de l'Évêché. Rimouski, Qué G5L 4J1.

## Auberges et Petites Pensions de campagne

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

**BED & BREAKFAST**

### Gîtes du passant<sup>MD</sup>

Gîtes à la Ferme Maisons de campagne

Faites la connaissance des régions du Québec dans un des établissements membres de la Fédération des Agriculteurs du Québec. Les sites sont opérés par les propriétaires, ont moins de 5 chambres et doivent répondre à des standards de qualité.

Pour plus d'informations: (514) 252-3138

GP: Gîte du Passant/chambre d'hôte et petit déjeuner (service Bed and Breakfast).

GF: Gîte à la Ferme/chambre d'hôte et demi pension ou pension complète.

MC: Maison de campagne/maison de ferme ou chalet tout équipés.

Vacances au Québec

---

**CHARLEVOIX**

**LA MUSE:** Magnifique maison centenaire sereine et confortable. Petit déjeuner varié. Près galeries d'art, bonnes tables et activités de plein air. G.P.: 50\$ pr 2. Spéciaux hors saison. (418) 435-6839.

**CHAUDIÈRE-APPALACHES**

**LA SERENADE:** À St-Georges-de-Beauc. Maison de style anglais. Chambre confortable, salle de bain luxueuse avec tourbillon. Bel accueil. GP 45\$ pour 2 avec déj. copieux. Nouveauté: forfait-santé, soins de 3 h incl. souper et déj. 125\$/p. en occ. d., possibilité de souper à la fameuse table des Pères Nature aux des 10 meilleurs restaurants du Québec. a Foglia, La Presse, juin 91. Info.: (418) 228-1059.

**ESTRIE**

**LE PIC-À-BOIS:** Entre le lac Brome et Sutton, vaste et chaleureuse maison centenaire. Piscine, immense boisé pour randonnée. G.P.: 30\$ p.p. Forfait 2 jours avec souper 75\$ p.p. occ. d. Idéal pour groupe. (514) 538-3776.

**MAISON SAXBY:** À Bromont, empruntez un petit rang bucolique et découvrez la saveur des vieilles traditions loyalistes. Ravissement pour l'oeil et l'esprit. Piscine, déj. servi au jardin. GP 27,50\$/pers. en occ. d. (514) 378-8355.

**LAURENTIDES**

**VALLÉE DE ST-SAUVEUR:** Lieu calme et fleuri. Chambres confortables dans luxueuse maison. Près de: équitation, glissades d'eau, restaurants, boutiques. GP: 30\$ p.p./50\$ pour 2. (514) 224-7416.

**OUTAOUAIS**

**COUETTE ET CROISSANT:** Confort, hospitalité, décor chaleureux. Hull, à prox. de marche des musées, parlement, pistes cyclables. Petit déj. servi sur la terrasse fleurie. G.P.: 35-50\$ pr 2. (819) 771-2200.

**RÉGION DE QUÉBEC**

**EN HAUT DE LA CHUTE:** Vue sur le fleuve, près des chutes du parc Montmorency, sentiers, golfs, piscine, tennis, grottes, service d'autobus, observation d'oiseaux. 10 km du ctre-ville. G.P.: 45\$ pr 2. (418) 666-4755.

**LA MAISON SUR LA CÔTE:** Ancestrale, à l'île d'Orléans. Vue sur fleuve. Ch. bois naturel, lavabo. 20 min. de Qué. et à 2 pas: resto, théâtre d'été. Déj. maison. G.P.: 50\$ pr 2. (418) 829-2971.

## ÉTATS-UNIS

---

**FLORIDE**

**JASMIN VILLA MOTEL:** À Pompano Beach. À 200 pi de la mer. Très propre. Chambres avec cuisinette, piscine chauffée, télé français, shuffle board, BBQ, près de tout. (514) 635-9660, fax: (305) 941-9717.

**HOLLYWOOD:** Programme V.I.P. Maison de très grand luxe, jardin tropical, piscine, B.B.Q. bicyclettes, vidéo, T.V. française atmosphère familiale, prix 800\$ du couple par semaine 3 repas avec cuisinière transportation si désiré. (514) 674-4511, 674-3035, 305 922-7168.

---

**RHODE ISLAND**

**SEA GULL GUEST HOUSE & COTTAGE:** Narragansett Pier., à 1 rue de la plage, boutiques, restaurants. Natation, voile, plongée. Près de Block Island, ferry et Newport. À compter de 44\$. Offre spéciale fantastique milieu de semaine. 5 nuits, seulement 8\$/pers. occ. d. (401) 783-4636.

---

**VERMONT**

**STOWE - THE SALZBURG INN:** Venez respirer l'air pur de nos montagnes verdoyantes. Piscine intérieure et extérieure, bain-tourbillon, sauna, grande cuisine, tennis, golf et marche. 77\$ can., occupation double, petit déjeuner compris. P.O. Box 487, Stowe, Vermont 05672. 1-800-448-4554.

---

## CARAÏBES

---

**COSTA RICA**

**PLAYA TORTUGA:** Auberge dans un site paradisiaque, vue sur la mer. Piscine, équitation excursions variées. Chambre avec lits double et ventilateur au plafond. Dione, (514) 621-6486.

**VISTA DE GOLF:** Voisin Cariari entre aéroport San José à partir de 19,50\$/j. occ. d. (39\$ dble, 29,50\$ simple), incl. petit déj. Aussi studio, cuisinette, tarif mensuel. Piscine, tv, tél., loisirs, excursions variées. Propre, neuf, agréable. Taxi aéroport à l'hôtel gratuit, si vous apportez cette annonce. Fax (506) 39-4371. Tél. Mtl. Richard: 381-5594.

---

**RÉPUBLIQUE DOMINICAINE**

**AUBERGE LA CATALINA:** Une auberge dans un jardin, cuisine raffinée signée « le Mitoyen », vue sur la mer, piscine, tennis, billard, massage, accueil à l'aéroport. Spécial 3e anniversaire. Rens. à Mtl.: (514) 334-4379.

---

**MEXIQUE**

**PUERTO MORELOS:** 30 km de Cancun. Petite auberge typique hors des circuits touristiques. Forfait de 14 jrs comprenant hébergement, petit déjeuner, souper, taxe locale et pourboires: 535\$/pers. en occ. d. Réservez tôt. (514) 277-5519.

# CLUB VOYAGES®

Le Conseiller

Obtenez une paire de Ray Ban — une valeur de 240 \$ par couple



**PROMOTION RAY-BAN**  
Cette année le réserve-tôt, tout un "look"!  
Réservations avant le 1er novembre

**COUREZ LA CHANCE DE VOUS FAIRE REMBOURSER VOTRE VOYAGE EN TOTALITÉ.**

Toutes les informations auprès de votre conseiller CLUB VOYAGES



**VOUS VOYAGEZ SEUL?**

Vacances Air Transat vous trouvera une personne du même sexe pour partager votre chambre.

**SUPPLÉMENT DE 30 \$ PAR SEMAINE SEULEMENT**

**LOV'EXPRESS**

**CADEAU DE MARIAGE AUX NOUVEAUX MARIÉS**

Vacances Air Transat remettra à tous nouveaux mariés, sur présentation de leur faire-part, UN APPAREIL PHOTO 35mm.

DÉPARTS PROCHAINE FIN DE SEMAINE (4, 5 ou 6 octobre 1991)

	1 sem.	2 sem.
<b>CANCUN</b>		
<b>KIN HA</b>	439\$+104\$	589\$+128\$
<b>EL PUEBLITO</b> (Multichum disponible)	399\$+99\$	499\$+117\$
<b>RÉPUBLIQUE DOMINICAINE CÔTE NORD</b>		
<b>LA ESPLANADA</b> (Multichum disponible)	219\$+99\$	279\$+111\$
<b>CLUB COFRESI</b> (3 repas par jour)	389\$+129\$	589\$+176\$
<b>VOL SEULEMENT</b>	199\$+58\$	199\$+58\$
<b>RÉPUBLIQUE DOMINICAINE CÔTE EST</b>		
<b>BAVARO BEACH GARDEN</b>	489\$+159\$	749\$+210\$

CUBA	1 sem.	2 sem.
<b>Appartements YARA</b> (1er nov - 6 déc.)	399\$+43\$	489\$+55\$
<b>Sol Palmeras</b> (1er nov. - 6 déc.) (standard) Taxes de transport: 61\$	539\$+55\$	759\$+86\$
FLORIDE	1 sem.	2 sem.
<b>Sea Club</b> (Multichum disponible) (30 oct. - 26 nov.) (27 nov. - 10 déc.)	359\$+62\$ 339\$+62\$	469\$+92\$ 449\$+92\$
Petits déjeuners inclus Taxes de transport: 40 \$ TPS non incluse variant entre 17,25\$ et 18,12\$		
ACAPULCO	1 sem.	2 sem.
<b>Torre Gemelas</b> (1er nov. - 6 déc.) (standard) Taxes de transport: 55 \$	439\$+80\$	569\$+126\$
CANCUN	1 sem.	2 sem.
<b>El Pueblito</b> (Day's Inn) (1er nov. - 6 déc.) (Multichum disponible)	499\$+81\$	649\$+117\$
<b>Calinda Viva Cancun</b> (1er nov. - 6 déc.) Taxes de transport: 55 \$	499\$+93\$	799\$+142\$
RÉPUBLIQUE DOMINICAINE CÔTE NORD	1 sem.	2 sem.
<b>Flamenco Beach Resort</b> (1er nov. - 6 déc.)	489\$+89\$	699\$+144\$
<b>Puerto Plata Beach Resort</b> (1er nov. - 6 déc.) Taxes de transport: 58 \$	559\$+96\$	769\$+157\$
PUERTO LA CRUZ	1 sem.	2 sem.
<b>Doral Beach</b> (2 nov. - 7 déc.) Taxes de transport: 40 \$ (Multichum disponible)	529\$+75\$	699\$+118\$

**vacances air transat**



Prix pour certaines dates de départs entre le 1er nov. et le 13 déc.

MEXIQUE	1 sem.	2 sem.
<b>ACAPULCO Romano Days</b>	229\$	299\$
<b>CANCUN Tucancun</b> Taxes et frais de service Taxes de transport: 55 \$	249\$ 159\$	339\$ 199\$
RÉPUBLIQUE DOMINICAINE	1 sem.	2 sem.
<b>PUERTO PLATA Club Isabella</b> Taxes et frais de service Taxes de transport: 58 \$	169\$ 159\$	189\$ 199\$

EXCLUSIVITÉ CLUB VOYAGES.



**SUD**

<b>Cancun</b>	239\$+55\$
<b>Puerto Plata</b>	229\$+58\$
<b>Varadero</b>	289\$+61\$
<b>Punta Cana</b>	319\$+82\$
<b>Santo Domingo</b>	299\$+58\$

PRIX MINIMAUX POUR CERTAINES DATES DE DÉPART ENTRE LE 5 ET LE 26 OCT.

EXCLUSIVITÉ CLUB VOYAGES.



BOISSONS LOCALES INCLUSES

ACAPULCO	1 sem.	2 sem.
<b>Club Las Velas</b> (1er nov. - 6 déc.) Taxes de transport: 55 \$	879\$+146\$	1399\$+247\$
RÉPUBLIQUE DOMINICAINE CÔTE SUD	1 sem.	2 sem.
<b>Club Dominicus</b> (3 nov. - 8 déc.) Taxes de transport: 58 \$	699\$+132\$	999\$+219\$
RÉPUBLIQUE DOMINICAINE CÔTE NORD	1 sem.	2 sem.
<b>Heaven's</b> (1er nov. - 6 déc.)	599\$+118\$	849\$+203\$
<b>Bayside Hill Resort and Beach Club</b> (1er nov. - 6 déc.) Taxes de transport: 58 \$	599\$+103\$	899\$+175\$

**vacances air transat**

Prix par personne en occupation double, pour des départs de Montréal. Ces prix sont valides pour de nouvelles réservations et sont sujets à changements sans préavis. Places limitées selon la disponibilité des sièges et/ou hôtels au moment de la réservation. Obtenez toutes les informations auprès de votre conseiller Club Voyages.

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>ILE DE MONTRÉAL</b><br>Ahuntsic/Jean-talon<br>Club Voyages Altitude<br>(514) 332-1970<br>Club Voyages Josée<br>(514) 270-4105<br>Club Voyages Lajeunesse<br>(514) 381-5365<br>Club Voyages Laser<br>(514) 336-7080<br>Club Voyages PLM<br>(514) 388-9241<br>Anjou<br>Club Voyages Versailles<br>(514) 353-6930 | <b>Centre-Est/Rosemont</b><br>Club Voyages Rosemont<br>(514) 376-5910<br>Club Voyages Yvon Dupuis<br>(514) 523-2143<br><b>Centre Ville</b><br>Club Voyages Centre-Ville<br>(514) 849-7521<br>Club Voyages Métro-Berri<br>(514) 288-8688<br>Club Voyages Université<br>(514) 844-2831<br>Club Voyages Voyabec<br>(514) 288-2322 | <b>Côte-des-Neiges</b><br>Club Voyages Côte-des-Neiges<br>(514) 341-4420<br>Lachine<br>Club Voyages Lachine<br>(514) 637-5543<br>Club Voyages Marie<br>(514) 637-1183<br><b>Outremont</b><br>Club Voyages Outremont<br>(514) 274-4464<br><b>Plateau Mont-Royal</b><br>Club Voyages Atlas<br>(514) 527-8881 | <b>Club Voyages du I</b><br>Club Voyages<br>(514) 521-3320<br>Club Voyages Oasis<br>(514) 845-8173<br><b>Pointe-aux-Trembles</b><br>Club Voyages Pointe-aux-Trembles<br>(514) 642-3440<br><b>Saint-Laurent</b><br>Club Voyages Cosmic<br>(514) 744-8030<br>Club Voyages Duvernay<br>(514) 331-1136<br><b>Saint-Léonard</b><br>Club Voyages Aurovoir<br>(514) 722-1128 | <b>Sainte-Anne-de-Bellevue</b><br>Club Voyages Jacqueline<br>(514) 457-2060<br><b>BANLIEUES ET RÉGIONS</b><br>Boucherville<br>Club Voyages Claudelle<br>(514) 641-1657<br>Brossard/Saint-Lambert<br>Club Voyages SVP<br>(514) 465-1105<br>Chambly<br>Club Voyages Daniel<br>(514) 658-0654 | <b>Cowansville</b><br>Club Voyages Transatlantiques<br>(514) 263-7100<br>Drummondville<br>Club Voyages Agathe Lederc<br>(819) 477-8383<br>Granby<br>Club Voyages Princesse<br>(514) 372-4444<br>Greenfield Park<br>Club Voyages Cartier<br>(514) 672-1272<br>Joliette<br>Club Voyages Albatros<br>(514) 759-5551 | <b>Laval</b><br>Club Voyages Laval<br>(514) 687-5900<br>Club Voyages Mer & Monde<br>(514) 661-6003<br>Longueuil<br>Club Voyages Mistral<br>(514) 670-4066<br>Marieville<br>Club Voyages Sylvio Soleil<br>(514) 460-4471<br>Rawdon<br>Club Voyages Aurovoir<br>(514) 834-4549 | <b>Repentigny</b><br>Club Voyages Robillard<br>(514) 585-2854<br><b>Saint-Eustache</b><br>Club Voyages L. Renaud<br>(514) 472-7112<br><b>Saint-Hilaire/Bellefleur</b><br>Club Voyages Beloeil/Mont-St-Hilaire<br>(514) 464-6161<br><b>Saint-Hubert/Saint-Bruno</b><br>Club Voyages J.M.<br>(514) 676-0258 | <b>Saint-Hyacinthe</b><br>Club Voyages Boislard & Poirier<br>(514) 774-6436<br><b>Saint-Jean-sur-Richelieu</b><br>Club Voyages Eden<br>(514) 348-9291<br><b>Saint-Jérôme</b><br>Club Voyages Jaro<br>(514) 436-3520<br><b>Sorel</b><br>Club Voyages Air-Mer<br>(514) 742-0426<br><b>Terrebonne</b><br>Club Voyages Novasol<br>(514) 471-1266 | <b>Valleyfield</b><br>Club Voyages Atou<br>(514) 373-5452<br><b>Varenes</b><br>Club Voyages du Plateau<br>(514) 652-0605<br><b>Victoriaville</b><br>Club Voyages Merisol<br>(819) 758-8225 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

et dans 36 autres villes au Québec